

PROTOKOLL

FOR DEN 48. SESJON I DEN BLANDETE

NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISSJON

1. Åpning av sesjonen

Den 48. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble avholdt i Ålesund 15.–18. oktober 2018.

Den norske delegasjonen ble ledet av A. Benjaminsen, representant for Kongeriket Norge i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, ass. departementsråd i Det kgl. nærings- og fiskeridepartement. Nestleder for den norske delegasjonen var Guri Mæle Breigutu, stedfortredende representant for Kongeriket Norge i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, seniorrådgiver i Det kgl. nærings- og fiskeridepartement.

Den russiske delegasjonen ble ledet av I.V. Sjestakov, representant for Den russiske føderasjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, viseminister i Den russiske føderasjons landbruksministerium og leder for Det føderale fiskeribyrå. Nestleder for den russiske delegasjonen var V.I. Sokolov, stedfortredende representant for Den russiske føderasjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, nestleder for Det føderale fiskeribyrå.

Partenes delegasjoner fremgår av Vedlegg 1.

Partene henviste til den ekstraordinære 41. sesjonen som ble avholdt i Moskva 8.–9. februar 2012 og protokollen fra denne, herunder punkt 4 om fiske i havområdet ved Svalbard.

Partene fremhevet betydningen av den praktiske fremgangsmåte som Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon følger i samsvar med Fiskeriavtalene av 1975 og 1976. Denne tilnærmingen bygger på en erkjennelse av at fiskebestander som vandrer mellom de ulike soner i Barentshavet og Norskehavet, reguleres i hele deres utbredelsesområde.

Partene understreket betydningen av god kommunikasjon og diskuterte praktiske tiltak i hele Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjons virkeområde for å forebygge misforståelser som kan føre til unødvendig stans i fisket og alvorlige inntektstap for fiskebåtrederne.

2. Godkjenning av dagsordenen

Partene godkjente dagsordenen, jf. Vedlegg 2.

3. Arbeidsgrupper

I samsvar med § 3 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon oppnevnte partene felles arbeidsgrupper for:

- statistikk
- kontroll
- forskningssamarbeid
- sel i det nordøstlige Atlanterhavet
- protokoll

4. Utveksling av fangststatistikk for 2017 og hittil i 2018

Partene utvekslet fangststatistikk for Barentshavet og Norskehavet for 2017 (jf. Vedlegg 13) og hittil i 2018 på skjema, som ble omforent på 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, og diskuterte den fremlagte informasjonen.

Partene var enige om å gi Det permanente utvalg i oppdrag å vurdere endringer i formatet på og en presisering av innholdet i tabellene i vedlegg nr.3-6 og 13 til protokollen til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Den russiske parten viste til at det i 2017 gjensto henholdsvis 846,4 tonn og 1 072,6 tonn av kvotene på torsk og hyse. Disse kvantaene ble overført til 2018, uten endring av rettsaktene om fordeling av de nasjonale kvotene for 2017. Det gjensto henholdsvis 162 tonn av blåkkeveitekvoten og 2 774 tonn av uerkvoten (*S. mentella*) i 2017.

Den norske parten viste til at den justerte torskekvoten for 2017 ble overfisket med 212 tonn, hvilket innebærer at 212 tonn er fratrasket kvoten i 2018. 14 872 tonn av den justerte hysekvoten gjensto i 2017, hvorav 10 956 tonn er overført til kvoten i 2018. Blåkkeveitekvoten i 2017 ble overfisket med 516 tonn, mens det gjensto en ubenyttet andel på 1 537 tonn av uerkvoten (*S. mentella*) i 2017.

Partene viste til at den felles norsk-russiske innsatsen mot overfiske av torske- og hysekvotene i Barentshavet og Norskehavet har gitt positive resultater. Partene bemerket at det er nødvendig å fortsette arbeidet med å beregne det totale uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i henhold til «Metoden for en samlet analyse av satellittspøringsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse».

Partene var enige om å ha som et prioritert mål å bruke alle mulige virkemidler for å avdekke og forhindre ulovlige fangster av fisk.

Partene utveksler månedlig informasjon om:

- partenes landinger i den andre parts havner på fartøynivå
- partenes kvoter av torsk og hyse i ICES I og II på fartøynivå
- partenes fangster i hverandres økonomiske soner (jf. Vedlegg 5 og 6)
- fangststatistikk over torsk, hyse, lodde, kolmule og reker i ICES I og II

Den norske parten foreslo at den månedlige utvekslingen av informasjon vedrørende kvoter og fangster i framtiden også bør omfatte blåkkeveite, lodde og uer (*S. mentella*), som også inngår i fellesbestandene som forvaltes av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Partene var enige om å diskutere det norske forslaget i forbindelse med at Analysegruppen i løpet av 2019 skal utarbeide forslag til endring av metode.

Partene har rett til å overføre ubenyttede andeler av forskningskvoter og tredjelandskvoter, til sine nasjonale kvoter, samt å benytte kvotefleksibilitet på deler av torske- og hysekvotene jf. punkt 5.1 i protokollen. Partene informerer hverandre om overføringene på de årlige sesjonene.

Den russiske parten bekreftet ønsket om å få informasjon fra den norske parten om landinger av russiske fiskeprodukter i Norge som videresendes til tredjeland. Den norske parten bemerket at all fangst landet i Norge, blir registrert som førstegangslandinger og rapportert til flaggstaten.

Den norske parten informerte om at den har satt av kvoter på 7 000 tonn torsk og 300 tonn hyse til rekreasjonsfisket for hvert av årene 2017 og 2018.

5. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2019

5.1 Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter

På 46. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i 2016 fastsatte partene en forvaltningsregel for torsk som skal gjelde i 5 år. Partene bekreftet på 48. sesjon at denne ligger fast.

I fastsettelsen av TAC for torsk for 2019 ble det tatt hensyn til de siste vurderingene av bestanden, anbefalingene fra ICES, samt torskens rolle i økosystemet i Barentshavet og den relative stabiliteten i TAC de siste årene. Ut fra dette ble TAC for nordøst-arktisk torsk for 2019 fastsatt til 725 000 tonn. Dette tilsvarer et nivå for fiskedødelighet som tidligere har vært testet av ICES og funnet å være føre-var, men er høyere enn det føre-var-nivået som er akseptert av ICES.

Med utgangspunkt i den relative stabiliteten i TAC for hyse de siste årene, og for å sikre rasjonell utnytting av den kommende gode rekrutteringen til hysebestanden, besluttet partene å begrense reduksjonen av TAC fra 2018 til 2019 til 15 %. I tråd med dette fastsatte partene TAC for nordøst-arktisk hyse 2019 til 172 000 tonn.

Forvaltningsreglene for torsk og hyse er gjengitt i Vedlegg 12.

Etter kommisjonens bestemmelser om mulighet til å overføre torske- og hysekvoter fra år til år, har partene overført følgende kvoter:

Den norske parten har overført 212 tonn torsk av kvoten fra 2018 til 2017 og overført 10 956 tonn hyse av kvoten fra 2017 til 2018.

Den russiske parten har overført 846,4 tonn torsk og 1 072,6 tonn hyse som ikke ble tatt ut i 2017 til 2018 uten endring av rettsaktene om fordeling av de nasjonale kvotene for 2017.

Norges og Russlands bruk av avtalen om overføring av kvoter for torsk og hyse mellom år er framstilt i Vedlegg 13, tabell VII.

Partene bekreftet det de ble enige om på 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vedrørende muligheten for å overføre inntil 10 % av sine torske- og hysekvoter fra 2018 til 2019 (jf. punkt 5.1 i protokollen fra 47. sesjon).

Partene viderefører avtalen om mulighet for å overføre inntil 10 % av torske- og hysekvotene sine fra 2019 til 2020. En slik overføring kommer i tillegg til vedkommende parts kvote for 2020. Partene kan også gi fartøyene sine tillatelse til å fiske inntil 10 % mer enn sine egne torske- og hysekvoter i 2019. Den maksimalt tillatte overføringsandelen er 10 % av partenes nasjonale torske- og hysekvoter som angitt i Vedlegg 3 til protokollen for 48. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Ethvert kvantum som fiskes over den berørte partens kvote i 2019, trekkes fra kvoten for 2020.

Partene var også enige om at overføringsmulighetene for de nasjonale torske- og hysekvotene fra år til år som er nevnt ovenfor, ikke medfører endringer i de kvanta for gjensidig fangst av torsk og hyse i hverandres soner som er angitt i Vedlegg 5 i protokollene for vedkommende sesjoner i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene konstaterte med tilfredshet at Analysegruppen ikke har avdekket ulovlig fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2017, blant annet som følge av innføring av NEAFCs havnestsregime fra 1. mai 2007 samt en betydelig innsats fra norske og russiske myndigheter.

Partene er enige om å fortsette samarbeidet for å bekjempe ulovlig fiske og komme fram til best mulige anslag over faktisk uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

Partene fastsatte totalkvoter for torsk og hyse for 2019 samt fordeling av disse på Norge, Russland og tredjeland, jf. Vedlegg 3, og avsetninger av kvanta til forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 10. Ubenyttet del av uttakskvanta for enkelte arter for gjennomføring av forskning på levende marine ressurser, overvåkning av disse og innsamling av data for å treffe forvaltningstiltak som vist til i Vedlegg 10 kan overføres til partenes nasjonale kvoter uten ytterligere samtykke fra den andre part. Partene informerer hverandre om slike overføringer av kvanta under de årlige sesjonene. Fordeling av tredjelandskvoten på soner for 2019 er gjengitt i Vedlegg 4.

Partene ble enige om gjensidige kvoter av torsk og hyse i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

Partene var enige om å informere hverandre under de årlige sesjonene om kvoter som tildeles tredjeland av fellesbestander, herunder om de kvanta som tildeles innenfor kommersielle prosjekter.

Partene var enige om å omforene spørsmål om overføringer av kvoter som den ene parten har tildelt tredjeland, til den andre partens sone.

5.2 Andre tiltak for regulering av fisket

Partene var enige om at det for fremtiden skal være tilstrekkelig for å få tillatelse til å bruke nyutviklede sorteringsristsystemer i farvann under den annen parts jurisdiksjon, at de aktuelle spesifikasjoner for disse er godkjent i Det permanente utvalg med påfølgende rapportering til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å videreføre utveksling av informasjon om det biologiske grunnlagsmateriale for stenging og åpning av fiskefelt på omforent skjema utarbeidet av Det permanente utvalg.

Tekniske regulerings tiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter for 2019 fremgår av Vedlegg 7.

6. Regulering av fisket etter lodde i 2019

Partene bekreftet den tidligere vedtatte forvaltningsregelen for lodde der TAC ikke settes høyere enn at, med 95% sannsynlighet, minst 200.000 tonn lodde får anledning til å gyte, jf. Vedlegg 12.

Partene besluttet, i henhold til forvaltningsregelen, å ikke åpne for kommersielt loddefiske i 2019.

7. Regulering av fisket etter blåkveite i 2019

Partene var enige om at norske og russiske forskeres felles forskningsarbeid på blåkveite har vært fruktbart, og at man som resultat av dette har fått kunnskap om denne bestandens biologi og utbredelse.

Partene fastsatte en TAC for blåkveite på 27 000 tonn for 2019. Fordelingen av kvote til Norge, Russland og tredjeland samt avsetning til forsknings- og forvaltningsformål fremgår av Vedlegg 3, 4 og 10. Partene var enige om kvoter for gjensidig fangst av blåkveite i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

Partene var enige om å treffe alle nødvendige tiltak for å forhindre overfiske av de nasjonale kvotene på blåkveite.

Partene var enige om tekniske regulerings tiltak for blåkveite som gjengitt i Vedlegg 7.

8. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2019

Partene stadfestet at deres mål er et multilateralt regime for forvaltning av norsk vårgytende sild i 2019.

Partene tok hensyn til bestandssituasjonen og behandlet ikke muligheten for å endre forvaltningsregelen for norsk vårgytende sild under 48. sesjon.

Dialogen mellom norske og russiske forskere i tilknytning til gjennomføring av vernetiltak for sildeyngel er forbedret i løpet av det siste året, og partene er enige om å fortsette denne.

9. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2019

Kvoter (kvanta) på andre bestander og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er regulert med kvoter eller uttakskvanta, bare kan skje som bifangst ved fiske av fiskeslag som reguleres med kvoter eller uttakskvanta. Partene var enige om gjensidige bifangstkvote (bifangstkvanta) i hverandres økonomiske soner. Disse bifangstkvote (bifangstkvantaene) kan bli økt dersom hensynet til den praktiske avviklingen av fisket tilsier det. Partene vil så raskt som mulig behandle anmodninger om å øke bifangstkvote (bifangstkvantaene).

9.1 Uer (*Sebastes mentella* og *Sebastes norvegicus*)

Partene bekreftet følgende fordeling av bestanden av *S. mentella*;

- Norge: 72 %
- Russland: 18 %
- Tredjeland: 10 % (Fiskevernsonen ved Svalbard: 4,1 %, internasjonalt farvann i Norskehavet (NEAFC-området): 5,9 %)

Norge og Russland kan fiske på sine nasjonale kvoter i hverandres økonomiske soner så vel som i fiskevernsonen ved Svalbard og i internasjonalt farvann i Norskehavet (NEAFC-området).

Russland har adgang til å fiske sin nasjonale andel på 18 % i Norges økonomiske sone.

På grunnlag av rådgivningen fra ICES fastsatte partene en TAC for *S. mentella* på 53 757 tonn for 2019. Fordelingen av kvote for *S. mentella* til Norge, Russland og tredjeland fremgår av Vedlegg 3.

Denne fordelingen skal gjelde i 2019 og fornyes automatisk med mindre en av partene ber om reforhandling av andeler.

Partene var enige om at det er viktig å videreføre gjeldende reguleringstiltak for *S. norvegicus* til bestanden igjen er oppe på akseptabelt reproduktivt nivå.

Partene vurderte ICES' analyse av ulike forvaltningsregler for *S. mentella*. En regel med fiskedødelighet $F = 0,06$ og triggerpunkt $B_{trigger}$ på 450 000 tonn ble vurdert som foretrukket. En forvaltningsregel for denne bestanden bør likevel ikke vedtas før 2020 slik at man kan ta i betraktning resultatene for *S. mentella* fra toktet i Norskehavet i 2019.

Tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 7.

9.2 Sei

Fangstkvoter (kvanta) og tekniske reguleringsiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

9.2.1 Bestandstilstand for sei

Partene viste til at en målrettet og rasjonell forvaltning av seibestanden har medført stabilisering av seibestanden på et middels nivå.

Den russiske parten informerte om at den vil utøve fiske etter sei i Russlands økonomiske sone. Den norske parten tok dette til etterretning.

9.2.2 Om grenseoverskridende egenskaper ved bestanden av sei i Barentshavet

Den russiske parten fremla data om fordeling av sei i hele Barentshavet og informerte den norske parten om sin intensjon om å fortsette å forske på sei i Russlands økonomiske sone og russisk sjøterritorium.

10. Kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) og Snøkrabbe (*Chionoecetes opilio*) i Barentshavet

10.1 Kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*)

Den russiske parten informerte den norske parten om de tekniske reguleringsiltakene for fangst av kamtsjatkakrabbe i russisk økonomisk sone. Det er ennå ikke fastsatt kvote på kamtsjatkakrabbe for 2019 i Russland.

Den norske parten orienterte den russiske parten om utviklingen av bestanden av kamtsjatkakrabbe. De nasjonale reguleringsiltakene omfatter et kvoteregulert område. Utenfor dette kvoteregulerte området er det fri fangst med forbud mot gjenutsetting. Den norske kvoten i det kvoteregulerte området er for reguleringsåret 2019 ikke fastsatt.

Partene ble enige om også heretter å informere hverandre om sine tekniske reguleringsiltak under de årlige sesjonene.

10.2 Snøkrabbe

På bakgrunn av at Norge og Russland er ansvarlige for å treffe effektive tiltak med sikte på forvaltning og bevaring av snøkrabbebestanden på sine kontinentalsokler, bekreftet partene sin intensjon om å samarbeide om forskning på snøkrabbe i Barentshavet.

Fangstkvotene på snøkrabbe i Russland blir fordelt til russiske juridiske personer gjennom tildelingsavtaler for kvoteandeler for fangst av akvatiske bioressurser.

Snøkrabben er i samsvar med russisk lovverk en kvoteregulert levende ressurs på russisk kontinentalsokkel. Snøkrabbefisket gjennomføres i samsvar med avtaler om å tildele andeler

innenfor rammene av årlig tildelte kvoter på den russiske kontinentalsokkelen. Russiske brukere kan i denne sammenheng ikke fiske snøkrabbe på sine kvoter utenfor russisk kontinentalsokkel.

Partene bekreftet sin intensjon om å diskutere å gi adgang til partenes fiskefartøy til fangst på snøkrabbe på sine deler av kontinentalsokkelen, slik den er definert ved Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Russiske Føderasjon om maritim avgrensning og samarbeid i Barentshavet og Polhavet av 15. september 2010.

Den russiske parten meddelte at det ikke er mulig for norske fartøy å fiske snøkrabbe på russisk kontinentalsokkel på kvote som er fastsatt av den norske parten.

Den russiske parten informerte om at i samsvar med russisk lovgivning kan utenlandske fartøyer ikke fiske snøkrabbe på russisk kontinentalsokkel uten at den russiske part har tildelt snøkrabbekvote til vedkommende utenlandske stat på grunnlag av en regjeringsavtale.

11. Regulering av fisket etter reker i 2019

Partene tok til etterretning tilgjengelig informasjon fra norske og russiske forskere vedrørende bestandssituasjonen for reker i Barentshavet.

Partene drøftet den økte intensiteten i rekefisket i Barentshavet og tilgrensende områder i de siste årene og uttrykte bekymring over den mulige negative påvirkningen på bestanden og på økosystemet. På bakgrunn av dette, ble partene enige om å gi forskerne i oppdrag å analysere rekebestandens tilstand og diskutere mulige reguleringstiltak for reker.

Partene var enige om at stenging av felt ved rekefiske skal gjennomføres på grunnlag av data om innblanding av yngel av blåkveite, torsk, hyse og uer. Partene ble på 47. sesjon enige om å be ICES om å evaluere effekten på uerbestandene (*S. mentella* og *S. norvegicus*) av ulike innblandingskriterier for uer i rekefisket, men ICES har ikke ferdigbehandlet forespørselen.

Den russiske parten meddelte at den planlegger å utøve fiske etter reker i hele utbredelsesområdet for reker i 2019.

Den norske parten viste til at dagens plassering av sjekkpunkt i Russlands økonomiske sone er til hinder for et effektivt rekefiske for norske fartøy. Den russiske parten informerte om at det pågår et arbeid med revisjon av det russiske regelverket om sjekkpunkt. I den forbindelse vil spørsmålet om etablering av et nytt sjekkpunkt vurderes.

Kvoter og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

12. Regulering av selfangsten i 2019

Partene konstaterte at uttaket av grønlandssel i 2018 fortsatt var på et lavt nivå.

Partene var enige om at antall sel i Østisen og Vesterisen har en betydelig innvirkning på de kommersielle fiskebestandene.

Partene skal derfor gjennomføre et felles forskningsprogram med formål å avklare grønlandsselens økologiske rolle i Barentshavet, herunder dens konsum av kommersielle arter. Partene er også enige om at det er behov for et felles forskningsprogram på havert.

Tilgjengelige data tyder på at klappmyssbestanden i Vesterisen er på et så lavt nivå at fangststoppen som ble innført i 2007, må opprettholdes. Nedgang i ungeproduksjon for grønlandssel i Kvitsjøen i de seinere årene gjør det nødvendig med økt felles forsknings- og overvåkingsinnsats for å finne årsaker til denne nedgangen i kullstørrelsen.

Partene fastsatte TAC for 2019 basert på rådgivning fra ICES. Start- og stoppdato for fangst av grønlandssel i Russlands økonomisk sone fastsettes på de årlige sesjonene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Fangstperioden for grønlandssel i Russlands økonomiske sone for 2019 gjelder fra og med 20. mars til og med 1. juni.

Kvoter (kvanta) og reguleringstiltak, herunder fangst for vitenskapelige formål, fremgår av Vedlegg 6 og 8.

13. Tekniske reguleringstiltak og utkast

Partene erkjente den grunnleggende viktigheten av å utvikle felles tekniske reguleringstiltak for fisket. Partene fremhevet i denne sammenheng resultatene av arbeidet til Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske reguleringstiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, som ble opprettet på 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene understreket viktigheten av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjons arbeid med å forbedre overvåkings- og kontrolltiltakene for fisket på felles fiskebestander.

Tekniske reguleringstiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter fremgår av Vedlegg 7.

14. Forvaltningssamarbeid innen fiskeri

Partene vil fortsette samarbeidet mellom de to lands fiskerimyndigheter for ytterligere å effektivisere ressurskontrollen og reguleringen av fisket.

Partene var enige om at alle norsk-russiske fellesprosjekter, også forskningsprosjekter, i forbindelse med utnyttelse av fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, skal behandles av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon og godkjennes av Det norske nærings- og fiskeridepartementet og Det russiske føderale fiskeribyrået. Hver part forplikter seg til å informere den andre parten om hvilke kvoter som tildeles og mottas innenfor rammene av slike prosjekter, og om de kvantaene fisk som landes i henhold til disse kvotene.

14.1 Om implementering av tiltak vedtatt under 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vedrørende kontroll

1. Partene oppsummerte de kontrolltiltakene som er gjennomført i 2018:

- 1.1 Partene har fortsatt samarbeidet i NEAFC for å videreutvikle det omforente regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.
- 1.2 Partene har samarbeidet om analyse av det totale uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet. Analysegruppen har hatt ett møte i 2018. Møtet fant sted 13.–14. mars i Murmansk.

Partene har foretatt en felles beregning av norske, russiske og tredjelands fiskefartøys totale uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2017 i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittspøringsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse».

Partene konstaterte at det i følge sammenstillingen av Analysegruppens informasjon om uttaket av torsk og hyse på fartøynivå for norske og russiske fartøy i 2017 ikke ble avdekket brudd på fiskerilovgivningen.

I henhold til punkt 14.6.4 i protokollen fra 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon har Det permanente utvalg vurdert muligheten for å endre Analysegruppens mandat.

- 1.3 Det ble gjennomført gjensidig utveksling av inspektører fra Den norske Kystvakten og Den Russiske Føderasjons føderale sikkerhetstjenestes Grensedirektorat for det vestlige arktiske området i partenes økonomiske soner i perioden 14.–17. mai og 13.–17. august 2018.

Det ble gjennomført utveksling av inspektører som observatører fra Fiskeridirektoratet og Den Russiske Føderasjons føderale sikkerhetstjenestes Grensedirektorat for det vestlige arktiske området i forbindelse med kontroll i havner. Utveksling av inspektører ved landingskontroll av russiske fartøy ble gjennomført 17.–21. september 2018 i Murmansk.

- 1.4 I henhold til punkt 14.11 i protokollen fra 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon har Det permanente utvalg fortsatt sitt arbeid med å utarbeide nytt forslag til «Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystemer på fiskefartøy», og prosedyrer for implementering av elektronisk utveksling av fangst- og aktivitetsdata (ERS, ECB).

Arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling hadde møte 28.–29. august 2018 i Moskva.

- 1.5 I henhold til punkt 14.9 i protokollen fra 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ga partene Det permanente utvalg i oppdrag å fortsette arbeidet

med å få sammenlignbare data for fastsettelse av enhetlige omregningsfaktorer ved foredling av torsk, hyse, blåkveite og snabeluer.

Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet hadde et møte i Bergen i perioden 28. mai til 1. juni 2018.

Arbeidsgruppen har gjennomført et norsk-russisk forskningstokt på måling og beregning av omregningsfaktorer på produkter av blåkveite og snabeluer om bord på den norske tråleren *Ramoen* i Norges økonomiske sone i sommersesongen 2018.

- 1.6 I henhold til punkt 14.4 i protokollen fra 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon har partene i 2018 undertegnet en revidert utgave av «Memorandum om samarbeidsordninger om kontroll mellom det norske Fiskeridirektoratet, den norske Kystvakten, Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen og Den Russiske Føderasjons føderale sikkerhetstjenestes Grensedirektorat for det vestlige arktiske område» (heretter kalt Memorandumet).

Partene var enige om for fremtiden regelmessig å gjennomgå Memorandumet og ved behov ta inn endringer og tillegg.

2. Partene oppsummerte de kontrolltiltakene som ikke er gjennomført i 2018:

2.1 Partene konstaterte at de ikke har fullført arbeidet med «Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystemer på fiskefartøy».

2.2. Utvekslingen av inspektører ved landingskontroll av norske fartøys landinger i Egersund i perioden 18.–22. juni 2018 ble ikke gjennomført.

14.2 Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren

Partene har gjennomgått rapporten fra Det permanente utvalg om det arbeidet som er gjort i 2018, og har funnet dette tilfredsstillende. Protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i Murmansk i perioden 4.–6. september 2018 vedlegges, jf. Vedlegg 9.

14.3 Utarbeiding av regler for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet og forslag til forbedring av disse

På 46. sesjon i 2016 fastsatte partene forvaltningsregler for torsk, hyse og lodde. ICES har evaluert disse forvaltningsreglene og funnet at de er i henhold til føre var-prinsippet. Forvaltningsreglene for torsk, hyse og lodde fremgår av Vedlegg 12.

Partene vedtok på 46. sesjon å bruke disse reglene i fem år. Ved femårsperiodens utløp i 2021 skal forvaltningsreglene for torsk, hyse og lodde revurderes av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Status for arbeidet med forvaltningsregel for snabeluer er omtalt i punkt 9.1.

Partene tar sikte på å fastsette forvaltningsregel for blåkveite på kommisjonsmøtet i 2019. I denne forbindelse er det nødvendig at forskerne gjennomfører arbeidet med å tilrettelegge data, i samsvar med Vedlegg 10, og utarbeide en forvaltningsregel for blåkveite. Evalueringen av denne forvaltningsregelen må gjennomføres etter beste internasjonalt anerkjente praksis for evaluering av forvaltningsregler for langlivede bestander.

14.4 Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter

Partene er enige om at Memorandumet tjener som et godt grunnlag for å bedre kontrollen og samarbeidet, og påpekte at det er nødvendig å videreføre arbeidet i samsvar med bestemmelsene i det.

Partene er enige om for fremtiden å regelmessig gjennomgå Memorandumet, og om nødvendig ta inn endringer og tillegg.

14.5 Regler om partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene

Partene signerte en fornyet «Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy», jf. vedlegg 14.

Partene er enige om fortsatt å benytte «Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy».

14.6 Kontrolltiltak for fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2019

1. Partene orienterte hverandre om kontrollaktiviteten i sine farvann i 2018 og henledet oppmerksomheten på ulovlig fiske og kvotekontroll.
2. Partene er enige om å videreføre samarbeidet i NEAFC med sikte på videreutvikling av regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.

3. Partene er enige om å fortsette samarbeidet om gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i NEAFCs reguleringsområde, jf. pkt. 5 i Memorandumet.
4. Partene er enige om å videreføre arbeidet i Analysegruppen. Gruppen består av representanter fra Fiskeridirektoratet og Kystvakten på norsk side og Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen og Den Russiske Føderasjons føderale sikkerhetstjenestes Grensedirektorat for det vestlige arktiske området på russisk side. Ekspertene kan engasjeres i gruppens arbeid.

I 2019 skal Analysegruppen møtes i Murmansk 12.–15. mars og ellers etter behov eller i henhold til vedtak gjort av formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Formålet med Analysegruppen er å foreta felles vurdering av totaluttaket av torsk og hyse for Norge, Russland og tredjeland i Barentshavet og Norskehavet i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse» (heretter kalt Metoden), godkjent av formennene på den 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Analysegruppen skal ferdigstille beregningene av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet for 2018 før ICES starter sitt arbeid med TAC-anbefalinger for 2020, det vil si senest innen utgangen av april 2019.

Partene er enige om at resultatene av analysen av det faktiske uttaket av torsk og hyse, inkludert beregningene av et eventuelt overfiske, skal omforenes før offentliggjøring i media.

Partene bekreftet at statistikk over det totale uttaket skal oversendes til ICES.

Analysegruppen skal i tillegg samarbeide om sammenstilling av informasjon på fartøynivå vedrørende norske og russiske fartøy for å avdekke mulige brudd på fiskerilovgivningen.

Analysegruppen rapporterer om sitt løpende arbeid på møtene i Det permanente utvalg og fremlegger rapport om sitt arbeid direkte til formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om følgende endringer i Analysegruppens mandat:

- Foreta felles beregning av totaluttaket av alle fellesbestandene for norske, russiske og tredjelands fartøy i henhold til den omforente Metoden.
- Samarbeide om sammenstilling av informasjon på fartøynivå for norske, russiske og tredjelands fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskeriregelverket ved utøvelse av fiske på fellesbestandene.

I forbindelse med dette vil Analysegruppen utarbeide og legge frem forslag til endringer i Metoden før det neste møtet i Det permanente utvalg.

5. Partene bekreftet at det operative samarbeidet om kontroll vil gjennomføres innenfor rammene av Memorandumet og at bemyndigede organer om nødvendig kan arrangere møter for å drøfte spørsmål om kontroll, avdekking av overtredelse og sanksjoner knyttet til overtredelser av fiskeribestemmelsene i Barentshavet og Norskehavet. Til disse møtene kan også representanter fra politi, påtale-, toll- og skattemyndighetene inviteres.

Partene er enige om at felles analyse av risikoen for overtredelse av fiskerilovgivningen under fiske på fellesbestandene, utveksling av informasjon om problemområder innen kontroll og forslag om tiltak i forbindelse med reguleringen av fisket på fellesbestandene, skal gjennomføres innen rammene av Memorandumet.

6. Partene bekreftet at de for å oppnå større grad av harmonisering av kontrolltiltak vil fortsette å gjennomføre gjensidig utveksling av inspektører som observatører både på sjøen og i forbindelse med landingskontroll av fangster fra norske fartøy i norske havner og fra russiske fartøy i russiske havner.
7. Partene er enige om å gjennomføre rettidig utveksling av fiskeriregler via diplomatiske kanaler.
8. Partene er enige om å fortsette praksisen med å arrangere seminarer for fiskeriinspektører og representanter for fiskeriforvaltningsmyndighetene etter behov.

Det permanente utvalg bestemmer når det skal avholdes seminarer.

9. Partene er enige om at norske fiskefartøy ved fiske i Russlands økonomiske sone i Barentshavet fortsatt vil bruke fangstdagbokskjema slik det fremgår av vedlegg 15. Russiske fartøy skal ved fiske i Norges økonomiske sone bruke fangstdagbokskjema slik det fremgår av vedlegg 16.
10. Omforente kontrolltiltak fremgår av vedlegg 11.

14.7 Retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet

Arbeidsgruppen for utarbeidelse av retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet har som en følge av forskjeller i landenes nasjonale lovgivning, ikke klart å utarbeide omforente retningslinjer, og partene er derfor enige om midlertidig å stanse arbeidet.

14.8 Tredjelandts fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge, Den Russiske Føderasjon og Island om visse samarbeidsforhold på fiskeriområdet

Partene utvekslet informasjon om gjennomføring av den trilaterale avtalen mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island og konstaterte at avtalen har fungert etter sin hensikt.

Frist for anmodning om revisjon av avtalen og de bilaterale protokollene for neste periode er 1. juli 2022. Partene vil underrette hverandre om eventuelle anmodninger i denne forbindelse offisielt og i god tid før fristen utløper.

Partene bekreftet igjen sin enighet om at ved inngåelse av kvoteavtaler med tredjeland, skal tredjeland forplikte seg til å begrense sitt fiske til de kvoter som er tildelt av kyststatene, uavhengig av om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene drøftet tredjelands fiske i Barentshavet og Norskehavet og var enige om å videreføre aktiv kontroll med dette fisket slik at det bringes til opphør når de tildelte kvotene er oppfisket.

Partene bekreftet sin enighet om at reguleringstiltakene for bestanden av nordøst-arktisk torsk og hyse gjelder i hele deres utbredelsesområde.

14.9 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter

Partene var enige om at anvendelse av nøyaktige omregningsfaktorer er av avgjørende betydning for å få et sant bilde av ressursuttaket.

Partene var enige om å bruke felles omregningsfaktorer som angitt i Vedlegg 7.

Partene understreket nødvendigheten av fortsatt å gjennomføre forskningstokt på måling og beregning av omregningsfaktorer.

Partene var enige om å gjennomføre et felles forskningstokt på et norsk fartøy i Norges økonomiske sone og/eller fiskevernsonen ved Svalbard for høstsesongen 2019 med det formål å foreta måling og beregning av omregningsfaktorer for følgende produkter av blåkveite og snabeluer (*S. mentella*):

- Blåkveite, sløyd med hode
- Blåkveite, sløyd uten hode (rundsnitt)
- Blåkveite, sløyd uten hode (japankuttet) med spord
- Blåkveite, sløyd uten hode (japankuttet) uten spord

- Snabeluer, sløyd med hode
- Snabeluer, sløyd uten hode (rundsnitt)
- Snabeluer, sløyd uten hode (japankuttet)

Partene ga det Det permanente utvalg i oppdrag å videreføre arbeidet med å få sammenlignbare data for fastsettelse av enhetlige omregningsfaktorer ved foredling av torsk, hyse, blåkveite og snabeluer.

14.10 Prosedyre for stengning og åpning av fiskefelt

Partene vurderte erfaringen med anvendelse av «Felles norsk-russiske retningslinjer for stengning og åpning av fiskefelt for bunnfisk og reke», utarbeidet av Det permanente utvalg i 1999 (Retningslinjene).

Partene er enige om at Retningslinjene er et sentralt element i en optimal forvaltning og at de skal omfatte følgende:

1. Kriterier for stengning av fiskefelt fremgår av Vedlegg 7.

2. Prosedyrer for prøvetaking.

Beslutningen om stengning av fiskefelt skal baseres på et tilstrekkelig antall prøver, fra minst to fangster i hvert område som kan antas å bli stengt.

Følgende metoder for prøvetaking skal anvendes: Minst 300 individer av torsk og hyse måles samfengt også inkludert sei i Norges økonomiske sone. Dersom fangsten er mindre enn 300 individer, måles hele fangsten, se for øvrig pkt. 5 i Retningslinjene.

Prøvetakingen skal utføres av følgende representanter:

- for Norge: Fiskeridirektoratet, Den norske kystvakten og Havforskningsinstituttet.
- for Den Russiske Føderasjon: Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen, PINRO.

3. Beslutningen om stenging av fiskefelt skal treffes av:

- for Norge: Fiskeridirektoratet.
- for Den Russiske Føderasjon: Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen.

4. Åpning av stengte felt skjer i henhold til pkt. 8 i Retningslinjene.

14.11 Elektronisk fangst- og posisjonsrapportering

14.11.1 Status for forslag til Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystemer på fiskefartøy

Partene diskuterte arbeidet med utkastet til omforent protokoll.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å fortsette arbeidet med den omforente protokollen.

14.11.2. Prosedyrer for utveksling av fangst- og aktivitetsdata

Partene diskuterte arbeidet med implementering av elektronisk utveksling av data om partenes fiskefartøys aktivitet i den annen parts jurisdiksjonsområde (ERS, ECB).

Partene er enige om at Det permanente utvalg skal fortsette arbeidet på dette området.

15. Felles forskning på levende marine ressurser i 2019

Partene viste til at det norsk-russiske havforskningssamarbeidet representerer en av de lengste og beste tradisjoner i samarbeidet mellom de to land. Slik forskning er en nødvendig forutsetning for å skaffe til veie pålitelige vurderinger av fellesbestandenes tilstand, og partene var enige om at vitenskapelige undersøkelser er en forutsetning for å fastsette kvoter og sikre et bærekraftig fiske.

Fullstendig toktdekning av den geografiske utbredelsen for de viktigste bestandene er en forutsetning for god rådgivning. Partene vil arbeide for å øke fleksibiliteten i dekningsområdet til forskningsfartøyene for å oppnå større robusthet i gjennomføringen av forskningstokt. Et forslag til hvordan dette kan oppnås vil bli utviklet på marsmøtet 2019.

Partene henviser til samarbeidet om gjennomføring av felles tokt og arbeidet med innsamling av biologiske og oseanografiske data. Begge parter arbeider med å harmonisere arbeidsprosedyrene og har til hensikt å utarbeide en felles beskrivelse av gjennomføringen av slike tokt.

Partene understreket betydningen av å gjøre det enkelt at forskningsfartøy fra en part skal kunne arbeide i den annen parts økonomiske sone. De har til hensikt å fortsette arbeidet for å forenkle prosedyrene for utstedelse av tillatelser og for gjennomføring av toktene, herunder å kunne gjøre endringer med omsøkte skip og deres kapteiner.

Partene konstaterte at det er uunngåelig med et uttak av levende marine ressurser under gjennomføringen av forskningstokt. Med hensyn til informasjonsutvekslingen, skal partene fortsette arbeidet med å harmonisere lovgivningene om gjennomføring av forskning på levende marine ressurser som uunngåelig medfører ressursuttak til vitenskapelige formål.

Den norske parten uttrykte bekymring i forbindelse med de vanskelighetene som er oppstått med innsamling av forskningsdata som brukes for bestandsvurdering av levende marine ressurser og fastsettelse av TAC, knyttet til det obligatoriske kravet som er fastsatt i gjeldende russisk lovgivning om å destruere levende marine ressurser som tas under ressursforskning i Russlands jurisdiksjonsområder.

Den norske parten informerte den russiske parten om at norsk lovgivning fastsetter utkastforbud for levende marine ressurser og forbud mot bruk av flere fiskearter til oppmaling samt at dette utkastforbudet gjelder levende marine ressurser som tas i alle områder under norsk fiskerijurisdiksjon. Partene er imidlertid klar over motsetningene i de to lands lovgivning om fangst av levende marine ressurser tatt som del av vitenskapelige undersøkelser, og vil fortsatt arbeide for en harmonisering av lover og regler for vitenskapelige undersøkelser på levende marine ressurser der fangst i forskningshensikt er uunngåelig.

Partene merket seg at økt innsamling av data på alders- og lengdesammensetningen fra kommersielt fiske har bidratt til å styrke datagrunnlaget for vurdering av bestandene av torsk og hyse de siste årene. Det er likevel behov for å fortsette arbeidet med å styrke innhenting av prøver fra det kommersielle fisket. Partene ble enige om å treffe relevante tiltak, inkludert tilleggsfinansiering, for å øke omfanget av innsamlede forskningsdata og forbedre informasjonsgrunnlaget for vurdering av bestander.

Partene fastsatte fangstkvanta for noen arter for gjennomføring av forskningsarbeid på levende marine ressurser, overvåking av disse bestandene og innsamling av data for å treffe forvaltningsbeslutninger. Av hensyn til transparensen i det norsk-russiske forskningssamarbeidet understrekes betydningen av at hele fangsten for disse formål, inklusive bifangst, skal rapporteres på vedtatt statistikk skjema (jf. Vedlegg 13). Havforskningsinstituttet og PINRO vil i god tid før toktstart utveksle informasjon på fastsatt måte om antall og navn på fartøy som skal delta i disse undersøkelsene og overvåking av levende marine ressurser, tid for gjennomføring av disse og fangstkvanta, jf. Vedlegg 10.

Partene vil gi rett til fiske på og fangst av sine levende marine ressurser i sine farvann til fartøyer fra den andre part i omfang som vist i Vedlegg 10.

Partene var enige om å gjennomføre utveksling av alle biologiske og oseanografiske data som trengs for å vurdere bestandene som utnyttes i fellesskap og for å vurdere miljøtilstanden, i samsvar med Vedlegg 10.

Partene var enige om å bedre koordineringen av arbeidet inn mot ICES og utnevne hver sin representant som skal ha ansvar for dette arbeidet.

Partene bekreftet at forskning på marine ressurser i begge staters jurisdiksjonsområder skal gjennomføres i samsvar med regelverket i den staten hvis jurisdiksjonsområde slik forskning utøves i, tatt i betraktning Avtalen av 11. april 1975 om samarbeid innen fiskerinæringen og Avtalen av 15. oktober 1976 om gjensidige fiskeriforbindelser.

Partene vedtok det felles norsk-russiske forskningsprogrammet på levende marine ressurser for 2019, jf. Vedlegg 10.

Den russiske part informerte om at man vil vurdere muligheten for å gjennomføre fiskeriforskningstokt med norske forskningsfartøy i Russlands økonomiske sone i Barentshavet (med unntak av noen områder av Barentshavet som fastsettes av Det russiske forsvarsministeriet) basert på russisk lovgivning, under forutsetning av at en representant for Det russiske forsvarsministeriet er til stede om bord, med fullmakter til å kontrollere at søknadsformålet og oppgavene til forskningstoktet er i overensstemmelse med det som faktisk gjennomføres og med en fullstendig og troverdig liste over det utstyr som brukes i forskningstoktet.

Om bord skal det også være til stede en representant for et russisk forskningsinstitutt (PINRO eller VNIRO), som behersker engelsk eller norsk. Norsk side garanterer at de russiske representantene vil få kost, losji og fullgode arbeidsforhold om bord på forskningsfartøyet. De russiske representantene vil mønstre på og mønstre av det norske fartøyet i Murmansk. Det russiske forsvarsministeriet forbeholder seg retten til å avbryte (suspendere) påbegynte forskningstokt i tidsrom der Russlands marine gjennomfører øvings- og opplæringstiltak.

Den norske parten uttalte at tilsvarende representasjon vil kunne gjøres på samme måte ved gjennomføring av russiske forskningstokt i norske havområder. Når Russlands marine gjennomfører øvings- og opplæringstiltak, angis områder som midlertidig er stengt for skipsfart via relevante varslingsystem til tidspunkter som gjør det mulig å justere forskningsfartøyets seilingsrute.

Partene var enige om at nevnte forutsetninger tas i betraktning ved godkjenning av søknaden og gjennomføring av fiskeriforskningstokt.

15.1 Om utbredelse av fellesbestander i Polhavet

Partene tok i betraktning den voksende interessen for Polhavet og partenes rolle i dette området. Partene bekreftet at Norge og Russland som kyststater viser grunnleggende interesse for og har et hovedansvar for bevaring og rasjonell forvaltning av de viltlevende marine ressursene i Barentshavet og Polhavet, i samsvar med folkeretten. I denne sammenheng ble det vist til møtene mellom de fem kyststatene til Polhavet (Norge, Russland, Canada, Danmark/Grønland og USA) i Oslo i juni 2010, i Washington i mai 2013 og Nuuk i februar 2014, samt undertegning av en erklæring om tiltak mot uregulert fiske i internasjonal del av Polhavet i Oslo i juli 2015.

En avtale om å hindre uregulert fiske i internasjonalt farvann i Polhavet som i tillegg til de fem kyststatene også omfatter Japan, Sør-Korea, Kina, Island og EU, ble fremforhandlet fra 2015 til 2017 og undertegnet i oktober 2018. Avtalen legger stor vekt på forskning og overvåkning og oppretter et Joint Program of Scientific Research and Monitoring. For å besvare spørsmål som har oppstått i løpet av møter mellom myndighetene, har det parallelt vært avholdt møter mellom forskere fra flere land. Det har vært avholdt forskermøter i 2011, 2013, 2015, 2016 og 2017. Russland deltok ikke i disse forskermøtene før avtalen ble undertegnet. Partene understreket at det er særlig nødvendig og viktig at både norske og russiske forskere deltar i å utarbeide forskningsprogrammet.

Den russiske parten informerte om at den er villig til å organisere et møte om forskningsprogrammet i Russland i 2019. Den norske parten støttet dette initiativet.

Partene er enige om å lage en beskrivelse av forholdene i Polhavet i etterkant av det felles økosystemtoktet hver høst. Partene er enige om at det er viktig å overvåke klima, artssammensetning og utbredelse av plankton, fisk og sjøpattedyr i Polhavet.

16. Norsk-russisk nettsted for fisket i Barentshavet og Norskehavet

Den norske parten bekreftet at Fiskeridirektoratet er ansvarlig for drift og utvikling av nettstedet Joint Fish på norsk side. Den russiske parten informerte om at Det føderale fiskeribyrået vil være ansvarlig for drift og utvikling av nettstedet Joint Fish på russisk side.

17. Samarbeid om havbruk

Partene var enige om å videreutvikle det bilaterale forskningssamarbeidet innen havbruk, med særlig vekt på den potensielle påvirkningen fra havbruk på økosystemet, inkludert rømming, fiskehelse, forebygging av sykdomsutbrudd og smittespredning.

Den norske parten informerte om at de i 2019 vil invitere den russiske parten til et seminar om havbruk.

Partene var enige om at det på seminaret vil delta forskere og representanter fra myndighetsorganer.

Partene var også enige om å legge til rette for næringsmessig erfaringsutveksling og kunnskapsoverføring innenfor rammene av Den norsk-russiske regjeringskommisjon for økonomisk, industrielt og teknisk-vitenskapelig samarbeid.

18. Eventuelt

18.1 Hvalfangst

Forvaltningen av den norske fangsten av vågehval gjennomføres i henhold til prosedyrer utviklet av Den internasjonale hvalfangstkommisjonen (IWC), og partene er kjent med at fangsten er bærekraftig og uten negative effekter på bestanden.

Partene konstaterte at fangsten før 1988 foregikk i både Norges og Russlands økonomiske soner i Barentshavet, men at Russlands økonomiske sone har vært stengt for norske hvalfangere etter 1992.

Den norske parten tok opp spørsmålet om muligheten for norske fartøy til å drive fangst av vågehval i hele Barentshavet, inkludert Russlands økonomiske sone.

Den russiske parten informerte om at norske fartøy i samsvar med russisk lovgivning ikke kan drive fangst av hval på norsk kvote i Russlands økonomiske sone.

18.2 Marin forsøpling

Marin forsøpling ansees som en stadig større global utfordring, og er også et voksende problem i Barentshavet. Norge og Russland jobber aktivt på en rekke internasjonale arenaer mot marin forsøpling. FN's bærekraftsmål (SDG) 14 om bevaring og bærekraftig bruk av hav og marine ressurser erklærer at marin forsøpling skal forhindres og reduseres innen 2025.

Partene var enige om å ha oppmerksomhet på den delen av marin forsøpling som relaterer seg til fiskeriaktivitet, herunder kartlegging, forskning og erfaringsutveksling.

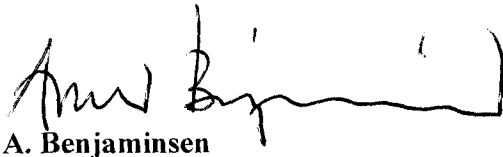
19. Avslutning av sesjonen

Partene var enige om å avholde neste ordinære sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i Russland i oktober 2019.

Partene var enige om å gjennomføre et formannsmøte for å drøfte aktuelle saker i det bilaterale fiskerisamarbeidet i perioden mellom sesjonene. Tid og sted for formannsmøtet avtales per korrespondanse.

Denne protokollen er utferdiget 18. oktober 2018 i Ålesund på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.

*Representant for Kongeriket Norge
i Den blandete norsk-russiske
fiskerikommisjon*



A. Benjaminsen

*Representant for Den russiske føderasjon
i Den blandete norsk-russiske
fiskerikommisjon*



I.V. Sjestakov

DELTAKERLISTE NORSK DELEGASJON 48. SESJON
14.–18. OKTOBER, ÅLESUND, NORGE

	NAVN	STILLING	ORGANISASJON
1.	Arne Benjaminsen	Ass. departementsråd, delegasjonsleder	Nærings- og fiskeridepartementet
2.	Guri Mæle Breigutu	Seniorrådgiver, delegasjonens nestleder	Nærings- og fiskeridepartementet
3.	Lena Brungot	Seniorrådgiver	Nærings- og fiskeridepartementet
4.	Liv Vedsegård	Rådgiver	Nærings- og fiskeridepartementet
5.	Kirsti Henriksen	Nærings- og fiskeriråd	Utenriksdepartementet
6.	Inge Dulin	Seniorrådgiver	Utenriksdepartementet
7.	Steinar Lindberg	Seniorrådgiver	Utenriksdepartementet
8.	Hanne Østgård	Seniorrådgiver	Fiskeridirektoratet
9.	Synnøve Liabø	Seniorrådgiver	Fiskeridirektoratet
10.	Ingmund Fladaas	Seniorrådgiver	Fiskeridirektoratet
11.	Per Wangensten	Seniorrådgiver	Fiskeridirektoratet
12.	Geir Huse	Forskningsdirektør	Havforskningsinstituttet
13.	Tore Haug	Faggruppeleder	Havforskningsinstituttet
14.	Bjarte Bogstad	Forsker	Havforskningsinstituttet
15.	Lars Fause	Førstestatsadvokat	Troms og Finnmark statsadvokatembeter
16.	Ottar Haugen	Sjef Kystvakten	Kystvakten
17.	Knut Werner Hansen	Fylkesordfører	KS
18.	Kjell Ingebrigtsen	Leder	Norges Fiskarlag
19.	Arild Aarvik	1. nestleder	Norges Fiskarlag
20.	Jan Erik Johnsen	Landsstyremedlem	Norges Fiskarlag
21.	Kristin Alnes	Fagsjef	Sjømat Norge
22.	Ann Jorunn Olsen	Områdeansvarlig - fiskeri	Sjømannsforbundet
23.	Arne Pedersen	Leder	Norges Kystfiskarlag
24.	Inge Arne Eriksen	Seniorrådgiver	Sametinget
25.	Jan-Fredrik Borge	Tolk	
26.	Rune J. Pisani	Tolk	
27.	Børge Storvik	Tolk	

RUSSISKE DELTAKERE

på den 48. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon
Ålesund, 15.–18. oktober 2018

	Navn	Organisasjon og stilling
1.	Sjestakov, Ilja Vasiljevitsj	Viselandbruksminister i Russland og leder av Det føderale fiskeribyrået, delegasjonsleder
2.	Sokolov, Vasilij Igorevitsj	Nestleder av Det føderale fiskeribyrået, delegasjonens nestleder
3.	Simakov, Sergej Vasiljevitsj	Leder av Det føderale fiskeribyråets avdeling for internasjonalt samarbeid, delegasjonens assisterende nestleder
4.	Burulko, Anna Jevgenjevna	Nestleder av Det føderale fiskeribyråets avdeling for juridisk støtte, offentlige tjenester og personell
5.	Nazarova, Svetlana Vladimirovna	Assisterende seksjonssjef i Det føderale fiskeribyråets avdeling for internasjonalt samarbeid
6.	Sjulajeva, Anna Vladimirovna	Det føderale fiskeribyråets representant i Norge
7.	Isupov, Vladimir Viktorovitsj	Seniorrådgiver ved Russlands ambassade i Norge
8.	Gorbunov, Timofej Vladimirovitsj	Seniorinspektør i seksjon for vern av levende marine ressurser i kystvaktavdelingen i Den føderale sikkerhetstjenestens grensetjeneste
9.	Vasiljev, Aleksej Konstantinovitsj	Leder i stabsavdeling i Nordflåten
10.	Nejtsjev, Jurij Vladimirovitsj	Stabsoffiser og operatør ved Russlands nasjonale forsvarsledelsessenter
11.	Pulina, Natalija Vladimirovna	Stabsoffiser i Nordflåten
12.	Rozjnov, Viktor Nikolajevitsj	Leder av Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen
13.	Poljanskij, Aleksandr Vladimirovitsj	Direktør for FGBNU «PINRO»
14.	Bulatov, Oleg Arkadjevitsj	Første visedirektør for FGBNU «VNIRO»
15.	Sjamraj, Jevgenij Aleksandrovitsj	Visedirektør for FGBNU «PINRO»

16.	Vasiljev, Dmitrij Aleksandrovitsj	Leder av laboratoriet for systemanalyse av levende marine ressurser ved FGBNU «VNIRO»
17.	Zabavnikov, Vladimir Borisovitsj	Leder av nordatlantterhavslaboratoriet ved FGBNU «PINRO»
18.	Kolpasjnikov, Aleksej Aleksejevitsj	Assisterende seksjonssjef ved Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen
19.	Borisov, Aleksandr Igorevitsj	Nestleder av Murmansk-filialen av FGBU «Senter for fiskeriovervåkning og kommunikasjon»
20.	Abramova, Jekaterina Sergejevna	Rådgiver for generaldirektøren i FGUP «Natsrybresurs»
21.	Serenkov, Vladimir Anatoljevitsj	Generaldirektør i AO «RPK 'Rybflot-FOR'»
22.	Grigorjev, Vladimir Jurjevitsj	Styreleder i NO «Forbundet av fiskeribedrifter i nord»
23.	Lizogub, Aleksandr Vladimirovitsj	Rådgiver ved Russlands handelsrepresentasjon i Norge, tolk
24.	Moisejeva, Valerija Sergejevna	Tolk i internasjonal protokollseksjon ved FGBNU «VNIRO»

**DAGSORDEN FOR 48. SESJON I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE
FISKERIKOMMISSJON, ÅLESUND, NORGE 15.–18. OKTOBER 2018**

1. Åpning av sesjonen
2. Godkjenning av dagsorden
3. Arbeidsgrupper
4. Utveksling av fangststatistikk for 2017 og hittil i 2018
5. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2019
 - 5.1. Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter
 - 5.2. Andre tiltak for regulering av fisket
6. Regulering av fisket etter lodde i 2019
7. Regulering av fisket etter blåkveite i 2019
8. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2019
9. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2019
 - 9.1. Uer (*Sebastes mentella* og *Sebastes norvegicus*)
 - 9.2. Sei
 - 9.2.1. Bestandstilstand for sei
 - 9.2.2. Om grenseoverskridende egenskaper ved bestanden av sei i Barentshavet
10. Kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) og snøkrabbe (*Chionoecetes opilio*) i Barentshavet
 - 10.1. Kamtsjatkakrabbe
 - 10.2. Snøkrabbe
11. Regulering av fisket etter reker i 2019
12. Regulering av selfangsten i 2019
13. Tekniske reguleringstiltak og utkast
14. Forvaltningssamarbeid innen fiskeri
 - 14.1. Om implementering av tiltak vedtatt under 47. sesjon vedrørende kontroll
 - 14.2. Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål i fiskerisektoren
 - 14.3. Utarbeiding av regler for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet og forslag til forbedring av disse
 - 14.4. Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter
 - 14.5. Regler om partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelser
 - 14.6. Kontrolltiltak for fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2019
 - 14.7. Retningslinjer for fiskerikontroll i Barentshavet og Norskehavet
 - 14.8. Tredjelandts fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island
 - 14.9. Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter
 - 14.10. Prosedyre for stenging og åpning av fiskefelt
 - 14.11. Elektronisk fangst- og posisjonsrapportering
 - 14.11.1. Status for utkast til omforent protokoll for avtaler vedrørende systemet for satellittsporing av fiskefartøy
 - 14.11.2. Prosedyrer for utveksling av fangst- og aktivitetsdata
15. Felles forskning på levende marine ressurser i 2019
 - 15.1. Om utbredelse av fellesbestander i Polhavet
16. Norsk-russisk nettsted for fisket i Barentshavet og Norskehavet
17. Samarbeid om havbruk
18. Eventuelt
 - 18.1. Hvalfangst
 - 18.2. Marin forsøpling
19. Avslutning av sesjonen

VEDLEGG 3

OVERSIKT OVER FORDELING AV KVOTER MELLOM NORGE, RUSSLAND OG TREDJELAND I 2019 (I TONN)

	TOTAL KVOTE				OVERFØRINGER		NASJONALE KVOTER	
	SUM	AVSETNING TIL TREDJELAND	KVOTEANDEL		FRA RUSSLAND TIL NORGE	FRA NORGE TIL RUSSLAND	NORGE	RUSSLAND
FISKESLAG			NORGE	RUSSLAND				
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI	VII=III+V-VI	VIII=IV-V+VI
TORSK	690 000	100 606	294 697	294 697	6 000		300 697	288 697
NORSK KYSTTORSK	21 000		21 000				21 000	
MURMANSKTORSK	21 000			21 000				21 000 ⁵
SUM TORSK	732 000	100 606	315 697	315 697	6 000		321 697	309 697 ³
HYSE	164 000	10 840	76 580	76 580	4 500		81 080	72 080 ³
BLÅKVEITE ¹	25 500	1 020	13 005	11 475			13 005	11 475 ⁴
UER (<i>S. mentella</i>) ²	53 757	5 376	38 705	9 676		2 000	36 705	11 676

¹Totalkvote for blåkveite fordeles med 51 % til Norge, 45 % til Russland og 4 % til tredjeland

²Totalkvote for uer (*S. mentella*) fordeles med 72 % til Norge, 18 % til Russland og 10 % til tredjeland

³Kvanta kan fordeles i henhold til ulike uttaksregimer, de nevnte kvantaene kan fiskes av den russiske parten blant annet i dens sjøterritorium og indre farvann

⁴Inklusive 2 200 tonn til bifangst ved fiske på andre arter, begrenset til 4 % av landet fangst, for fartøy som ikke har kvote. Bifangst av blåkveite for fartøy som har kvote på denne arten, avregnes mot den tildelte blåkveitekvoten

⁵ Kvantaene kan fordeles til uttaket ved kommersielt fiske og (eller) kystfiske

VEDLEGG 4

FORDELING AV TREDJELANDSKVOTEN AV TORSK, HYSE, BLÅKVEITE OG UER (S. MENTELLA) I 2019 (I TONN)

FISKESLAG	TOTALT	SVALBARD- OMRÅDET ¹	NORGES ØK. SONE ²	RUSSLANDS ØK. SONE ²
TORSK	100 606	28 440	41 979	30 187
HYSE	10 840	2 788 ³	4 684	3 368
BLÅKVEITE	1 020	1 020		
UER (<i>S. mentella</i>)	5 376 ⁴	2 204		

¹Eventuelle ubenyttede kvanta skal tilbakeføres til Norges og Russlands nasjonale andeler i samsvar med fordelingsnøkkelen for disse bestandene

²Eventuelle ubenyttete andeler kan overføres til nasjonal kvote

³Bare som bifangst

⁴3 172 tonn i internasjonalt farvann i Norskehavet (NEAFC)

VEDLEGG 5

KVOTER I 2019 FOR GJENSIDIG FANGST AV TORSK, HYSE, BLÅKVEITE OG UER (S. MENTELLA) FOR NORGE OG
 RUSSLAND I DE TO LANDS ØKONOMISKE SONER (I TONN)

OMRÅDER	FISKESLAG			
	TORSK	HYSE	BLÅKVEITE	UER (<i>S. mentella</i>)
NORGES KVOTER I RUSSLANDS ØKONOMISKE SONE	200 000	47 000	13 005	36 705
RUSSLANDS KVOTER I NORGES ØKONOMISKE SONE	200 000	47 000	11 475	11 676

VEDLEGG 6

I. KVOTER (KVANTA) TIL RUSSLAND I NORGES ØKONOMISKE SONE (I TONN) I 2019

BESTAND	KVOTE	MERKNADER
Vanlig uer (<i>Sebastes norvegicus</i>) Snabeluer (<i>Sebastes mentella</i>)	2 000	Bifangst, maksimum 20 % i hver enkelt fangst
Kolmule (<i>Micromesistius poutassou</i>)	¹⁾	Kan fiskes i et nærmere avgrenset område i Norges økonomiske sone hvis koordinater vil bli presisert, og i fiskerisonen ved Jan Mayen utenfor 12 n. mil
Sei	12 000	Direkte fiske og bifangst (Inntil 2 000 tonn kan fiskes i et direkte fiske)
Steinbiter (deriblant blåsteinbit)	5 000	Direkte fiske og bifangst (900 tonn bifangst ved trålfiske; 4 100 tonn ved linefiske)
Andre bestander	2 500	Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander

¹⁾ Den russiske kolmulekvoten vil bli fastsatt etter at kyststatsforhandlingene for denne bestanden er gjennomført, og den russiske parten skal skriftlig informeres om dette. Russlands kvote fastsettes proporsjonalt med endring i Norges kvote. Den russiske parten setter av 400 tonn kolmule av sin nasjonale kvote til bifangst ved fiske etter norsk vårgytende sild for russiske fartøy som ikke har kolmulekvote. Russiske fartøy som har kolmulekvote, skal ved fiske etter norsk vårgytende sild benytte den kolmulekvoten de har fått tildelt.

II. KVOTER (KVANTA) TIL NORGE I RUSSLANDS ØKONOMISKE SONE (I TONN) I 2019

BESTAND	KVOTE	MERKNADER
Reker ²⁾	6 000	
Steinbiter ²⁾	1 000 ³⁾	Direkte fiske og bifangst
Flyndrer (Blant annet rødspette og gapeflyndre) ²⁾	200	Direkte fiske og bifangst
Andre bestander ²⁾	500	Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander
Grønlandssel	7 000 dyr	Fangst i Østisen

²⁾ I Den russiske føderasjon fastsettes ingen TAC

³⁾ Inkluderer 500 tonn blåsteinbit

TEKNISKE REGULERINGSTILTAK OG FELLES OMREGNINGSFAKTORER FOR FISKEPRODUKTER

I. TEKNISKE REGULERINGSTILTAK

1. Torsk og hyse

- 1.1. Minstemålet for torsk er 44 cm, minstemålet for hyse er 40 cm. Det tillates en total innblanding av torsk, hyse og sei under minstemål på 15 % av det totale antallet torsk, hyse og sei i hver fangst. Hvis denne grensen overskrides, skal det angjeldende området stenges.
- 1.2. I tilfelle det totalt i et fangstområde er mer enn 15 % torsk, hyse og sei i antall under fastsatte minstemål i fangstene, treffer hver av partene vedtak, på grunnlag av forskningsdata, om stengning av angjeldende område. Vedtak om stenging eller åpning av fiskefelt trer i kraft 7 dager etter at partene har informert hverandre om vedtaket. Vedtaket om stenging og åpning trer i kraft straks for de to lands fartøy som mottar informasjon om vedtak direkte fra de ansvarlige myndigheter.

2. Lodde

- 2.1 Minstemålet for lodde er 11cm. Det er tillatt å ha en innblanding på 10 % (i antall) under minstemål.
- 2.2 Det tillates ikke bruk av trål eller not med en maskevidde mindre enn 16 mm. Det kan utvendig rundt trålposen brukes inntil tre forsterkningsnett med minste maskevidde på 80 mm. Partene tillater bruk av rundstopper, og det er ikke begrensninger i antallet som kan benyttes.
- 2.3 For å hindre fangst av unglodde er det forbudt å fiske lodde nord for 74°N. På grunnlag av data fra forskningstokt kan denne grensen justeres.
- 2.4 For å hindre fangst av fisk under minstemål av andre arter i loddefisket skal partene, på grunnlag av forskningsdata, iverksette nødvendige tiltak i sine respektive soner. I denne forbindelse skal bifangst av fisk under minstemål av hver av artene torsk, hyse, sild og blåkveite ikke overstige 300 eksemplarer pr. tonn lodde. I tilfelle det i et fangstområde er høyere bifangster i loddefisket av torsk, hyse, sild og blåkveite enn anført ovenfor, skal hver av partene treffe vedtak om stenging av det aktuelle området. Vedtak om stenging eller åpning av fiskefelt trer i kraft 7 dager etter at partene har informert hverandre om vedtaket. Vedtaket om stenging eller åpning trer i kraft straks for de to lands fartøy som mottar informasjon om vedtak direkte fra de ansvarlige myndigheter.

3. Sei

- 3.1 Minstemålet på sei under kommersielt trålfiske er 45 cm.
- 3.2 I fisket etter torsk og hyse er det tillatt å ha inntil 49 % bifangst av sei i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.
- 3.3 I fisket etter norsk vårgytende sild nord for 62°N er det tillatt å ha inntil 5 % bifangst av sei i vekt av de enkelte fangster og av landet fangst.

4. Blåkveite

Minstemålet for blåkveite er 45 cm. Innblanding av blåkveite under minstemål skal ikke overstige 15 % av antall individer av den totale fangsten i hvert hal.

5. Uer

- 5.1 Minstemålet for uer er 30 cm. Innblanding av uer under minstemål skal ikke overstige 15 % i antall individer av totalfangsten i hver enkelt fangst.
- 5.2 Ved fiske med bunntål på andre arter er det tillatt å ha en bifangst av uer på inntil 20 % av totalvekten i hver enkelt fangst og av landet fangst.
- 5.3 Ved fiske med pelagisk trål etter andre arter er det tillatt å ha en bifangst av uer på inntil 1 % av totalvekten i hver enkelt fangst og av landet fangst. Ved fiske etter vassild skal bifangsten av uer imidlertid ikke overstige 5 % av fangsten i vekt i hver enkelt fangst og av landet fangst.

6. Kolmule

- 6.1 Fartøy som ikke har kvote på norsk vårgytende sild kan i fisket etter kolmule ha bifangst på inntil 10 % norsk vårgytende sild i den enkelte fangst og inntil 5 % ved landing.
- 6.2 Fartøy som ikke har kvote på makrell kan i fisket etter kolmule ha bifangst på inntil 10 % makrell i den enkelte fangst og inntil 5 % ved landing.

7. Norsk vårgytende sild

- 7.1 Fartøy som ikke har kvote på kolmule kan i fiske etter norsk vårgytende sild ha bifangst på inntil 10 % kolmule i den enkelte fangst og inntil 5 % ved landing.
- 7.2 Fartøy som ikke har kvote på makrell kan i fisket etter norsk vårgytende sild ha bifangst på inntil 10 % makrell i den enkelte fangst og inntil 5 % ved landing.

- 7.3 Fartøy som utøver fiske etter sild og har kvoter for å fiske etter kolmule kan ha bifangst av kolmule i hele utbredelsesområdet av kolmule.

8. Reker

- 8.1 Ved fiske etter reker med bunntål skal minste maskevidde være 35 mm. Det er påbudt å bruke sorteringsrist med maksimum 19 mms avstand mellom spilene i alt rekefiske. Det er tillatt å benytte fiskepose med forsterkningsnett under rekefiske, forutsatt at maskevidden på forsterkningsnettet er minst 80 mm.
- 8.2 Bifangst av torskeyngel skal ikke overstige 800 eksemplarer pr. tonn reker, av hyseyngel 2 000 eksemplarer pr. tonn reker, og av ueryngel 300 eksemplarer pr. tonn reker. Bifangst av blåkveite skal ikke overstige 300 eksemplarer pr. tonn reker.
- 8.3 Ved stenging av felt på grunn av for stor innblanding av blåkveite eller yngel av torsk, hyse og uer skal vedtak om stenging eller åpning av fiskefelt tre i kraft 7 dager etter at partene har informert hverandre om vedtaket. Vedtaket om stenging og åpning trer i kraft straks for de to lands fartøy som mottar informasjon om vedtak direkte fra de ansvarlige myndigheter.

9. Fangstdagbok

Innen utgangen av hvert døgn er det tillatt å korrigere opplysninger i fangstdagboken om angjeldende døgns fangst.

10. Fangstredskap

- 10.1 Det er forbudt å benytte flytetral i torskefisket.
- 10.2 Ved fiske av torsk, hyse, sei, blåkveite og uer med bunntål skal minste maskevidde for hele utbredelsesområdet til disse artene være 130 mm.
- 10.3 Ved fiske etter torsk, hyse, sei, blåkveite og uer med snurrevad nord for 64° nordlig bredde skal minste maskevidde for hele utbredelsesområdet til disse artene være 130 mm. Kun fiskepose med kvadratmasker med en minste maskevidde på 125 mm kan benyttes i området nord og øst for følgende linjer:

1. 73°40.50 N 17°00.00 Ø (ved Norges økonomiske sones ytre grense)
2. 72°00.00 N 17°00.00 Ø
3. 71°30.00 N 20°00.00 Ø
4. 71°30.00 N 23°00.00 Ø
5. 70°58.50 N 23°00.00 Ø (ved 4 nautiske mils grensen og langs denne til)
6. 70°45.00 N 21°59.00 Ø
7. 70°40.00 N 21°59.00 Ø
8. 70°30.80 N 22°47.00 Ø
9. 70°18.70 N 23°25.90 Ø

I området mellom denne linjen og 64° N er det tillatt å benytte snurrevad med fiskepose med kvadratmasker med en minste maskevidde på 125 mm.

10.4. Minste maskestørrelse under fiske på uer med garn skal være minst 120 mm.

11. Sorteringsristsystemer

- 11.1. Det er påbudt å bruke sorteringsrist ved trålfiske etter torsk, hyse, sei og blåkkeite, unntatt i særlig angitte områder i Barentshavet.
- 11.2. Det er tillatt å benytte småmasket not og/eller dukmateriale i lede- og akterpanel i ristsystemene.
- 11.3. Ved fiske etter torsk, hyse, sei og blåkkeite skal spileavstanden i sorteringsristen være minst 55 mm.

Sorteringsrist med spileavstand på 50 mm er tillatt benyttet i følgende område:

I området i Norges økonomiske sone avgrenset i sør av 62° N og i nord av rette linjer mellom følgende posisjoner:

- 1. 70°58,50' N 23°00,00' Ø (ved 4 nautiske mils grensen)
 - 2. 71°30,00' N 23°00,00' Ø
 - 3. 71°30,00' N 20°00,00' Ø
 - 4. 72°00,00' N 17°00,00' Ø
 - 5. 73°40,50' N 17°00,00' Ø (ved Norges økonomiske sones ytre grense), videre langs yttergrensen for Norges økonomiske sone til
 - 6. 72°10,78' N 10°18,70' Ø (krysningspunkt for yttergrensen for Norges økonomiske sone og yttergrensen for fiskevernsonen ved Svalbard).
- 11.4. Bruken av sorteringsristsystemer skal være i overensstemmelse med de tekniske kravene som er godkjent av begge partenes myndigheter. Det er utarbeidet omforente spesifikasjoner for godkjente sorteringssystemer.

Ved kontroll av bruk av sorteringsrist i torsketrål skal kontrollmyndighetene anvende instruksjonen av 7. oktober 2005, utarbeidet av Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Partene var enige om at det for fremtiden skal være tilstrekkelig for å få tillatelse til å bruke nyutviklede sorteringsristsystemer i farvann under den annen parts jurisdiksjon, at de aktuelle spesifikasjonene for disse er godkjent i Det permanente utvalg med påfølgende rapportering til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

12. Måling av maskevidde i trål og snurrevad

Maskevidden måles ved at et flatt mål som er 2 mm tykt og som har en bredde som tilsvarer fastsatt maskevidde lett skal kunne føres gjennom masken med et trykk som tilsvarer 5 kg når masken er strukket diagonalt i redskapets lengderetning i våt tilstand.

Maskevidden skal normalt fastsettes som gjennomsnittet av én eller flere serier på 20 masker etter hverandre i redskapets lengderetning, eller dersom fiskeposen har mindre enn 20 masker

en serie med det maksimale antall masker. De målte maskene skal være minst 10 masker fra leisene og minst 3 masker fra cod-lina. I småmasket trål skal de målte maskene være minst 0,5 meter fra cod-lina. Masker som er ujevne på grunn av reparasjoner og liknende skal ikke regnes med ved fastsettingen av gjennomsnittet.

13. Måling av fisk

Fiskens lengde skal måles fra snutespissen (med lukket snute) til enden av spordens ytterste stråler.

14. Beregning av innblanding av fisk under minstemål

Innblanding av fisk under minstemål skal regnes i antall i de enkelte fangster.

II. FELLES OMREGNINGSFAKTORER FOR FISKEPRODUKTER

1. Torsk

Følgende felles omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelandts fartøyer:

- sløyd med hode:	faktor 1,18
- sløyd uten hode rundsnitt:	faktor 1,50
- sløyd uten hode rettsnitt:	faktor 1,55
- sløyd uten hode uten ørebein	faktor 1,74

For maskinprodusert filet:

- filet med skinn (med bein):	faktor 2,65
- filet uten skinn (med bein):	faktor 2,84
- filet uten skinn (uten bein):	faktor 3,25
- filet med skinn (uten bein):	faktor 2,95
- filet med skinn (uten bein), uten buklapp:	faktor 3,16
- filet uten skinn (uten bein), uten buklapp:	faktor 3,43

2. Hyse

Følgende felles omregningsfaktorer skal benyttes ved ressurskontroll og ved beregning av ressursuttak for norske, russiske og tredjelandts fartøyer:

- sløyd med hode:	faktor 1,14
- sløyd uten hode rundsnitt:	faktor 1,40
- sløyd uten hode uten ørebein:	faktor 1,69

For maskinprodusert filet:

- filet med skinn (med bein):	faktor 2,76
-------------------------------	-------------

- filet uten skinn (med bein): faktor 3,07
- filet uten skinn (uten bein): faktor 3,15
- filet med skinn (uten bein): faktor 2,80
- filet med skinn (uten bein), uten buklapp: faktor 3,01
- filet uten skinn (uten bein), uten buklapp: faktor 3,28

Appendix 8

The 48th Session of the Joint Norwegian - Russian Fisheries Commission, Ålesund, Norway,
15-18 October 2018

REPORT OF THE WORKING GROUP ON SEALS

Participants:

RUSSIA

V. B. ZABAVNIKOV PINRO, Murmansk

NORWAY

T. HAUG

Institute of Marine Research, Tromsø

I.A. ERIKSEN

Sami Parliament, Karasjok

J.E. JOHNSEN

Norwegian Fisherman's Association, Trondheim

Contents:

- 1 Exchange of information and summary of seal catches in 2018.
2. Exchange of information and summary reports of research activities in 2018.
3. The status of stocks and management advice for 2019.
4. Research program for 2019+.
5. Other issues
6. Adoption of report

1. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY OF SEAL CATCHES IN 2018

Norwegian catches in the Greenland Sea (West Ice) in 2018 was taken by 1 vessel, whereas no Russian seal vessels participated in the area. Due to the uncertain status for Greenland Sea hooded seals, no animals of the species were permitted taken in the ordinary hunt operations in 2018. Only 14 animals (whereof 6 were pups) were taken for scientific purposes. In addition, 3 pups were taken in the ordinary hunt, presumably because they were misidentified (as harp seal beaters) before they were shot. The 2018 TAC for harp seals in the Greenland Sea was set at

26 000 1+ animals (where 2 pups balance one 1+ animal), i.e. the removal level that would reduce the population with 30% over the next 15 year's period. Total catches in 2018 were 2,703 (including 1,218 pups) harp seals, representing only 5% of the identified sustainable level.

A possible reduction in harp seal pup production in the White Sea may have prevailed after 2003. Due to concern over this, ICES recommended that removals be restricted to the estimated sustainable equilibrium level of 10,090 1+ animals (where 2 pups balance one 1+ animal) in the White and Barents Sea in 2018. The Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission has followed this request and allocated 7,000 seals of this TAC to Norway. A ban implemented on all pup catches prevented Russian hunt in the White Sea during the period 2009-2013. This ban was removed before the 2014 season. Unfortunately, however, the availability of ice was too restricted to permit sealing, resulting in no commercial Russian harp seal catches in the White Sea in 2015-2018. However, one Norwegian vessel, hunting in the southeastern Barents Sea (the East Ice) in 2018, took a total of 2,241 (including 21 pups) harp seals. This represented 22% of the identified sustainable level.

Norwegian and Russian catches in 2018, including catches under permits for scientific purposes, are summarized in the table below:

Area/species	Norway	Russia	Sum
GREENLAND SEA			
<i>Harp seals</i>			
Pups	1218	0	1218
Older seals (1yr+)	1485	0	1485
Sum	2703	0	2703
<i>Hooded seals</i>			
Pups	9	0	9
Older seals (1yr+)	8	0	8
Sum	17 ¹	0	17
<i>Area subtotal</i>	2720	0	2720
BARENTS SEA / WHITE SEA			
<i>Harp seals</i>			
Pups	21	0	21
Older seals (1yr+)	2220	0	2220
Sum	2241	0	2241
<i>Area subtotal</i>	2241	0	2241
TOTAL CATCHES	4961	0	4961

¹ Including animals taken under permit for scientific purposes

2. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY REPORTS OF RESEARCH ACTIVITIES IN 2018

2.1 Norwegian research

2.1.1 Abundance estimation of harp and hooded seals in the Greenland Sea

In the period 18 - 31 March 2018 aerial surveys were performed in the Greenland Sea pack-ice (the West Ice), to assess the pup production of the Greenland Sea populations of harp and hooded seals. One fixed-wing aircraft, stationed in Akureyri (Iceland), was used for reconnaissance flights and photographic surveys along transects over the whelping areas. A helicopter, operated from the expedition vessel (K/V "Svalbard") also flew reconnaissance flights, and was subsequently used for monitoring the distribution of seal patches and age-staging of the pups.

The reconnaissance surveys were flown by the helicopter (18 – 22 March) and the fixed-wing aircraft (18 - 31 March) in an area along the eastern ice edge between 68°40' and 74°47'N. The ice cover was narrow and the edge closer to the Greenland coast in 2018 compared to previous survey years. The reconnaissance surveys were adapted to the actual ice configuration, usually flown at altitudes ranging from 160 - 300 m, depending on weather conditions. Repeated systematic east-west transects with a 10 nm spacing (sometimes 5 nm) were flown from the eastern ice edge and usually 20-30 nautical miles (sometimes longer) over the drift ice to the west.

Harp seal breeding was first observed from the fixed-wing on 18 March at approximately 74°00'N / 13°47'W, along with scattered hooded seal families further south. On 21 March, however, a large patch (considered to be the same patch as observed on 18 March) containing whelping harp and hooded seals was discovered in an area between 72°25'N and 72°35'N; 14°30'W and 16°00'W. Colour markers and satellite-based GPS beacons were deployed on ice floes north, east and south of the patch. The ship and helicopter had to depart from the ice on 24 March, but the fixed-wing aircraft continued to conduct reconnaissance surveys in the area. Based on observations made during these surveys, and information on localization of the identified whelping patches obtained from the ice-deployed GPS beacons, photographic surveys were conducted on 27 and 28 March. Subsequent reconnaissance surveys were conducted during 29 – 31 March to ensure that all whelping patches had been covered by the photographic surveys.

On 27 March, two photographic surveys were flown to cover the entire whelping patch area which was a little more than 60 nm in south-north direction. Due to fog in the northwest areas, these areas had to be re-visited with new transect surveys the following day (28 March). To define the transect lines for this second survey day, data from the ice-deployed GPS beacons were used to account for the ice drift between the two days. In total, 5104 photos were taken during the surveys (3016 photos on 27 March; 2088 photos on 28 March). Results from the aerial surveys will be used to estimate the 2018 harp and hooded seal pup production in the West Ice. Subsequently, the status of the stocks will be assessed by incorporating the pup production estimates into population models.

2.1.2 Harp seal migrations

In March 2018, 6 adult harp seal females were live captured in the West Ice immediately after the lactation period and brought back to Tromsø by a research vessel. In Tromsø the seals were kept in captivity during the entire moulting period. Subsequently, satellite based tags were deployed on the seals whereafter they were again transported by boat and released north of Bear Island in mid July. The experiment is in progress, and we still receive data from the transmitters.

2.2 *Russian research*

2.2.1 Ice conditions and harp seal pup production in the White Sea in 2018

As in 2017, no traditional Russian multispectral aerial research survey of pup production in the White Sea was conducted in March 2018 (last survey was made in 2013). For this reason, PINRO scientists focused as usual (since 2014) on monitoring of ice conditions in the White Sea and adjacent areas in the Barents Sea. This research is very relevant for evaluation of conditions for harp seal pup production in the White Sea (and potentially also in neighboring areas). All accessible information from satellites and some other sources were used. Ice condition mapping and satellite-based information was obtained from Internet (Norwegian Meteorological Institute - NMI; NOAA, USA – Terra/MODIS and Aqua/MODIS; European Space Agency (ESA) – Radarsat-2 or/and Sentinel-1). Also, satellite images and other additional information were received from the Northern Hydrometeorological Center (Arkhangelsk) - NHMC by e-mail. In the last case, additional information was received from vessels and other sources about localization of pup production patches. Below are presented several example images from 2018 (for the peak time and end of harp seal pupping) obtained from some of the different sources.

Mid March is considered as the peak time for harp seal pupping in the White Sea. Ice conditions from this period in 2018 are presented in Figs 1 and 2. After this the whelping activity decreases and is usually totally finished 10 days later - in Figs 4 and 5 the ice condition situation at this time in 2018 are presented. As seen from Figs 1 and 2, ice conditions in the traditional pupping areas in the White Sea (“Gorlo” and “Basin”) during 2018 were good for safe whelping, better than in 2017 and nearly the same as in 2013 (when the most recent multispectral aerial survey was made) and the average over several years (climate situation). Information about the first whelping patches in 2018, discovered from icebreaker “Dixon”, was received through NMI. These patches were discovered on 8 March, and their position is presented in Fig. 3. Based on information from the icebreaker, the total size of this patch was assumed to be ca 2 000 individuals. Further whelping patches were observed from this icebreaker in the southern part of “Gorlo”, and it is marked with a blue flag in Fig. 2 - the total size this patch was about 3 000 individuals.

Ice conditions at the time when the pupping period finished are presented in Figs 4 and 5. As can be seen, the ice conditions in the entire White Sea area were good for safe whelping, and they were better than in 2017, and nearly the same as in 2013 when the last multispectral aerial survey was made. Given the ice conditions presented above, it seems reasonable to assume that the level of pup mortality in 2018 must have been comparable with the 2013 level when last multispectral

aerial survey was made, and less in comparison with the period from 2014-2017. As example, a fragment of the whelping patch observed from icebreaker “Dixon” is presented in Fig. 6. Here can be seen one adult harp seal and two pups among ice that provide safe whelping. However, correct data about the current situation of pup production of the White Se/Barents Sea harp seal population can be obtained only in a new multispectral aerial survey.

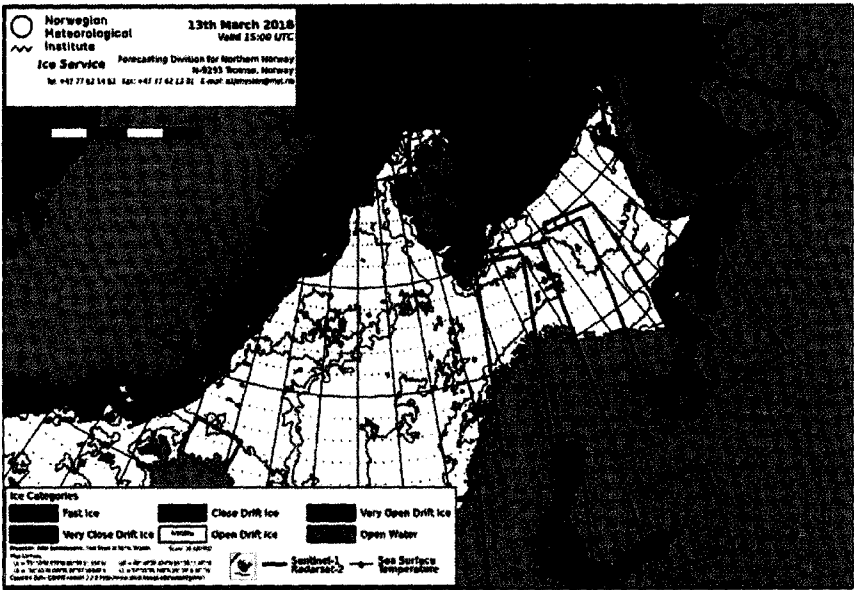


Figure 1 – Example of ice condition map on 13 March 2018 (from NMI)



Figure 2 – Example of satellite ice conditions image from TERRA/MODIS on 13 March 2018 with position of whelping patches (blue flag)

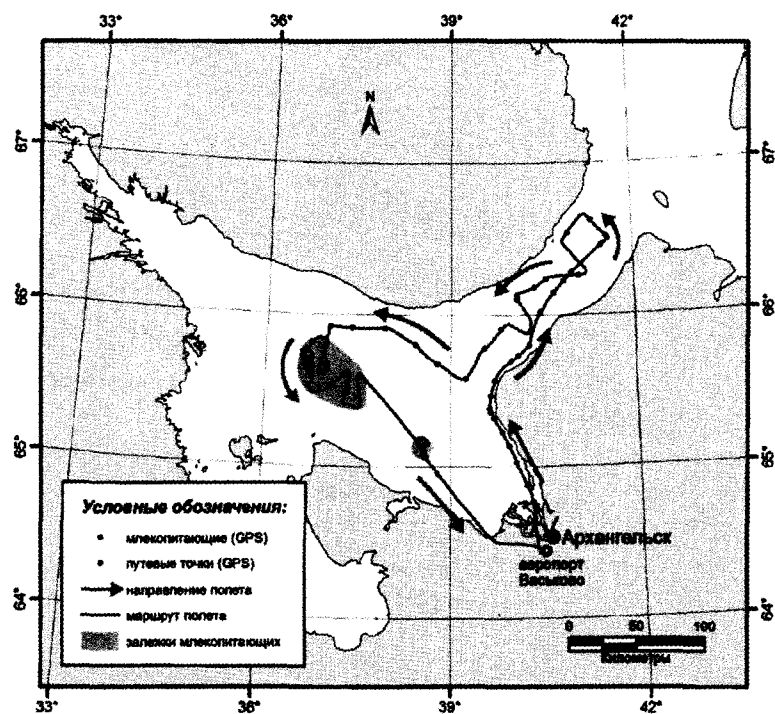


Figure 3 – First whelping patches (red spots and local pale red areas) discovered from icebreaker “Dixon” on 8 March 2018



Figure 4 - Example of satellite ice conditions image from Sentinel-1 on 28 March 2018

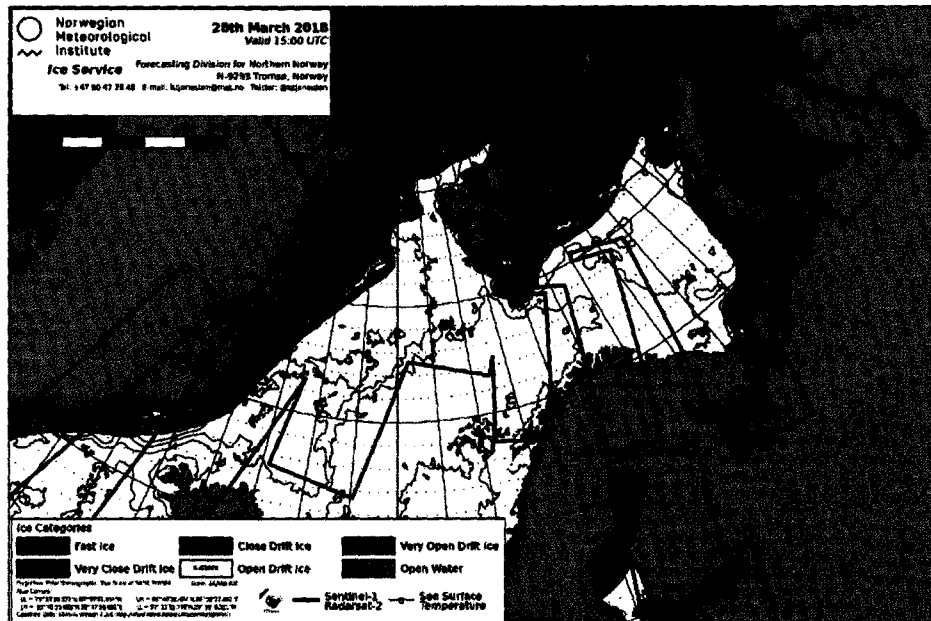


Figure 5 – Example of ice conditions map on 28 March 2018 (from NMI)



Figure 6 - Example of fragment of a whelping patch observed from icebreaker “Dixon” (one adult harp seal and two pups among ice that provide safe whelping)

2.2.2 Experience with use of Unmanned Aerial Vehicle (UAV)/drone for surveys of harp seals in the White Sea during whelping

A Russian specialist from “VNIRO” (Moscow), in cooperation with engineers from the company “Giprorybflot” (from S.-Petersburg), tried for the first time to use a drone for surveys of harp seal pups in the White Sea during whelping in March 2018. The main purpose was to test the feasibility of using drones in such surveys, as an alternative to an aircraft. For this purpose, a Russian UAV named “Orlan-10” was used (Fig. 7)

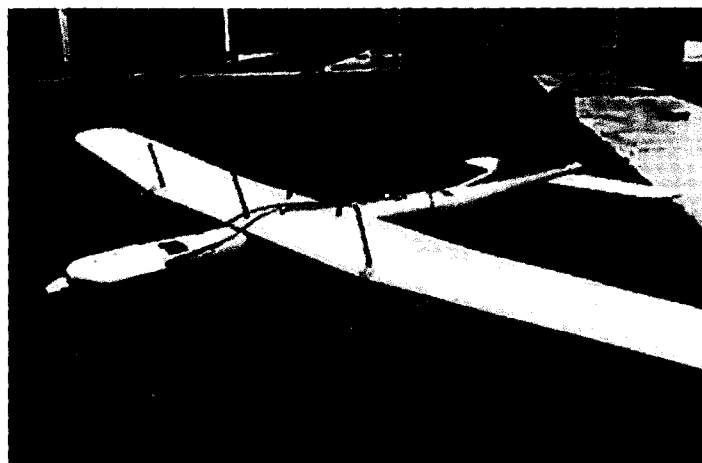


Figure 7 – The applied drone “Orlan-10”

The “Orlan-10” main technical characteristics:

- Take-off mass -14 kg,
- Load mass – 5 kg,
- Take-off – from collapsible catapult,
- Landing – by parachute,
- Air speed – 90-150 km/h,
- Max. flight duration – 16 h,
- Max. distance from ground operated station – 120 km,
- Max. altitude – 5000 m,
- Max. wind speed in take-off – 15 m/s.

During the “Orlan-10” flights, the same remote sensing equipment as used in traditional aircraft multispectral aerial surveys, was installed (photo- and video cameras, infra-red (IR) scanner) but all this equipment was smaller and lighter. Three drones were used during the experiment, only one of them was used with direct connection with ground operated station.

All flights were made from Varzuga (on the Kola Peninsula southern coast) on 21, 23 and 24 March. On 22 March no flights were carried out due to poor weather conditions. On March 23 two drones made surveys simultaneously. Total survey flight duration was 36h 49min, on 21

March – 8h 10min, on 23 March – 19h 58min (two drones participated), on 24 March – 8h 41min. The drones covered an area from the coast to latitude $65^{\circ}40'N$ between $37^{\circ}00'E$ and $39^{\circ}00'E$ (Fig. 8). To understand the coverage area of the current UAV survey in comparison with the area covered by the multispectral aerial survey in 2013 (last aerial survey with duration 30h 30 min.), survey lines from both surveys are shown in Fig. 8.

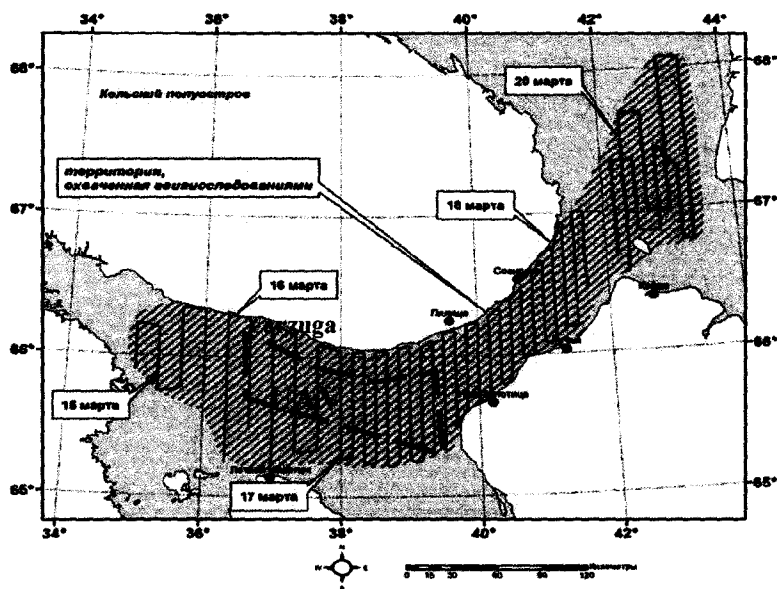


Figure 8 – Comparison between areas covered by the UAV in 2018 and by aircraft in the multispectral surveys in 2013.

All UAV flights were successful, and all survey equipment worked as planned, giving substantial information (photo-, video, IR images). At present the data are being processed and analysed by PINRO specialists. In Fig. 9, an example of one photo image is presented.



Figure 9 – Example of photo image from the drone.

2.3. Joint Norwegian-Russian work

2.3.1 Joint studies of life history parameters

Data for assessment of biological parameters were collected from 170 harp seal females during commercial sealing in the East Ice in 2018 – analyses are in progress. In addition to the biological parameters, samples were also taken for studies of contaminants and ecology (stable isotopes) from some of the sampled females and 5 additional males.

3. STATUS OF STOCKS AND MANAGEMENT ADVICE FOR 2019

The ICES Working Group of Harp and Hooded Seals (WGHARP) met during 26-30 September 2016 at the ICES HQ in Copenhagen, Denmark, to assess the status and harvest potential of stocks of Greenland Sea harp and hooded seals and harp seals in the White Sea. The advice given by ICES in October 2016, based on the 2016 WGHARP meeting, were used by this Working Group on Seals to establish management advice for 2019 to the JNRFC.

The basis for the advice was a request from Norway in October 2015 where ICES was requested to assess the status and harvest potential of harp seal stocks in the Greenland Sea and White Sea/Barents Sea and of the hooded seal stocks in the Greenland Sea, and to assess the impact on the harp seal stocks in the Greenland Sea and the White Sea/Barents Sea of an annual harvest of: 1) Current harvest levels; 2) Sustainable catches (defined as the fixed annual catches that stabilizes the future 1+ population); 3) Catches that would reduce the population over a 10-year period in such a manner that it would remain above a level of 70% of current level with 80% probability.

ICES have developed a Precautionary harvest strategy for the management of harp and hooded seals. The strategy includes two precautionary and one conservation (limit) reference levels. The reference levels relate to the pristine population size, which is the population that would be present on average in the absence of exploitation, or a proxy of the pristine population (which in practical terms is referred to as the maximum population size historically observed, N_{max}). A conservation, or lower limit reference point, N_{lim} , identifies the lowest population size which should be avoided with high probability. The first precautionary reference level is established at 70% (N_{70}) of N_{max} . When the population is between N_{70} and N_{max} , harvest levels may be decided that stabilise, reduce or increase the population, so long as the population remains above the N_{70} level. ICES has suggested that this could be done by designing the TAC to satisfy a specific risk criterion which implicate 80% probability of remaining above N_{70} over a 15-year period. When a population falls below the N_{70} level, conservation objectives are required to allow the population to recover to above the precautionary (N_{70}) reference level. N_{50} is a second precautionary reference point where more strictly control rules must be implemented, whereas the N_{lim} reference point (set by ICES at 30% (N_{30}) of N_{max}) is the ultimate limit point at which all harvest must be stopped.

The ICES management of harp and hooded seals require that the populations in question are defined as “data rich”. Data rich stocks should have data available for estimating abundance where a time series of at least three abundance estimates should be available spanning a period of 10-15 years with surveys separated by 2-5 years, the most recent abundance estimates should be prepared from surveys and supporting data (e.g., birth and mortality estimates) that are no more than 5 years old. Stocks whose abundance estimates do not meet all these criteria are considered “data poor” and should be managed more conservatively.

Population assessments were based on a population model that estimates the current total population size, incorporating historical catch data, estimates of pup production and historical values of reproductive rates. The modelled abundance is projected into the future to provide a future population size for which statistical uncertainty is provided for various sets of catch options. In case of “data poor” populations, catch limits are estimated using the more conservative Potential Biological Removal (PBR) approach.

3.1. Greenland Sea

The Working Group **recommends** the opening dates for the 2019 catch season to be between 1 and 10 April for catches of both weaned harp seal pups and adult moulting harp seals. The Group recommends a closing date set at 30 June (2400 GMT) for harp seals. Exceptions on opening and closing terms may be made in case of unfavourable weather or ice conditions.

The Working Group agree that the ban on killing adult females in the breeding lairs should be maintained in 2019.

3.1.1 Hooded seals

Results from the most recent (2012) pup survey suggest that current pup production remains very low, and lower than observed in comparable surveys in 1997, 2005 and 2007. Due to some uncertainty regarding the historical data on pregnancy rates, the population model was run for a range of pregnancy rates (assuming that 50%, 70% or 90% of the mature females produced offspring, respectively). All model runs indicated a population currently well below N30 (30% of largest observed population size). Recent analyses have indicated that pregnancy rates have remained rather constant around 70% in the period 1958 – 1999. Using this scenario, the model estimates a 2017 total population of 80 460 (95% C.I. 59.020-101.900).

Catch estimation: Following the Precautionary harvest strategy and the fact that the population is below N_{lim} , ICES recommend that no harvest be allowed for Greenland Sea hooded seals at this time.

The Working Group recommends that this ICES advice is implemented in future management of hooded seals in the Greenland Sea: Removals should still be prohibited until more information about current stock status becomes available.

3.1.2 Harp seals

The assessment model trajectory suggests an increase in the Greenland Sea harp seal population abundance from the 1970s to the present (2017) abundance of 676 500 (95% C.I. 490.190-862.810) animals.

Catch estimation: ICES consider this population to be data rich, and above the N_{70} level (i.e., more than 70% of known maximum abundance measured). Thus, it is appropriate to provide catch advice using the assessment model and to apply the Precautionary harvest strategy. Current catch level will likely result in an increase in population size of 76% over the 15 year's period 2017-2032, whereas a catch of 21 500 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), per year would sustain the population at present level over the same period.

Catches that would reduce the population over a 15-year period in such a manner that it would remain above a level of 70% of current level with 80% probability are 26 000 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), in 2017 and subsequent years. Any allowable catch should be contingent on an adequate monitoring scheme to detect adverse impacts before it is too late for them to be reversed, particularly if the TAC is set at a level where a decline is expected.

The Working Group recommend that the advice from ICES be used as a basis for the determination of a TAC for harp seals in the Greenland Sea in 2019:

- If the management objective is to maintain the population at current level, a TAC of 21 500 1+ animals or an equivalent number of pups, is recommended.
- If the management objective is to reduce the population towards N_{70} over a 15-year period, a TAC of 26 000 1+ animals, or an equivalent number of pups, is recommended.

In both harvest scenarios, one 1+ seal should be balanced by 2 pups.

3.2 The Barents Sea / White Sea

Duration of the hunting season in the White Sea and adjacent water of the Barents Sea, including the south-eastern part, is dependent on the ice conditions. Taking into account long term forecast for ice conditions for 2019, both Parties **recommends** that the opening date for the 2019 hunting season is set at 20 March, while the closing date is set at 1 June for the whole area. Exceptions from opening and closing dates should be made, if necessary, for scientific purposes.

The Working Group agreed that the ban on killing adult harp seal females in the breeding lairs should be maintained in 2019.

3.2.1. Harp seals

Russian aerial surveys of the White Sea harp seal pups were conducted in March in 1998 to 2013

using traditional strip transect methodology and multiple sensors. The results obtained may indicate a reduction in pup production after 2003:

YEAR	ESTIMATE	C.V.
1998	286 260	.150
2000	322 474	.098
	339 710	.105
2002	330 000	.103
2003	327 000	.125
2004	231 811	.190
	234 000	.205
2005	122 400	.162
2008	123 104	.199
2009	157 000	.108
2010	163 032	.198
2013	128.032	.237

As a result of the 2009 and 2010 surveys, regarded to be good by WGHARP, the Working Group feel that the reduced pup production observed since 2004 does not appear to be a result of poor survey timing, poor counting of imagery, disappearance/mortality of pups prior to the survey or increased adult mortality. According to WGHARP, the most likely explanation for the change in pup production seems to be a decline in the reproductive state of females.

The population assessment model used for the White Sea/Barents Sea harp seal population provided a poor fit to the pup production survey data. Nevertheless, ICES has decided to continue to use the model which estimated a total 2017 abundance of 1 408 200 (95% C.I. 1.251.680-1.564.320). The modelled total population indicates that the abundance decreased from its highest level in 1946 to the early 1960s, whereafter an increase has prevailed. Current level is 67% of the 1946 level.

Catch estimation: The last available information about the reproductive potential for the Barents Sea / White Sea harp seal population is based on data from 2006, i.e., more than 5 years old, and the population is considered “data poor”. In such cases ICES usually recommend to use the PBR approach to estimate catch quotas. Using the traditional PBR approach, removals were estimated to be 39 985 seals (irrespective of age). However, this catch option indicates a 33% reduction of the 1+ population over the next 15 years. More conservative PBR approaches (but still within the defined framework of the method) were attempted as well, but they also resulted in population reductions (of 10-25%) over the next 15 years.

Using the population assessment model, an equilibrium catch level of 10 090 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), was estimated for 2017 and

subsequent years. This equilibrium catch is considerably lower than that estimated in previous assessments. The reason for this is the lower pregnancy rates assumed in the projections (an average of known values instead of the last measured rate), and this highlights the need for new samples. Such samples are best obtained from 1+ animals taken in commercial hunting in the harp seal moulting areas in the southeast Barents Sea. Despite that this population is now classified as data poor, ICES expressed concerns over the high removals and declining population resulting from the PBR estimations and concluded that the estimated equilibrium catches were the most preferred option.

The Working Group suggest that the advice from ICES be used as a basis for the determination of a TAC for harp seals in the White Sea / Barents Sea in 2019: A TAC of 10 090 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal should be balanced by 2 pups), is recommended.

3.2.2 Other species

The Working Group agreed that commercial hunt of bearded seals should be banned in 2019, as in previous years, but it **recommend** to start catch under permit for scientific purposes to investigate results of long time protection.

4. RESEARCH PROGRAM FOR 2019+

4.1. Norwegian investigations

Secure that the stocks remain data rich:

- Analyze data collected during the new aerial survey to assess the harp and hooded seal pup production in the West Ice in March/April 2018
- Analyze new (from 2018) and older data on biological parameters for harp seals from the East Ice
- Produce new abundance estimates for harp and hooded seals and use to develop new advice in ICES WGHARP in September 2019
- Collect new data on biological parameters for harp seals in the West Ice in 2019 as soon as possible

Killing methods in Norwegian commercial sealing

- Analyze collected data on hunting methods (from 2013 and 2014), supplement with additional data from the 2019 hunt if possible

Focus on the difficult stock situation for hooded seals:

- Analyzes of collected biological material, and publication of results from the West Ice

Seal diets

- Publish new data on diet and stable isotopes from harp seals and their prey in the Barents Sea

Tagging with satellite based tags, harp seals in the White Sea

- Funding secured, will be attempted in April/May 2019

Observations of marine mammals on the ecosystem surveys

- Continues in 2019 - the survey will be extended to include also the polar ocean

4.2. Russian investigations

Study of correlation between ice conditions in the White Sea and adjacent areas of the Barents Sea and harp seals of the White Sea/Barents Sea population;

Multispectral aerial surveys of harp seal pups of the White Sea/Barents Sea population on their traditional whelping patches in the White Sea as well as in non-traditional areas in the northern and south-eastern parts of the Barents Sea using a specially equipped Russian aircraft – as planned;

Tagging with satellite-based tags, harp seals in the White Sea – as planned;

Marine mammals coastal research and observations including collection of biological samples – as planned;

Comprehensive aerial research surveys of marine mammals in the Barents and Kara Seas including collect information about environmental conditions and the distribution of fish species and other marine organisms – as planned;

During the annual ecosystem surveys in the Barents and Norwegian Seas, sightings of marine mammals will be obtained from research vessel and, if possible, from research aircraft;

Collect data on marine mammals distribution on board commercial vessels by scientific observers;

Sampling of biological material will occur during the commercial harp seal catch – as planned.

4.3. Joint Norwegian - Russian investigations

4.3.1 Joint Research program on harp Seal Ecology

Harp seals are the most important marine mammal top predators in the Barents Sea. To be able to assess the ecological role of harp seals by estimation of the relative contribution of various prey items to their total food consumption in the Barents Sea, more knowledge both of the spatial distribution of the seals over time, and of their food choice in areas identified as hot-spot feeding areas is urgently needed. For this reason, the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission has decided to initiate a joint research program on harp seal ecology aimed to:

- assess the spatial distribution of harp seals throughout the year (experiments with satellite-based tags)
- assess and quantify overlap between harp seals and potential prey organisms (ecosystem surveys)
- identify relative composition of harp seal diets in areas and periods of particular intensive feeding (seal diet studies in selected areas)
- secure the availability of data necessary for abundance estimation
- estimate the total consumption by harp seals in the Barents Sea (modelling)
- implement harp seal predation in assessment models for other relevant resources (modelling)

The program was adopted by the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission in 2006.

Although both ecosystem surveys and abundance estimation of harp seals are in progress, the core activities of the program have not yet been properly started. The parties had planned to deploy

satellite transmitters on harp seals in the White Sea in late May in 2007-2012. However, this proved impossible due to some limitations regarding deployment of telemetric tags in all years. Later, in 2013-2018, these limitations were removed, but lack of funding hampered the tagging of seals this year. In 2019 IMR has succeeded in obtaining funding to carry out satellite tagging in the White Sea. During the planned tagging experiment, scientists from PINRO, IMR and Murmansk Marine Biological Institute (MMBI, as invited by IMR) will participate in field work. PINRO will provide the necessary logistics required for aircraft and helicopter- or boat-based live catch of seals in April-May 2019. IMR will, as before, be responsible for aircraft, helicopter or boat rent payment, the satellite tags, including providing all necessary technical details, as well as for providing experienced personnel and equipment for anaesthetizing seals and tag deployment. All data obtained from the tags will be available for PINRO and IMR scientists, subsequently also for MMBI scientists. Both US and Russian transmitters can be used. The transmitters cannot collect geographically positioned temperature and salinity data.

After the 2019 tagging season future seal tagging will be decided upon following an evaluation of both the tagging methods and the obtained seal movement data set. Due to low pregnancy rates and decline in pup production it will be important to focus on harp seal ecology and demographics in the coming years.

4.3.2 Other issues

Life history parameters in seals

Russian scientists have participated in scientific work on Norwegian sealers during March-May both in the southeastern part of the Barents Sea and in the Greenland Sea. This type of Norwegian-Russian research cooperation is encouraged also in the future. This would enable coordinated and joint sampling of new biological material. If Russia will carry out vessel trips, invitation for participation of Norwegian scientists is desirable.

Reconnaissance of possible new harp and hooded seal breeding patches in the Greenland Sea

Substantial changes in extent and concentration of drift ice in the Greenland Sea may have triggered behavioral changes of such a magnitude as a relocation of breeding for at least parts of the seal populations. The Working Group **recommends** that this is further examined by using aerial surveys.

Reconnaissance of possible new harp seal breeding patches outside the White Sea

Possibilities to account for the reduced harp seal pup production in the White Sea since 2004 include a shift in contemporary pupping to areas outside of the traditional areas. During the late 1980s or early 1990s, some reports of harp seal pups being observed in Svalbard were received. Therefore, the Working Group conclude that it is important that areas in the northern and southeastern Barents Sea and Kara Sea (south western part) be searched during future aerial reconnaissance surveys.

Comparison of methods used in pup production estimation

The Parties plan to continue work on comparison of methods used in pup production estimation, including both reading of images and subsequent calculations of the aerial survey data. This will continue the successful work started in 2009 and should include participation from Canada and Greenland.

4.4. Necessary research takes

For completion of the proposed Norwegian and Russian research programs, the following numbers of seals are planned to be caught under special permits for scientific purposes in 2019:

Area/species/category	Russia	Norway
Barents Sea / White Sea		
<u>Whelping grounds</u>		
Harp seals of any age and sex	105	0
Harp seal pups	30	0
<u>Outside breeding period</u>		
Harp seals of any age and sex	15	500
Greenland Sea		
<u>Whelping grounds</u>		
Adult breeding harp seal females	0	0
Harp seal pups	0	0
Adult breeding hooded seal females	0	50
Hooded seal pups	0	50
<u>Outside breeding grounds</u>		
Harp seals of any age and sex	0	200
Hooded seals of any age and sex	0	0

5. OTHER ISSUES

5.1 Norwegian whaling in REZ

The Norwegian commercial hunt for minke whales has been conducted annually in Norwegian and adjacent waters since the late 1920s. Up to 1987 the hunting areas included both the Norwegian and Russian parts of the Barents Sea. The hunt was preliminary stopped in 1988-1992. When the hunt was resumed in 1993, however, Norwegian whalers were no longer permitted to hunt minke whales in the REZ parts of the Barents Sea. The southeast parts of the Barents Sea used to be very important hunting areas for Norwegian whalers. This applies especially to the areas extending eastwards to 40°E, and northwards to 75°N. Therefore, both Parties strongly **recommend** that this area should be reopened for Norwegian whalers during the whaling season from mid April to early September.

As a preliminary attempt, it is suggested that 5 Norwegian whalers are permitted to operate in the area in 2019 and 2020, each with two Russian observers onboard to secure transfer of whaling knowledge to Russia. The annual whaling quotas for the Northeast Atlantic (including also the Barents Sea) are calculated using the Revised Management Procedure (RMP) developed by the International Whaling Commission (IWC). The intention will be that up to 20% of this quota can be allocated to the defined area of the REZ. An evaluation and potential prolongation of whaling in REZ will be conducted after two years of activity.

5.2 Observations of marine mammals on the ecosystem surveys

The PINRO and IMR scientists acknowledge the importance of ecosystem surveys in the research of the ecology of marine mammals in the Barents Sea. The PINRO and IMR scientists emphasize the need of two observers per ship (as defined in the survey protocol) and agreed on the necessity to continue aerial observation of marine mammals and environmental conditions from Russian research aircraft, which was carried out annually from 2003-2005 as part of ES. Aerial surveys are particularly efficient for obtaining high quality results from a large area over a short time period.

5.3 Joint research program on grey seals

In Norway, grey seal pup production surveys aimed to cover all the breeding colonies along the entire coast were conducted in 2006-2008 using boat based as well as aerial surveys. New pup production surveys were initiated in 2013, starting with coverage of the northmost parts of Norway (Finnmark and Troms). The surveys continued in 2014-2016 and will be finished in 2018. There are large breeding colonies of grey seals located on the Murman Coast in Russia. Previous tagging experiments have shown that there is exchange of seals between these colonies and feeding areas in North Norway. Abundance estimation, using pup counts, in the Russian colonies has not been performed since 1991. For this reason, both Parties **recommend** that the Russian grey seal breeding colonies at the Murman Coast should be covered again. Ideally each colony should be visited three times (minimum twice) during the breeding period. The Parties discussed possibilities of multispectral surveys carried out by PINRO using a smaller aircraft. Norwegian participation in the grey seal surveys in Russia is highly recommended by both Parties. Traditionally the Russian grey seal colonies have been surveyed by MMBI, and continued cooperation with MMBI is encouraged.

The parties agreed that this task can be most effectively solved within the frames of a future joint research program, preferably developed within the frames of the JRNFC. In addition to abundance estimation, also other important issues should be addressed:

- Stock identity: Do the Murman Coast grey seal colonies constitute isolated stocks, or are they part of the stock distributed in North Norway north of Vesterålen? This question can be addressed using genetic analyses.
- Spatial distribution and habitat use, e.g., what are the feeding areas for the Russian grey seals? Could be addressed by using satellite tags.
- Feeding habits and conflicts with fisheries and fish farming (diet studies).

6. APPROVAL OF REPORT

The English version of the Working Group report was approved by the members on 16 October 2018.

PROTOKOLL

FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 4. – 6. SEPTEMBER 2018

På den 22. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jf. punkt 11.2 i protokollen, opprettet partene Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

Møtet ble avholdt i henhold til sakliste, jf. vedlegg 2.

1. Åpning av møtet

Lederen for den norske delegasjonen, Hanne Østgård, og lederen for den russiske delegasjonen, Viktor Rozjnov, åpnet møtet.

2. Godkjenning av dagsordenen

Etter en kort diskusjon ble dagsordenen godkjent.

3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Norge og Russland

Den russiske parten informerte at det ikke har funnet sted noen endringer i landets fiskerilovgivning siden forrige møte i Det permanente utvalg.

Den norske parten orienterte om at Harald Tom Nesvik ble utnevnt som ny fiskeriminister 13. august 2018.

Den norske parten orienterte om endringer i listen over utpekte havner der landinger fra utenlandske fartøy og annen bruk av havn kan finne sted. Bukta, Solstrand, Skjelnan og Breivika er fjernet fra listen og erstattet av Tromsø. Dette innebærer at fartøy som anløper Tromsø heretter bare trenger å sende én forhåndsmelding. En oppdatert liste over utpekte havner finnes på NEAFCs hjemmesider.

I sammenheng med forståelsen av regelverket for NEAFC havnestatskontroll presiserte den norske parten at det å fortøye et fartøy til kai er å regne som bruk av havn/havnetjenester.

Den norske parten orienterte om at det pågår et arbeid med å tilpasse det norske regelverket til den globale avtalen om havnestatskontroll (PSMA).

Den norske parten informerte om nye ansettelser i Kystvaktens ledelse. Det ble i tillegg informert om vedtaket om å starte bygging av tre nye kystvaktfartøy som erstatning for fartøyene i Nordkappklassen.

4. Informasjon fra aktivitet i de etablerte arbeidsgruppene

4.1 Analysegruppen

Møtet i Analysegruppen ble gjennomført 13. - 14. mars 2018 i Murmansk. I henhold til punkt 14.6.4. i protokollen fra 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon foretok Analysegruppen en felles beregning av Norges, Russlands og tredjelands totale uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2017. Beregningen ble foretatt i samsvar med «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse» (Metoden).

Beregningene av norske, russiske og tredjelands fartøys totale registrerte uttak viser at det samlet var ubenyttede kvoter av torsk og hyse. Ubenyttede kvoter fra 2017 vil i all hovedsak bli overført til kvoteåret 2018.

Analysegruppen foretok videre en sammenstilling av informasjon på fartøynivå for norske og russiske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskeriregelverket. Partene konstaterte at sammenstillingen av informasjonen om uttaket av torsk og hyse på fartøynivå i 2017 for norske og russiske fartøy, viste at det ikke var avdekket overtredelser av fiskerilovgivningen.

Rapporten fra Analysegruppen fremgår av vedlegg 3.

4.1.1 Spørsmål om endring av Analysegruppens mandat

I henhold til punkt 14.6.4. i protokollen fra 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon diskuterte partene muligheten for å vurdere endringer i Analysegruppens mandat.

Partene var enige om å foreslå følgende endringer i arbeidsgruppens mandat:

1. Foreta felles beregning av totaluttaket av alle fellesbestandene for norske, russiske og tredjelands fartøy i henhold til den omforente Metoden.
2. Samarbeide om sammenstilling av informasjon på fartøynivå for norske, russiske og tredjelands fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskeriregelverket ved utøvelse av fiske på fellesbestandene.

I forbindelse med dette vil Analysegruppen utarbeide og legge frem forslag til endringer i Metoden før det neste møtet i Det permanente utvalg.

Partene var enige om at en felles analyse av risikoen for overtredelse av fiskerilovgivningen under fiske på fellesbestandene, utveksling av informasjon om problemområder innen kontroll og forslag om tiltak i forbindelse med reguleringen av fisket på fellesbestandene, kan gjennomføres innen rammene av Memorandumet.

Partene vil fortsette diskusjonen omkring dette spørsmålet på det neste møtet i Det permanente utvalg.

4.2 Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet

I henhold til pkt. 14.9 i protokollen fra den 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon har Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet lagt frem en rapport om det arbeidet som er utført i 2018. Arbeidsgruppens rapport fremgår av vedlegg 4.

Arbeidsgruppen presenterte resultatene fra det norsk-russiske forskningstoktet på måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av blåkveite og snabeluer om bord på den norske tråleren *Ramoen* i Norges økonomiske sone i sommersesongen 2018.

Partene ble enige om at arbeidsgruppen arbeider videre med utarbeidelsen av en omforent versjon av de tekniske beskrivelsene for produkter av blåkveite med sikte på at disse blir godkjent på neste møte i Det permanente utvalg våren 2019.

Partene var enige om å gjennomføre et felles forskningstokt i Norges økonomiske sone og/eller fiskevernsonen ved Svalbard på et norsk fartøy i høstsesongen 2019 med det mål å foreta måling og beregning av omregningsfaktorer for følgende produkter:

- Blåkveite, sløyd med hode
- Blåkveite, sløyd uten hode (rundsnitt)
- Blåkveite, sløyd uten hode (japankuttet)
- Blåkveite, sløyd uten hode (japankuttet) uten spord

- Snabeluer, sløyd med hode
- Snabeluer, sløyd uten hode (rundsnitt)
- Snabeluer, sløyd uten hode (japankuttet)

Partene gav arbeidsgruppen i oppdrag å utarbeide en felles teknisk beskrivelse for produkter av snabeluer. Partene var enige om at arbeidsgruppen skal legge frem forslag til en endelig versjon av denne for Det permanente utvalg høsten 2019.

Partene var enige om at neste møte i arbeidsgruppen planlegges holdt i Murmansk i forkant av møtet i Det permanente utvalg høsten 2019. Dato for møtet vil bli avtalt på et senere tidspunkt.

4.3 Arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling

Partene diskuterte resultatene av arbeidet i Arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling. Rapporten fra møtet i arbeidsgruppen fremgår av vedlegg 5.

4.3.1 Arbeidet med utkast til «Agreed Record of Conclusions between the Russian Federation and Norway on Issues related to Satellite Based Vessel Monitoring System»

Partene diskuterte spørsmålet om utarbeidelsen av dokumentet "Agreed Record of Conclusions between the Russian Federation and Norway on Issues related to Satellite Based Vessel Monitoring System".

Partene konstaterte at formuleringene i punktene 9, 10, 24 og 25 i utkast til avtale, ikke er omforent.

Partene var enige om å fortsette arbeidet med å omforene teksten i forslaget til «Agreed Record of Conclusions between the Russian Federation and Norway on Issues related to Satellite Based Vessel Monitoring System» og om å hente inn relevante eksperter. Tidspunkt og nærmere detaljer for møte i Arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling vil bli avtalt pr. korrespondanse.

4.3.2 Arbeidet med implementering av elektronisk utveksling av data om partenes fiskefartøys aktivitet i den annen parts jurisdiksjonsområde

Partene utvekslet informasjon om status i arbeidet med implementering av det elektroniske rapporteringssystemet (ERS) mellom Norge og Russland.

Den russiske parten informerte om at man har gjennomført testing av systemet for elektronisk utveksling av data om fiskeriaktivitet ved å kjøre testrapporter. For å få gjort ferdig testingen, har den russiske parten henvendt seg til den norske parten med en forespørsel om å sørge for oversendelse av testrapporter fra norske fartøy til russisk FMC.

Etter at testingen er gjennomført, anser den russiske parten det mulig å startet testingen av systemet ved bruk av reelle meldinger.

5. Diskusjon av mulighetene for å endre norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fartøy

Partene gikk gjennom forslaget til fornyet «Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fartøy» (videre kalt Ordningen) i henhold til de endringene som ble omforent på møtet i Det permanente utvalg 20. - 22. mars 2018 (punkt 5 i protokollen).

Partene var enige om å anbefale formennene Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon å undertegne den oppdaterte Ordningen på 48. sesjon. Forslag til oppdatert Ordning fremgår av vedlegg 6.

6. Praktiske spørsmål vedrørende samarbeid om snøkrabbe

Partene utvekslet informasjon om fangsten av snøkrabbe på sine kontinentalsokler i Barentshavet.

Partene var enige om å fortsette diskusjonen av dette spørsmålet på det neste møtet i Det permanente utvalg.

7. Eventuelt

7.1. Memorandum

Den russiske parten viste til at undertegningen av den nye utgaven av Memorandumet vil innebære en utvidelse av samarbeidet mellom kystvaktene i Russland og Norge og gjøre det mulig å foreta utveksling av inspektører på partenes kontinentalsokler. En første slik utveksling er planlagt i september 2019.

7.2. Utveksling av inspektører

Partene ble enige om følgende tidspunkter for utveksling av inspektører mellom Fiskeridirektoratet og FSB Grensetjeneste for det vestlige arktiske område som observatører ved landingskontroller:

- i norske havner (Egersund) fra 17. til 21. juni 2019 og
- i russiske havner fra 16. til 20. september 2019.

7.3. Bruk av omregningsfaktorer ved fiske i Russlands økonomiske sone

Den russiske parten viste til nødvendigheten av å benytte omregningsfaktorer som er godkjent i henhold til regelverket ved fiske i Russlands økonomiske sone.

Den norske parten tok opp uklarhetene rundt hvilke omregningsfaktorer norske fiskere som fisker i Russlands økonomiske sone skal benytte.

Den norske parten viste til at den i juli 2018 hadde oversendt til den russiske parten en liste som inneholdt 39 ulike produkter av forskjellige arter, og hvor det er behov for å få informasjon om hvilke omregningsfaktorer som skal benyttes. Den russiske parten informerte om at det pr. i dag foreligger informasjon om 31 av 39 type produkter på den norske listen, og at et svar vil bli oversendt den norske parten i nær framtid.

Den russiske parten opplyste at VNIRO i desember 2017 publiserte den reviderte samlingen «Enhetlige normer for utbytte av produkter ved foredling av viltlevende marine ressurser», som inneholder de omregningsfaktorene som skal benyttes ved fiske i Russlands økonomiske sone. Den norske parten ba om å få informasjon om endringene og hvor den oppdaterte oversikten kan finnes.

Den russiske parten opplyste videre at dersom det ikke er fastsatt en russisk omregningsfaktor for et spesifikt produkt som blir produsert om bord på norske fartøy, så kan man for avregning av disse produktene benytte de omregningsfaktorene som ligger på Fiskeridirektoratets hjemmeside eller som finnes i FAOs oversikt, samt individuelle faktorer, utarbeidet for et konkret fartøy.

7.4. Passering av sjekkpunkt

Den russiske parten opplyste om at Ordningen for russiske og utenlandske fartøys passering av sjekkpunkt er nedfelt ved forordning fra Russlands FSB og Det føderale fiskeribyrået av 15. februar 2010 nr. 56/91 og viste til nødvendigheten av å overholde denne ordningen.

7.5 Avklaring vedrørende norsk kvote på steinbit i Russlands økonomiske sone

Den norske parten viste til vedlegg 6 i protokollen fra 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon hvor det fremgår at Norge er tildelt en kvote på 2 500 tonn steinbit i Russlands økonomiske sone. Den norske parten ba den russiske parten presisere hvordan fotnote 3 «Inkluderer 500 tonn blåsteinbit», skal forstås.

Den russiske parten opplyste at av den totale kvoten på steinbit, kan blåsteinbit utgjøre inntil 500 tonn. Dette innebærer at norske fartøy kan fiske 2 500 tonn andre arter av steinbit enn blåsteinbit dersom de ikke fisker blåsteinbit.

7.6 Prosedyre vedrørende stopp i fisket

Den norske parten gjorde rede for norske myndigheters prosedyre for varsling til flaggstatene når en kvote tildelt andre land i Norges økonomiske sone nærmer seg oppfisket.

Den russiske parten informerte om at den ikke varsler aktuell flaggstat hvis en kvote tildelt et annet land i Russlands økonomiske sone nærmer seg oppfisket. Russiske myndigheter legger til grunn at flaggstatene har oversikt over fangst fra egne fartøy innenfor de tildelte kvotene i Russlands økonomiske sone. Når en flaggstats kvote er oppfisket, vil russiske myndigheter informere flaggstaten.

7.7 Om arresten av fartøyet *Silver Copenhagen*

Den norske parten ba om informasjon om situasjonen omkring det norske transportfartøyet *Silver Copenhagen*, som ble arrestert i Murmansk 20. juli 2018.

Den russiske parten informerte om de overtredelsene som var begått av *Silver Copenhagen*s kaptein og reder og som ble avdekket 17. - 18. juli 2018 under en landingskontroll i Murmansk havn.

For øyeblikket pågår det etterforskning av overtredelsen i henhold til russisk lovgivning. Fartøyet er løslatt mot garanti.

Den norske parten ba den russiske parten om en avklaring omkring regelverket for transport av fisk som er fisket av russiske fartøy. Den russiske parten understreket at kravene i artikkel 16 og 19 i den føderale loven av 20. desember 2004 nr. 166-FZ «Om fiskeri og bevaring av viltlevende marine ressurser» må overholdes.

7.8 Liste over dokumenter som skal være om bord i norske og russiske fiskefartøy ved fiske i hverandres soner

Den norske parten viste til punkt 7 i protokollen fra møtet i Det permanente utvalg 22. mars 2018, og informerte om at den i nær framtid vil oversende den russiske part en oversikt over hvilke dokumenter som skal være om bord i russiske fiskefartøy ved fiske i norske farvann.

Den norske parten ba om en avklaring av punkt 4 i listen over dokumenter som skal være om bord i norske fiskefartøy ved fiske i Russlands økonomiske sone og som ble mottatt 17. mai 2018. Den russiske parten bekreftet at dette kravet anses oppfylt dersom det om bord i fartøyene foreligger en bekreftelse fra installatøren av satellittsporingssystemet.

Den russiske parten informerte om at fartøyene i tillegg til dokumentene som fremgår av listen også skal ha om bord «Sertifikat for sikkerhetsstyringssystem om bord».

8 Neste møte

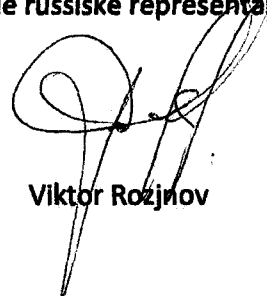
Neste møte vil finne sted i Norge 1. til 5. april 2019.

Murmansk, 6. september 2018

For de norske representantene


Hanne Østgård

For de russiske representantene


Viktor Rozjnov

DELTAKERLISTE

**FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL
PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 4. – 6. SEPTEMBER 2018**

Den norske delegasjonen:

1. Hanne Østgård, delegasjonsleder, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
2. Synnøve Liabø, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
3. Erling Øksenvåg, seksjonsleder for ressurskontroll, Kystvakten
4. Per Wangensten, seniorrådgiver, Kontrollseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
5. Geir Blom, seniorrådgiver, Analyse- og formidlingsseksjonen, Statistikkavdelingen, Fiskeridirektoratet
6. Ingmund Fladaas, seniorrådgiver, Kommunikasjonsstaben, Fiskeridirektoratet, tolk.

Den russiske delegasjonen:

1. Viktor Rozjnov, delegasjonsleder, leder for Rosrybolovstvos territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen
2. Andrej Rabochij, nestleder for FGBU Senter for fiskeriovervåkning og kommunikasjon
3. Aleksandr Borisov, leder for FGBU Senter for fiskeriovervåkning og kommunikasjon Murmanskfilial
4. Andrej Belous, nestleder for avdelingen for vern av viltlevende marine ressurser, FSBs grensedirektorat for det vestlige arktiske området
5. Igor Zubakov, senioroffiser ved avdelingen for vern av viltlevende marine ressurser, FSBs grensedirektorat for det vestlige arktiske området
6. Natalia Jaritsjevskaja, leder for laboratoriet for normering, FGBNU VNIRO
7. Denis Piskunovitsj, ledende ingeniør ved lab. for biokjemi og teknologi, FGBNU PINRO
8. Aleksej Kolpasjnikov, nestleder ved avdelingen for organisering av fisket på havområder, Rosrybolovstvos territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen

DAGSORDEN

**FRA MØTET I DET PERMANENTE UTVALG FOR FORVALTNINGS- OG KONTROLLSPØRSMÅL
PÅ FISKERISEKTOREN I MURMANSK 4. – 6. SEPTEMBER 2018**

1. Åpning av møtet
2. Godkjenning av dagsorden
3. Utveksling av informasjon om endringer som har funnet sted innen forvaltning og kontroll på fiskerisektoren i Norge og Russland
4. Informasjon fra aktivitet i de etablerte arbeidsgruppene
 - 4.1 Analysegruppen
 - 4.1.1 Spørsmål om endring av Analysegruppens mandat
 - 4.2 Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet
 - 4.3 Arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling
 - 4.3.1 Arbeidet med utkast til «Agreed Record of Conclusions between the Russian Federation and Norway on Issues related to Satellite Based Vessel Monitoring System»
 - 4.3.2 Arbeidet med implementering av elektronisk utveksling av data om partenes fiskefartøys aktivitet i den annen parts jurisdiksjonsområde
5. Diskusjon av mulighetene for å endre norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fartøy
6. Praktiske spørsmål vedrørende samarbeid om snøkrabbe
7. Eventuelt
8. Neste møte

RAPPORT

FRA MØTET I ANALYSEGRUPPEN

MURMANSK, 13. - 14. MARS 2018

I samsvar med vedtak av 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, jf. punkt 14.6.4 i protokollen, ble møtet i Analysegruppen avholdt i perioden 13. - 14. mars 2018 i Murmansk.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

1. Åpning av møtet

Lederen av den norske delegasjonen Per Wangensten og lederen av den russiske delegasjonen Aleksandr Borisov åpnet møtet.

2. Godkjenning av dagsorden

Dagsorden ble godkjent, jf. vedlegg 2.

3. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2017 for russiske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen

Den russiske part presenterte tallmaterialet for russiske fartøys fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2017.

Den norske part presenterte eget innsamlet datamateriale om russiske fiskefartøys fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2017.

Partene foretok en sammenstilling av det materialet som var presentert angående russiske fiskefartøys fangst av torsk og hyse. Sammenstillingen avdekket ikke brudd på fiskerilovgivningen for russiske fartøy.

Den norske part oversendte 15. februar 2018 en oversikt over 109 kontakter til havs mellom russiske fiske- og transportfartøy og tredjelandts transportfartøy i 2017, hvor formålet med kontakten var ukjent. Den russiske part ga under møtet tilleggsinformasjon som forklarte formålet med kontaktene mellom fiske- og transportfartøyene, som omlasting av fisk, bunkring og proviantering.

4. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2017 for norske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen

Den norske part presenterte tallmaterialet for norsk fangst av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2017. For konvensjonelle havfiskefartøy og torskeetrålere presenterte den norske part tallmaterialet på fartøynivå.

Partene foretok en sammenstilling av det materialet som var presentert angående norske fiskefartøys fangst av torsk og hyse. Sammenstillingen avdekket ikke brudd på fiskerilovgivningen for norske fartøys vedkommende.

5. Felles kvalitativ vurdering av det materialet som har vært grunnlaget for beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2017 og av den forutgående utvekslingen av statistiske data om årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå

Partene informerte hverandre om det materialet som har vært benyttet som grunnlag for en kvantitativ vurdering av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2017.

Partene var enige om at den forutgående utvekslingen av data om kvoter, fangster og kontakter mellom fiske- og transportfartøy i henhold til punkt 6.4 i Metoden gjør Analysegruppens arbeid kvalitativt bedre og mer effektivt.

Partene viste til at man for å få gjennomført en mer pålitelig beregning av tredjelandts fartøys uttak av torsk og hyse mangler informasjon om disse fartøyenes landinger i flaggstatens havner.

Den russiske part informerte om at inspektører fra den russiske kystvakten under inspeksjon av EU-fartøy i NEAFCs reguleringsområde i Barentshavet (Smutthullet) avdekket at det om bord i disse fartøyene befant seg produkter av torsk og blåkveite.

I følge informasjon fra forhåndsmeldingene for NEAFC havnestatskontroll har fire EU-fartøy drevet direktefiske etter reker i NEAFCs reguleringsområde i Barentshavet og landet 991 661 kilo torsk, tatt som bifangst, i norske og islandske havner.

Disse kvantaene av torsk tatt i NEAFCs reguleringsområde i Barentshavet er registrert av Analysegruppen som en del av tredjelandsfartøyenes totale uttak.

Partene i Analysegruppen vil anmode fiskerimyndighetene om å vurdere tiltak for å styrke kontrollen og registreringen av tredjelandsfartøyenes aktivitet i NEAFCs reguleringsområde i Barentshavet når det gjelder fellesbestandene.

6. Felles beregning av Norges, Russlands og tredjelands totaluttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2017 i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse»

Analysegruppen foretok beregningen ved bruk av Metoden, godkjent på 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Resultatene av den felles analysen viser at det i 2017 var en ubenyttet andel av TAC torsk på 3 294 tonn og en ubenyttet andel av TAC hyse på 19 912 tonn:

- Registrert uttak av torsk og hyse fra russiske fartøy viser en ubenyttet andel av torskekvoten på 959 tonn og av hysekvoten på 1 123 tonn
- Registrert uttak av torsk og hyse fra norske fartøy viser overfiske av torskekvoten på 227 tonn og en ubenyttet andel av hysekvoten på 14 874 tonn
- Registrert uttak av torsk og hyse fra tredjelands fartøy viser en ubenyttet andel av torskekvotene på 2 562 tonn og hysekvotene på 3 915 tonn.

Resultatene av den felles beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i 2017 fremgår av vedlegg 3.

7. Eventuelt

Den norske part viste til oppdraget gitt i punkt 14.6.4 i protokollen fra 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon og anser det formålstjenlig å vurdere muligheten for å utvide Analysegruppens mandat som beskrevet i det norske forslaget i punkt 4.1 i protokollen fra møtet i Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren i Murmansk 5. - 7. september 2017:

1. Beregning av totaluttaket av fellesbestandene for norske, russiske og tredjelands fiskefartøy i henhold til omforent Metode.
2. Samarbeid om sammenstilling av informasjon på fartøynivå vedrørende norske, russiske og tredjelands fiskefartøy for å avdekke mulige brudd på fiskerilovgivningen ved fiske på fellesbestandene.

3. Utarbeidelse av en felles vurdering av risikoen for overtrødelse av fiskerilovgivningen ved fiske på fellesbestandene.
4. Utveksling av informasjon om kontrollrelaterte problemstillinger og forslag til reguleringstiltak ved fiske på fellesbestandene.

Den russiske part viste til at oppdraget med å vurdere en mulig endring av Analysegruppens mandat er gitt til Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren.

Når det gjelder utveksling av informasjon om kvoter og fangst av blåkveite og uer (S. Mentella), som også er en del av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjons felles forvaltede bestander, er det i punkt 4 i protokollen fra 47. sesjon vist til at «den russiske part vil arbeide med det norske forslaget og gi tilbakemelding på den 48. sesjon».

Partene diskuterte forslaget og var enige om at en slik utvidelse av mandatets punkt 1 og 2 i forslaget fra den norske part i prinsippet lar seg gjennomføre, men at det vil innebære at det må gjøres endringer i Metoden og i den måten arbeidet utføres på.

Den russiske part ser det slik at det å ta inn punktene 3 og 4 vil innebære en betydelig endring i Analysegruppens arbeid og kreve grundigere undersøkelser og forberedelser.

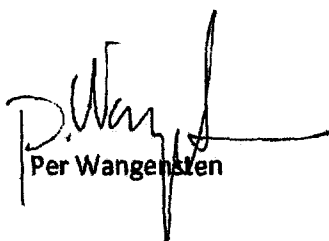
Partene erkjenner at det fortsatt eksisterer ulik oppfatning av Metoden når det gjelder partenes overlevering av datamateriale.

8. Neste møte

Partene foreslo at neste møte i Analysegruppen avholdes i perioden 12. - 14. mars 2019.

Murmansk, 14. mars 2018

For den norske part



Per Wangensten

For den russiske part



Aleksandr Borisov

DELTAKERLISTE

FRA MØTET I ANALYSEGRUPPEN I MURMANSK 13. – 14. MARS 2018

Den norske part:

1. Per Wangensten, delegasjonsleder, seniorrådgiver, Kontrollseksjonen, Ressursavdelingen, Fiskeridirektoratet
2. Bjørnar Myrseth, seniorrådgiver, Fiskeridirektoratet Region Finnmark
3. Ingmund Fladaas, seniorrådgiver, Kommunikasjonsstaben, Fiskeridirektoratet, tolk
4. Roger Andreassen, førstekonsulent, Kystvakten

Den russiske part:

1. Aleksandr Borisov, delegasjonsleder, nestleder FGBU Senter for fiskeriovervåkning og kommunikasjons Murmanskfilial
2. Aleksandr Sjafikov, ledende spesialist-ekspert, Rosrybolostvos territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen
3. Irina Korzj, avdelingsleder, FGBU Senter for fiskeriovervåkning og kommunikasjons Murmanskfilial
4. Igor Shilovskij, representant for FSBs grensetjeneste i det vestlige arktiske område
5. Andrej Gubenko, representant for FSBs grensetjeneste i det vestlige arktiske område

DAGSORDEN

**FOR MØTE I DEN NORSK-RUSSISKE ANALYSEGRUPPEN
MURMANSK 13. – 14. MARS 2018**

1. Åpning av møtet
2. Godkjenning av dagsorden
3. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2017 for russiske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen
4. Sammenstilling av informasjon om fangst, transport og landinger av torsk og hyse på fartøynivå for 2017 for norske fartøy med det formål å avdekke mulige overtredelser av fiskerilovgivningen
5. Felles kvalitativ vurdering av det materialet som har vært grunnlaget for beregningen av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2017 og av den forutgående utvekslingen av statistiske data om årlige fangster på fellesbestandene på fartøynivå
6. Felles beregning av Norges, Russlands og tredjelands totaluttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2017 i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse»
7. Eventuelt
8. Neste møte
9. Avslutning av møtet

Tabell over beregnet utfak av produkter av torsk og hyse i rund vekt (kilo), fisket i Barents- og Norskehavet i 2017							
Benevnelse		Fangst fra russiske fartøy (kg)		Fangst fra norske fartøy (kg)		Fangst fra tredjejands fartøy (kg)	
		Torsk	Hyse	Torsk	Hyse	Torsk	Hyse
		Registrerte kvanta	Registrerte kvanta i rund vekt	Registrerte kvanta i rund vekt	Registrerte kvanta i rund vekt	Registrerte kvanta i rund vekt	Registrerte kvanta i rund vekt
Landinger i rund vekt til tredjejands havner i 2017	Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta: registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittsporingsdata						
	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte (russisk kvote).					20 013 000	1 607 000
	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte (norsk kvote).					81 156 000	4 243 000
	Turer hvor man er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte.	145 127 025	28 226 343				
Landinger i rund vekt til russiske havner i 2017	Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta: registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittsporingsdata						
	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte						
	Turer hvor man er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte	154 575 305	60 231 336			4 601 832	1 524 273
Landinger i rund vekt til norske havner i 2017	Informasjonen gjenspeiler ikke faktiske kvanta: registrerte kvanta er enten for små eller basert utelukkende på satellittsporingsdata						
	Turer hvor man ikke er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte.						
	Turer hvor man er sikre på at oppgitte kvanta er korrekte.	98 488 380	28 233 346	414 334 000	113 461 000		
Oppsummert	Sum fangst	396 190 690	106 691 025	414 334 000	113 461 000	105 770 832	7 374 273

*Metoden for en sammensatt analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter i havner

Tabell over beregnet uttak av produkter av torsk og hyse i rund vekt (tonn), fisket i Barents- og Norskehavet i 2017

Benevnelse			TORSK					HYSE				
			Torsk	Norsk kysttorsk	Murmansk-torsk	Forskningskvoter	Torsk kvote	Hyse	Forskningskvoter	Hyse kvote		
TAC			855 000	21 000	21 000	14 000	911 000	225 000	8 000	233 000		
KVOTER			Tredjeland	123 954			123 954	14 872		14 872		
			Norge	365 523	21 000		7 000	393 523	105 064	4 000	109 064	
			Russland	365 523		21 000	7 000	393 523	105 064	4 000	109 064	
Overføringer av kvoter	Overføring fra Russland til Norge	Norge	6 000				6 000	4 500		4 500		
	Overføring av deler av forsknings og tredjelandskvoter til egen nasjonal kvote;		VI									
		Norge	12 488				12 488	3 301		3 301		
		Russland	3 133				3 133	282		282		
	Overføring av deler av nasjonal kvote til tredjelandskvote;	Norge	VIII									
		Russland	IX									
	Overføring av inntil 10 prosent av egen nasjonal kvote fra det ene kalenderåret til det påfølgende	Norge	X	2 096				2 096	11 470	11 470		
			XI									
		Russland		6 494				6 494	2 968	2 968		
	Overføring av kvantum som er fisket over de respektive partenes kvote fra det ene kvoteår til det påfølgende (10 %).	Norge	XII									
		Russland	XIII									
Nasjonal kvote			Norge	XIV=III+V+VI-VIII+X-XII	386 107	21 000		7 000	414 107	124 335	4 000	128 335
			Russland	XV=IV-V+VII-IX+XI-XIII	369 150		21 000	7 000	397 150	103 814	4 000	107 814
			Tredjeland	XVI=II-VI-VII+VIII-IX	108 333				108 333	11 289		11 289
Registrert uttak 2017 (VEDLEGG 3a, Tabell 1)			Norge	XVII				414 334			113 461	
			Russland	XVIII				396 191			106 691	
			Tredjeland	XIX				105 771	7 374		7 374	
Ubenyttet kvote (If Nasjonal kvote > Registrert uttak)			Norge	XX=XIV-XVII							14 874	
			Russland	XXI=XV-XVIII				959			1 123	
			Tredjeland	XXII=XVI-XIX				2 562			3 915	
Fiske over kvote ((If Nasjonal kvote < Registrert uttak)			Norge	XXIII=XVII-XIV				227				
			Russland	XXIV=XVIII-XV								
			Tredjeland	XXV=XIX-XVI								

"Metoden for en sammensatt analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter i havner"

Bergen, 28. mai – 1. juni 2018

RAPPORT
fra Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer
for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og
Norskehavet

Deltakerlisten, se Vedlegg 1, og agenda for møtet, se Vedlegg 2.

Møtet i Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet (Arbeidsgruppen), med det formål å planlegge og utføre måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet, ble avholdt i henhold til oppdraget gitt i protokollen fra den 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon (pkt. 14.9) av 9. - 12. oktober 2017 i Kazan og protokollen fra Det permanente utvalg (pkt. 4.2.) av 5. til 7. september 2017 og protokollen fra Det permanente utvalg (pkt. 4.2.) av 20. til 22. mars 2018 i Tromsø.

1. Presentasjon og diskusjon av resultatene av den felles norsk-russiske undersøkelsen på måling og beregning av omregningsfaktorer for produkter av blåkveite og snabeluer i sommersesongen 2018

Under møtet presenterte og diskuterte partene resultatene fra det felles norsk-russiske toktet på målinger og beregninger av omregningsfaktorer for produkter av blåkveite og snabeluer foretatt om bord på den norske tråleren *M/S Ramoen* i tidsrommet fra 11. til 22. mai 2018. Målingene ble foretatt i Norges økonomiske sone. Omregningsfaktorer ble målt og beregnet for følgende produkter:

- Blåkveite, sløyd med hode
- Blåkveite, sløyd uten hode (rundsnitt)
- Blåkveite, sløyd uten hode (japankuttet)
- Blåkveite, sløyd uten hode (japankuttet) uten spord

- Snabeluer, sløyd med hode
- Snabeluer, sløyd uten hode (rundsnitt)
- Snabeluer, sløyd uten hode (japankuttet)

Partene sammenlignet måleresultatene, og registrerte at de var sammenfallende (se Tabell 1 i Vedlegg 3).

Partene viste til at måleresultatene for produktene sløyd med hode, sløyd uten hode (japankuttet) og sløyd uten hode (japankuttet) uten spord av blåkkeveite generelt var sammenfallende med de gjeldende norske omregningsfaktorene.

For produktet sløyd uten hode (rundsnett) lå måleresultatet høyere enn den gjeldende norske omregningsfaktoren, men var litt lavere enn den gjeldende russiske omregningsfaktoren.

Partene bemerket spesielt at måleresultatene for lengdegruppen 51-60 cm var lavere enn for lengdegruppen 41-50 cm. Dette kan trolig forklares med at det har vært gytting i lengdegruppen 51-60 cm, mens lengdegruppen 41-50 cm bestod av en stor andel fisk som ennå ikke var kjønnsmoden.

Den norske part bemerket at måleresultatene for produktene sløyd med hode og sløyd uten hode (rundsnett) av snabeluer lå lavere enn de gjeldende norske omregningsfaktorene. For produktet sløyd uten hode (japankuttet) avvok måleresultatet bare ubetydelig fra den gjeldende norske omregningsfaktoren.

Undersøkelsen dokumenterte et generelt lavt mageinnhold i de undersøkte individene av både blåkkeveite og snabeluer, og mesteparten av snabelueren var utgytt.

2. Diskusjon av tekniske beskrivelser for produkter for blåkkeveite

Partene ble enige om å utveksle tekniske beskrivelser for produkter av blåkkeveite frem mot det neste møtet i Det permanente utvalg med sikte på å presentere et utkast på dette møtet i Murmansk høsten 2018.

3. Diskusjon omkring korrigering av omregningsfaktoren for produktet sløyd uten hode (rundsnett) av hyse – forslag fra den russiske part angående en analyse av de økonomiske konsekvensene

Den norske parten tok opp spørsmålet om den russiske parten hadde utført en analyse av de økonomiske konsekvensene av å innføre den foreslåtte korrigerte omregningsfaktoren for produktet sløyd uten hode (rundsnett) av hyse på 1,47. Den norske parten påpekte også at den offisielle russiske omregningsfaktoren for det nevnte produktet på hyse var 1,47 før den felles norsk-russiske omregningsfaktoren på 1,40 ble implementert.

Den russiske parten viste til at det i protokollen fra 47. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ikke er gitt noe oppdrag om å foreta en analyse av de økonomiske konsekvensene av å benytte den foreslåtte omregningsfaktoren på hyse, og at den russiske parten for øyeblikket ikke sitter inne med tilstrekkelig objektive data (om fangst, kvantum produserte produkter og verdien av disse i 2018) for å kunne foreta en slik analyse.

I forbindelse med dette informerte den russiske parten den norske parten om mulighetene for å legge frem resultatene av en slik analyse på møtet i Det permanente utvalg vinteren/våren 2019.

4. Bruken av omregningsfaktorer ved fremstilling av produkter på norske fiskefartøy som utøver fiske i Russlands økonomiske sone

Partene diskuterte spørsmålet om hvilke omregningsfaktorer norske fiskefartøy skal benytte ved fiske i Russlands økonomiske sone.

Den norske parten informerte den russiske parten om at Fiskeridirektoratet har fått et brev fra Rosrybolovstvo med en liste over dokumenter som det er obligatorisk å ha om bord på norske fartøy som utøver fiske i Russlands økonomiske sone. I henhold til pkt. 11 på denne listen skal norske fartøy om bord ha en liste over gjeldende omregningsfaktorer for fiske- og andre produkter av viltlevende marine ressurser godkjent i henhold til russisk lovgivning.

Den norske parten informerte den russiske parten om at de innen kort tid vil oversende en liste til Rosrybolovstvo over aktuelle produkter av viltlevende marine ressurser som produseres av norske fartøy i Russlands økonomiske sone, med det formål å få informasjon om de gjeldende russiske omregningsfaktorene. På møtet presenterte den norske parten denne listen og partene diskuterte innholdet.

Den norske parten understreket viktigheten av at det blir utarbeidet en prosedyre for hvordan norske fartøy som planlegger eller utøver fiske i Russlands økonomiske sone skal opptre dersom det skal fremstilles produkter som ikke står på denne listen.

5. Plan for felles forskningsarbeid i 2019

Partene var enige om å gjennomføre et felles tokt i Norges økonomiske sone og/eller fiskevernsonen ved Svalbard på et norsk fartøy i høstesongen 2019 med det mål å foreta måling og beregning av omregningsfaktorer for følgende produkter:

- Blåkveite, sløyd med hode
- Blåkveite, sløyd uten hode (rundsnett)
- Blåkveite, sløyd uten hode (japankuttet)
- Blåkveite, sløyd uten hode (japankuttet) uten spord

- Snabeluer, sløyd med hode
- Snabeluer, sløyd uten hode (rundsnett)
- Snabeluer, sløyd uten hode (japankuttet)

Partene ble videre enige om å forberede tekniske beskrivelser for produkter av snabeluer etter samme mal som den felles norsk-russiske tekniske beskrivelsen av produkter av torsk og hyse.

Partene ble enige om å utveksle forslag til beskrivelsen frem mot neste møte i Arbeidsgruppen med sikte på å legge frem en endelig versjon på møtet i Det permanente utvalg høsten 2019.

6. Neste møte i Arbeidsgruppen

Partene var enige om at neste møte i Arbeidsgruppen vil bli holdt i Murmansk i forkant av møtet i Det permanente utvalg høsten 2019. Dato for møtet vil bli avtalt på et senere tidspunkt.

For den norske parten



Geir Blom

For den russiske parten



Natalia Jaritsjevskaja

Bergen, 1. juni 2018

Vedlegg 1

Deltakere fra den norske parten:

Geir Blom – seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets statistikkavd., adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 97 43 31 56, faks: + 47 55 23 80 90, e-post: geir.blom@fiskeridir.no, delegasjonsleder.

Thorbjørn Thorvik – seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets ressursavd., adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 46 81 24 56, faks: + 47 55 23 80 90, e-post: thorbjorn.thorvik@fiskeridir.no.

Trond Havelin – seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets statistikkavd., adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 97 43 31 56, faks: + 47 55 23 80 90, e-post: trond.havelin@fiskeridir.no.

Ingmund Fladaas – seniorrådgiver ved Fiskeridirektoratets kommunikasjonsstab, adr.: Strandgt. 229, Postboks 185, NO-5804 BERGEN, NORGE, tlf.: +47 992 42 344, faks: + 47 55 23 80 90, tolk, e-post: ingmund.fladaas@fiskeridir.no.

Deltakere fra den russiske parten:

Natalia Jaritsjevskaja, cand. scient, leder for laboratoriet for normering ved FGBNU VNIRO, Moskva, tlf. (499) 264-83-38, e-post: norma@vniro.ru, delegasjonsleder.

Denis Piskunovitsj – ingeniør av 1. klasse ved laboratoriet for biokjemi og teknologi, FGUP PINRO, Murmansk, tlf. (815-2) 47-20-14, e-post: pdi@pinro.ru.

Vedlegg 2

The Working Group For Conversion Factors Of Products Of Joint Stocks In the Barents Sea and Norwegian Sea

**28 May - 1 June 2018
Directorate of Fisheries, Bergen**

1. Welcome
2. Adoption of the agenda
3. Results of the joint Norwegian-Russian investigation on measurements and calculations of conversion factors for products of Greenland halibut and beaked redfish in the summer season 2018
4. Discussion of technical descriptions for products of Greenland halibut
5. Discussion of the proposed conversion factor for the product gutted without head (round cut) of haddock – proposal from the Russian party on economic consequences
6. Use of conversion factors at production of products on board Norwegian fishing vessels conducting fishery in the the Russian economic zone
7. Plan for joint Norwegian-Russian research work in 2019
8. Next meeting in the joint Norwegian-Russian Working Group
9. Closing of the meeting

Vedlegg 3

Resultater fra felles norsk-russiske undersøkelser på måling og beregning av omregningsfaktorer

Tabell 1. Omregningsfaktorer målt og beregnet for produkter av blåkveite og snabeluer på det felles norsk-russiske toktet med den norske tråleren *M/S Ramoen* i Norges økonomiske sone (NØS) i mai 2018, samt de gjeldende norske og russiske omregningsfaktorene.

Art/omregningsfaktorer	Beregnet omregningsfaktor pr. produkt			
	Sløyd med hode	Sløyd uten hode (rundsnitt)	Sløyd uten hode (japankuttet)	Sløyd uten hode uten spord (japankuttet)
Blåkveite	1,099	1,276	1,426	1,490
Snabeluer	1,063	1,462	1,972	-
Gjeldende omregningsfaktorer (norske/russiske)				
Blåkveite	1,10/1,081	1,20/1,289	1,43/-	1,50/-
Snabeluer	1,20/-	1,65/-	1,95/-	

**RAPPORT FRA MØTET I ARBEIDSGRUPPEN FOR ELEKTRONISK DATAUTVEKSLING
MOSKVA, 28. OG 29. AUGUST 2018**

I samsvar med pkt. 4.3 i protokollen fra møtet i Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren 20. – 22. mars 2018 ble det avholdt møte i Arbeidsgruppen for elektronisk datautveksling i Moskva.

Partenes delegasjoner fremgår av vedlegg 1.

1. Åpning av møtet

Lederen for den norske delegasjonen, Hanne Østgård, og lederen for den russiske delegasjonen, Andrej Rabotsjij, åpnet møtet.

2. Godkjenning av dagsorden

Partene ble enige om dagsorden, jf. vedlegg 2.

3. Gjennomgang av utkast til *Agreed Record of Conclusions between the Russian Federation and Norway on Issues related to Satellite Based Vessel Monitoring Systems*

Partene drøftet de enkelte punktene i utkastet til Agreed Record.

Som et resultat av gjennomgangen ble det oppnådd enighet på de fleste punktene.

Partene var enige om at følgende punkter i forslaget til Agreed Record må gjennomgås nærmere enten pr. korrespondanse eller på et senere møte: 9, 10, 24 og 25.

4. Videre arbeid

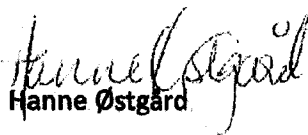
Partene var enige om å fortsette arbeidet med forslaget til Agreed Record på neste møte i Det permanente utvalg med sikte på å kunne fremlegge et forslag på den 48. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

5. Avslutning av møtet

Lederen for den norske delegasjonen, Hanne Østgård, og lederen for den russiske delegasjonen, Andrej Rabotsjij, avsluttet møtet.

Moskva, 29. august 2018

For den norske parten


Hanne Østgård

For den russiske parten


Andrej Rabotsjij

VEDLEGG 1

DELTAKERLISTE FRA MØTET I ARBEIDSGRUPPEN FOR ELEKTRONISK DATAUTVEKSLING MOSKVA, 28 OG 29. AUGUST 2018

Den norske delegasjonen:

1. Hanne Østgård, delegasjonsleder, seniorrådgiver, Reguleringsseksjonen, Fiskeridirektoratet
2. Jens Altern Wathne, seniorrådgiver, Norsk FMC, Fiskeridirektoratet
3. Ingmund Fladaas, seniorrådgiver, Kommunikasjonsstaben, tolk, Fiskeridirektoratet
4. Kirsti Henriksen, nærings- og fiskeriråd, Den norske ambassaden i Moskva

Den russiske delegasjonen:

1. Andrei Rabotsjij, delegasjonsleder, nestleder ved FGBU TsSMS
2. Aleksandr Borisov, leder for FGBU TsSMSs Murmanskfilial

VEDLEGG 2

DAGSORDEN FOR MØTET I ARBEIDSGRUPPEN FOR ELEKTRONISK DATAUTVEKSLING MOSKVA, 28. OG 29. AUGUST 2018

1. Åpning av møtet
2. Godkjenning av dagsorden
3. Gjennomgang av utkast til *Agreed Record of Conclusions between the Russian Federation and Norway on Issues related to Satellite Based Vessel Monitoring Systems*
4. Det videre arbeidet
5. Avslutning av møtet

Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy

De kompetente fiskerimyndighetene i Kongeriket Norge og Den Russiske Føderasjon representert ved Nærings – og fiskeridepartementet og Det føderale Fiskeribyrå, heretter partene, er blitt enig om følgende:

1. Partene vedtar midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser til norske og russiske fartøy (heretter kalt Ordningen) som skal sikre adgang for partenes fiskefartøy til fiskeressurser i hverandres økonomiske soner og i Fiskerisonen ved Jan Mayen (heretter partenes soner).
2. Hver av partene skal innenfor de kvoter som er fastsatt for den annen parts fiskefartøy gi disse adgang til fiskeressursene i partenes soner.
3. For å gi slik adgang skal partene på telefaks eller e-post, oversende hverandre en liste over fiskefartøy og hjelpefartøy, som tar sikte på å drive virksomhet i den annen parts soner (heretter kalt listen). Listen settes opp i henhold til det formatet som er vist i vedlegget til denne Ordningen (Vedlegg 1). Den part som mottar listen skal godkjenne denne og bekrefte det til den annen part. Den godkjente listen er det dokument som gir fartøy fra den ene part adgang til å drive virksomhet i den annen parts sone. Det kreves således ikke at fartøyene fra den ene part som står på listen skal ha lisensdokument om bord når det driver virksomhet i den annen parts sone.
4. Listen skal inneholde følgende informasjon for hvert fartøy:
 - Navn, IMO nummer, internasjonalt kallesignal, flaggstat, rederi, kapteinens fornavn og etternavn
 - Type fartøy, lengde, fartøyets tonnasje og hovedmotoreffekt
 - Tilgjengelig teknisk kontrollutstyr som sikrer konstant automatisk rapportering av data om fartøyets posisjon
 - Fiskeredskap

- Fiskeområder
 - Kvoter av marine ressurser spesifisert på art
 - Når det gjelder norske og russiske fiskefartøy, skal man på listen føre de totale fangstkventaene av de artene viltlevende marine ressurser som partene har fått tildelt for å drive fiske i hverandres økonomiske soner, uten å fordele disse kvantaene på hvert enkelt fartøy. Fangstkventa fremgår av vedlegg 5 og 6 fra protokollene fra Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.
5. Hvis det er nødvendig å gjøre endringer i listen skal partene følge den prosedyre som er beskrevet i denne Ordnings pkt. 3
6. Partene skal i god tid informere hverandre om de personer som har fullmakt til å undertegne listene.

Partenes kontaktinformasjon:

Fiskeridirektoratet i Norge

Faks + 47 55238090

e-post: postmottak@fiskeridir.no

Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen:

Faks: + 7 8152 798126

e-post: murmansk@bbtu.ru

7. Denne Ordningen gjelder ikke for forskningsfartøyer.

Denne ordningen erstatter «Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøyer» av 9. oktober 2015 og skal tre i kraft fra den dag den er undertegnet.

Denne ordningen skal gjelde inntil en av partene informerer den annen part om at Ordningen sies opp, minst 3 måneder før det skjer.

Utfærdiget i Ålesund den 18. oktober 2018 i to eksemplarer på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.

Representant for Kongeriket Norge
i Den blandete norsk-russiske
fiskerikommisjon

Representant for Den russiske
føderasjon i Den blandete norsk-
russiske fiskerikommisjon

A. Benjaminsen

I. V. Sjestakov

Vedlegg 1

Список судов страны флага, намеревающихся вести промысел в исключительной экономической зоне другой страны (List of vessels of the Flag State, intending to fish in other Party's Exclusive Economic Zone)

[illegible]

JOINT RUSSIAN – NORWEGIAN SCIENTIFIC RESEARCH PROGRAM ON LIVING MARINE RESOURCES IN 2019

Contents

1. Planning and coordination of investigations and submitting of results.	2
2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure and distribution.....	2
3. Research program on deep sea fishes.....	5
4. Red king crab (<i>Paralithodes camtschaticus</i>) and Snow crab (<i>Chionoecetes opilio</i>).....	5
5. Fishing technology and selectivity of fishing gears	6
6. Marine mammals.....	6
7. Investigations on age determination of fish	11
8. Investigations on survey methodology, index calculations and assessment methods.....	11
9. Revision of Greenland halibut assessment methodology.....	12
10. Research and long term monitoring on benthic organisms	13
11. Determination of conversion factors	13
12. Development of genetic database for fish species	13
13. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea.....	14
14. Monitoring of the hydrochemical conditions in the Barents Sea	14
15. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia	14
16. Exchange program of scientific personnel	14
17. Data exchange	15
18. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks.....	15

1. Planning and coordination of investigations and submitting of results.

This appendix contains the program for investigations to be carried out in 2019 by Norway and Russia within the frames of the bilateral cooperation between the Norwegian and Russian Parties. The program is in accordance with the national research programs.

Planning coordination and exchange of specialists will be settled between the institutes involved.

Russian and Norwegian research institutes will exchange results and data from joint investigations.

Norwegian and Russian scientists and specialists will meet in Murmansk, 11-15 March 2019 to discuss joint research programs, results from surveys and investigations in 2018/2019 and to coordinate survey plans for the rest of 2019. The cruise plans listed below are preliminary and may change. Missing names of vessels and time periods for surveys in this report will be agreed by correspondence, latest by the March meeting. Future plans for surveys and methodology for preparing biological and acoustic data will be discussed and coordinated. Urgent information according to surveys carried out before the meeting in March will be exchanged by correspondence.

In the future work it is very important to take into account experiences from recent developments in the ecosystem such as environmental factors, introduction of new species, distribution and stock sizes of commercial species.

A preliminary program for the planned surveys and cooperation for 2019 is presented below. The outlined plans should be considered a draft and will be shared when final plans are available.

In order to increase robustness of joint surveys the parties considered increasing the flexibility of mutual access to each other zones. Different mechanisms are possible and needs to be considered further. Appropriate applications for research vessels entering to the EEZ's must be ready in sufficient time before Winter and Barents Sea ecosystem surveys.

2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure and distribution.

IMR and PINRO will continue the co-operation on the monitoring of the most important commercial species. The parties will exchange primary information during joint investigations according to agreed formats.

Norwegian surveys

Nation:	Norway	Survey title:	Cod spawning stock
Reference No.:	N-2-01		
Organization:	IMR		
Time period:	March – April	Vessel:	R.V. "Johan Hjort"
Target species:	Cod	Secondary species:	Haddock, saithe
Area:	Spawning areas Troms – Lofoten		
Purpose:	Acoustic survey of the North East Arctic Cod spawning stock. Investigations on maturity, fecundity and egg abundance.		
Reported to:	IMR survey report, ICES AFWG		

Nation:	Norway	Survey title:	Fjord and coastal ecosystem survey
Reference No.:	N-2-02		
Organization:	IMR		
Time period:	October-November	Vessel:	R.V. "Johan Hjort" R.V. "Kristine Bonnevie"

Target species:	Saithe, coastal cod, 0-group herring	Secondary species:	Haddock, <i>Sebastes norvegicus</i>
Area:	Norwegian fjords and coastal areas		
Purpose:	Acoustic and trawl abundance estimation of saithe, coastal cod and other groundfish species. Acoustic abundance estimation of 0-group herring. Environmental investigations.		
Reported to:	IMR survey report, ICES WGWIDE, ICES AFWG		

Russian surveys

Nation:	Russia	Survey title:	Multispecies trawl-acoustic survey for estimation of juveniles and stock assessment of demersal fish in the Barents Sea and adjacent waters
Reference No.:	R-2-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	October-December	Vessel:	R.V. "Vilnius" Other R.V.
Target species:	Cod, haddock, saithe, redfishes, Greenland halibut	Secondary species:	Northern wolffish, spotted catfish, plaice, long rough dab and others
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation.		
Purpose:	Evaluation of strength of yearclasses of cod and haddock at the stage of bottom juveniles, redfishes and other demersal fish; assessment of total and fishable stocks of Greenland halibut, cod, haddock, redfishes, catfishes, long rough dab and other fish species; estimation of zooplankton biomass; parasitologic and faunistic studies, study of "predator-prey" relations; oceanography; euphausiids.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG		

Joint surveys

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian multispecies trawl-acoustic survey for demersal fish stock assessment (Winter Survey)
Reference No.:	J-2-01		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	January-March	Vessel:	R.V. "Helmer Hanssen" R.V. "G.O. Sars" R.V. "Vilnius"
Target species:	Cod, haddock, Greenland halibut, catfishes, saithe, redfishes	Secondary species:	Other demersal and pelagic species
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation, Exclusive Economic Zone of Norway, Spitsbergen area		
Purpose:	Assessment of the yearclasses, abundance and biomass cod and haddock, other demersal species, collection of biological samples, oceanography.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICES AFWG		

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	International ecosystem survey in the Nordic Seas
Reference No.:	J-2-02		
Organization:	PINRO, IMR		
Time period:	May – June	Vessel:	R. V. "Vilnius" R.V. "G.O.Sars", 3 research vessels
Target species:	Herring, blue whiting	Secondary species:	Other pelagic species
Area:	The Norwegian Sea, fishing zone of the Faeroe Islands, international waters, Exclusive Economic Zone of Norway, UK fishery zone, The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Estimation of yearclass strength, abundance and biomass of herring and blue whiting, studies of their distribution and behaviour, marine mammal distribution and quantity. Acoustic survey of the stocks, oceanography, plankton.		
Reported to:	PINRO, IMR survey reports, International report, ICES WGWIDE, ICES WGIPS		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian ecosystem survey (BESS).
Reference No.:	J-2-03		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	August-October	Vessel:	R. V. "Vilnius" R.V. "G.O.Sars" R.V. "Johan Hjort" R.V. "Helmer Hanssen"
Target species:	Cod, haddock, saithe, catfishes, redfishes, Greenland halibut, plaice, herring, capelin, polar cod, shrimp, snow crab.	Secondary species:	Other pelagic and demersal species, benthic organisms, sea mammals and birds, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	The Barents and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, and territorial waters of the Russian Federation. The Kara Sea.		
Purpose:	Investigations of distribution and abundance of 0-group of different species, estimation of abundance and biomass of pelagic species, demersal species, shrimp, snow crab, Greenland halibut juveniles, marine mammal and sea birds distribution and quantity. Oceanography, plankton, species interactions, sampling for determining pollution levels.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICESACOM, ICES WGHARP, NAMMCO, ICES WGIBAR		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian pre-spawning acoustic survey on capelin
Reference No.:	J-2-04		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	January-March	Vessel:	3 commercial vessels
Target species:	Capelin	Secondary species:	Other demersal and pelagic species

Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation, Exclusive Economic Zone of Norway, Spitsbergen area
Purpose:	Investigations about abundance and distribution of spawning capelin. Collection of biological samples, oceanography.
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICES AFWG

3. Research program on deep sea fishes

To assess the stock of *Sebastes mentella* in the open Norwegian Sea, an internationally coordinated redfish survey has been established (ICES WIDEPS, earlier WGRS). This survey is a collaborative effort between Norway, Russia and the Faroes, coordinated by ICES. It is also supported by the Data Collection Framework of the EU. This survey was run as a coordinated effort by Norway, Russia and the Faroes in 2009. It was not conducted in 2010-2012, but was run by Norway in September 2013 and August 2016. The next survey is planned for August 2019 and to be re-conducted every three years. Results contribute directly to the ICES groups WGIDEPS and AFWG.

A multi annual survey plan for monitoring of deep sea species is in action for Norwegian surveys. In 2019 the northern deepwater slope will be surveyed with Greenland halibut and redfish as main target species. In 2018 the southern deepwater slope was surveyed with Greater argentine, beaked redfish and Greenland halibut as main target species.

In ICES Benchmark in 2015 two new survey indices for Greenland halibut were derived from the Joint Ecosystem Survey, and precursor surveys. In this context it is important that coverage of the nursery area in northern Barents Sea and northern Kara Sea is sustained in the survey.

According to this the following surveys are applied for in 2019:

Norwegian surveys

Nation:	Norway	Survey title:	Northern Deepwater Slope Survey (Egga-Nord)
Reference No.:	N-3-01		
Organization:		IMR	
Time period:	November	Vessel:	R.V. "G.O.Sars"
Target species:	Greater argentine, beaked redfish and Greenland halibut	Secondary species:	Other Deep water species and elasmobranchs
Area:		Ecosystem along the Norway slope from 68 to 80 degrees north.	
Purpose:	Primary objective: to assess the state of commercial deepwater fish stocks. Secondary objective: to monitor the state of deepwater ecosystems along the slope. Part of IMR's multiannual survey strategy for deepwater species.		
Reported to:	IMR survey report, ICESAFWG, ICES WGEF, ICES WGDEEP. ICES WIDEPS		

4. Red king crab (*Paralithodes camtschaticus*) and Snow crab (*Chionoecetes opilio*)

Both Parties exchanged information about the ongoing national Red king crab and snow crab research and fishery in 2018 and the research plans for 2019.

The parties agreed that some of the questions of biology, stock assessment and fishery of crabs require further research. The parties confirmed their intention to continue the study of the following issues:

- Ecological role of the red king crab and the snow crab in the Barents Sea;
- Main life history parameters of these two crab species introduced into the Barents Sea;
- New methods for crab stock assessments and monitoring (sampling gears, survey area etc.)

Scientists from Russia and Norway will conduct a number of national surveys on the red king crab and snow crab in the Barents Sea. The objectives of these surveys are: to assess distribution, abundance, size/sex composition and biological characteristics of the crabs, in addition to tagging experiments. Some investigations should focus on red king crab by-catches in the trawl fishery for demersal fish aiming to search of means for minimization of the red king crab by-catches in fisheries for cod and haddock. Development of a better sampling device for snow crab will also be considered. Details on investigations of the snow crab stock in its distribution will be discussed at the March meeting.

Information will be exchanged between scientists and the results will be presented in survey reports and publications.

5. Fishing technology and selectivity of fishing gears

Research activity in these fields is carried out with the aim to develop:

- Fishing gears that are more species and size selective and that have less negative impact on fish that escape the gear, and have less negative ecosystem effects in general.
- Improved survey gears and methodology.

As part of the Centre for Research-based Innovation (CRISP) activity, a photographic system (Deep Vision) that automatically identifies species and sizes of individuals passing through a trawl has been tested during several research cruises. The Deep Vision system has been put in operation during the International ecosystem survey in the Nordic Seas in May.

Scientists from IMR and PINRO will continue the development of survey trawls to improve and ensure adequate survey sampling techniques.

6. Marine mammals

The effect of various marine mammal species, in particular harp seals, on biological resources of the Barents and Norwegian Seas is considerable. Besides, harp, hooded, grey and harbour seals and minke whales have traditionally been target species for hunt operations. Other species, such as white whales, ringed and bearded seals may also be of potential future interest for hunting. There is therefore a need for joint research on marine mammals, including boat based and airborne surveys, in offshore as well as coastal areas. The joint Russian-Norwegian research should be aimed at assessments of distribution and abundance of the most important species, and their trophic linkages with other marine resources, with particular emphasis on fish species. The low population size of hooded seals in the Greenland Sea and apparent decrease in harp seal pup production in the White Sea in recent years is a matter of concern, which requires increased research and monitoring effort.

Norwegian activities in 2019 include abundance estimation of harp and hooded seals based on data obtained in aerial and boat based surveys in the Greenland Sea in March 2018. Furthermore, sampling of biological material from harp seals (to assess their reproductive and nutritive status) during commercial sealing in the Greenland Sea (the West Ice) will be conducted. Analyses of biological material from hooded seals, collected during research surveys in the Greenland Sea, and from harp seals, collected in the southeast Barents Sea (the East Ice) continues. Furthermore, boat based surveys to estimate abundance and population structure will be carried out in Norwegian coastal areas for

harbour seals. Comprehensive line-transect sighting surveys for minke whales (and other whales) will be conducted in the Norwegian and Barents Sea in 2019. These surveys are included in a six-year cycle (2014-2019) of sighting surveys which will result in new, updated whale estimates for the Northeast Atlantic area in 2020. Satellite tags will be deployed on minke whales and other whale species on the coast of North Norway during autumn and winter in 2019. Satellite tags will also be deployed on harp seals in the Greenland Sea at the end of the moulting season in spring 2019. Samples to assess hunting methods, diets and life history parameters will be obtained from the commercial minke whale hunt.

Russian activities in 2019 will include study of correlation between ice conditions in the White Sea and adjacent areas of the Barents Sea and harp seals of the White Sea/Barents Sea population. Also, if possible in 2019, Russia plan to continue carryout of aerial surveys of harp seal pups of the White Sea/Barents Sea population on their traditional whelping patches in the White Sea as well as in non-traditional areas in the northern and south-eastern parts of the Barents Sea using a specially equipped Russian aircraft. Standard multispectral method will be applied. Besides and if possible, complex dedicated aerial surveys are planned to study other marine mammal species distribution and numbers, and also information about environmental conditions and the distribution of fish species and other marine organisms. During the annual ecosystem surveys in the Barents and Norwegian Seas, sightings of marine mammals will be obtained from research vessels and, if possible, from research aircraft. Scientific observers will collect data on marine mammal distribution on board commercial vessels. Traditional annual coastal and boat surveys with the purpose to observe marine mammal species and to collect biological material will be carried out. Sampling of biological material will occur during the commercial harp seal catch.

As part of the Joint Norwegian-Russian Research Program on Harp Seal Ecology, telemetric investigations of harp seals will be carried out in the White Sea in a joint Norwegian-Russian project in spring 2019. This activity will be given priority over other planned research of harp seals of the White/Barents Seas population. Joint observations of marine mammals on the ecosystem surveys will continue.

Norwegian surveys

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of biological parameters, harp seals
Reference No.:	N-6-01		
Organization:	IMR		
Time period:	March-May	Vessel:	1 sealer
Target species:	Harp seal	Secondary species:	
Area:	Greenland Sea		
Purpose:	Collection of biological material from harp seals during commercial sealing.		
Reported to:	ICES, NAMMCO, JNRFC		

Nation:	Norway	Survey title:	Harp seal tagging in the Greenland Sea
Reference No.:	N-6-02		
Organization:	IMR		
Time period:	March-April	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Harp seals	Secondary species:	
Area:	Greenland Sea (West Ice)		
Purpose:	Study of the harp seal biology and ecology using satellite telemetry, comparison with previous tagging to see effect of receding ice.		

Reported to: IMR survey report, NAMMCO, ICES, JNRFC

Nation:	Norway	Survey title:	Boat based studies of harbour seal abundance
Reference No.:	N-6-03		
Organization:	IMR		
Time period:	August-September	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Harbour seals	Secondary species:	
Area:	Mid Norwegian coast (Trøndelag, Nordland)		
Purpose:	Estimation of the total number of harbour seals by visual observations and use of drones.		
Reported to:	NAMMCO, ICES		

Nation:	Norway	Survey title:	Genetic studies of harbour seal population structure
Reference No.:	N-6-04		
Organization:	IMR		
Time period:	November	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Grey seals	Secondary species:	
Area:	West Norwegian coast		
Purpose:	Collection of biopsy samples from harbour seal pups, to be used in DNA analyses		
Reported to:	NAMMCO, ICES		

Nation:	Norway	Survey title:	Telemetric tagging of minke whales
Reference No.:	N-6-05		
Organization:	IMR		
Time period:	November	Vessel:	Rented vessels
Target species:	Minke whales	Secondary species:	Humpback whales, fin whales
Area:	Coast of North Norway		
Purpose:	Telemetric tagging of minke whales.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Nation:	Norway	Survey title:	Ecological studies of minke whales
Reference No.:	N-6-06		
Organization:	IMR		
Time period:	August	Vessel:	Whalers
Target species:	Minke whales	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast - Barents Sea - Spitsbergen		
Purpose:	Collection of material from whales taken in commercial hunt, material to assess diet and life history parameters.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Nation:	Norway	Survey title:	Studies of hunting methods and animal welfare issues in the hunt of minke whales
Reference No.:	N-6-07		
Organization:	IMR		

Time period:	June- August	Vessel:	Whalers
Target species:	Minke whales	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast - Barents Sea - Spitsbergen		
Purpose:	Observations and collection of material from whales taken in Norwegian commercial hunt to assess hunting methods and animal welfare issues.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Nation:	Norway	Survey title:	Line transect surveys of minke whales
Reference No.:	N-6-08		
Organization:	IMR		
Time period:	July - August	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Minke whales	Secondary species:	Other large whales
Area:	Norwegian and Barents Sea		
Purpose:	Sighting surveys to assess abundance of minke whales, and abundance, distribution and species composition of other marine mammals.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Russian surveys

Nation:	Russia	Survey title:	Multispectral aerial surveys of harp seal whelping patches
Reference No.:	R-6-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	March	Vessel:	Research aircraft
Target species:	Harp seal	Secondary species:	White whale, walrus and other species of marine mammals
Area:	The White Sea and the Barents Sea adjacent area, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Study of distribution and abundance (by estimation of number of pups in the whelping patches) of the White Sea harp seal population, study of harp seal ecology and their influence on fish species as top predators.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES WGHARP, JRNFC, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Comprehensive aerial research surveys of marine mammals
Reference No.:	R-6-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	July-September	Vessel:	Research aircraft
Target species:	Minke whale, fin whale, humpback whale, white whale, white-beaked dolphin, harp, ringed, grey, common, and bearded seals, walrus	Secondary species:	Hooded seal, and other species of marine mammal, seabirds, fish schools, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	The Barents and Kara Seas		

Purpose:	Study of marine mammal distribution and abundance in relation to environmental conditions, fish species and other marine organisms' distribution for better understanding of the effect of marine mammals on the main commercial fishes and for use in ecosystem models for management of commercial living marine resources		
Reported to:	PINRO survey report, ICES, JRNFC, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Marine mammal coastal research and observations including collection of biological samples
Reference No.:	R-6-03		
Organization:	PINRO		
Time period:	March-September	Vessel:	Coastal expedition with the use of available transport and different types of boats
Target species:	Harp seal, minke whale, fin whale, humpback whale, white whale, ringed, grey, common, and bearded seals	Secondary species:	Other species of marine mammals and fishes
Area:	Coast of the Barents, White and Kara Seas		
Purpose:	Collection of biological data, study of distribution and migration routes, estimation of numbers, marine mammals monitoring, assessment of marine mammal influence on fish species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals, data for ecosystem modelling		
Reported to:	Internal PINRO survey report, ICES, JRNFC, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Opportunistic marine mammal sightings during International ecosystem survey of the Northern Seas
Reference No.:	R-6-04		
Organization:	PINRO		
Time period:	May-June	Vessel:	PINRO research vessel
Target species:	Minke whale, fin whale, humpback whale, white whale, white-beaked dolphin	Secondary species:	Hooded seal, harp, ringed, grey, common, and bearded seals, walrus, and other species of marine mammal, seabirds, fish schools, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	The Barents Sea and south-eastern part of the Norwegian Sea		
Purpose:	Study of marine mammal distribution and abundance in relation to environmental conditions, fish species and other marine organisms' distribution for better understanding of the effect of marine mammals on the main commercial fishes and for use in ecosystem models for management of commercial living marine resources		
Reported to:	PINRO survey report, ICES, JRNFC, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Opportunistic marine mammal sightings during annual Joint Russian-Norwegian ecosystem survey
Reference No.:	R-6-05		
Organization:	PINRO		
Time period:	August-October	Vessel:	PINRO research vessel
Target species:	Minke whale, fin whale, humpback whale, white whale, white-beaked dolphin	Secondary species:	Hooded seal, harp, ringed, grey, common, and bearded seals, walrus and other species of marine mammal, seabirds, fish schools, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	The Barents Sea		

Purpose:	Study of marine mammal distribution and abundance in relation to environmental conditions, fish species and other marine organisms' distribution for better understanding of the effect of marine mammals on the main commercial fishes and for use in ecosystem models for management of commercial living marine resources
Reported to:	PINRO survey report, ICES, JRNFC, NAMMCO

Joint surveys

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	Harp seal tagging in the White Sea in the frames of marine mammal coastal research
Reference No.:	J-6-01		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	April-May	Vessel:	1 helicopter, vessel, boats
Target species:	Harp seal	Secondary species:	Other seal species, whales
Area:	The White Sea area		
Purpose:	Study of the harp seal biology and ecology using satellite telemetry. Part of the Norwegian Russian Research Program on Harp Seal Ecology initiated by JNRFC. Marine mammals monitoring, assessment of marine mammal influence on fish species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, JNRFC, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, NAMMCO		

7. Investigations on age determination of fish

The exchange of age reading specialists and material for cod, haddock, redfish, Greenland halibut and capelin will continue. Twice every year otoliths are exchanged between the institutes and meetings between age readers are usually held every second year.

For capelin a meeting was held in Murmansk in October 2017. The next meeting for cod and haddock will be held in Murmansk in 2019.

There continues to be differences in opinion between PINRO and IMR regarding age reading methods for redfish and Greenland halibut. Further work will be discussed during the March meeting 2019.

8. Investigations on survey methodology, index calculations and assessment methods

PINRO and IMR hold on to the ideas of developing a joint program on methods and procedures for assessment of important fish stocks in the northern areas. This program should include methods for surveys, methods for calculations of survey indexes and methods for improving assessment tools, including the multispecies and ecosystem models.

Russian and Norwegian colleagues continue to develop new databases and software to make stock size estimates in a consistent, common, and quality assured way.

Coordination of joint surveys in the Barents Sea

Russian and Norwegian institutions see the need to continue the optimization of survey strategies, given the limited access to resources, both in terms of experts, ships and financial supporting for such activities. This issue remains one of the most difficult and requires very careful consideration. Many different aspects such as assessment needs, finance, prioritization of work, time period, etc. need be

taken into account. Scientists will discuss survey strategies and implementation of an appropriate multi-year survey plan during the March meeting.

The Svanhovd expert group in 2014 recommended combining Norwegian-Russian winter survey, a Norwegian Lofoten survey, and a Russian ground fish survey into one joint survey in winter with step-wise implementation starting in 2015. For some reasons, it was not fully implemented. During a meeting in Murmansk during 17-18 October 2017 a report was prepared, outlining a plan for joint monitoring. During the March Meeting in Tromsø 2018, The parties agreed to start implementing the plan for conducting joint monitoring of the Barents Sea as described in the “Report from a meeting between experts from PINRO and IMR to discuss long term monitoring plan in the Barents Sea. Murmansk, 17-18 October 2017”.

ICES now has annual survey working groups for all main Seas where ICES provides fisheries advice, except the Barents Sea. Such groups review the survey methodology in the given area. Russian and Norwegian scientists met for discussing Barents Sea survey methodology in connection with ICES AFWG 2018.

Research in the Arctic Ocean

The Arctic Ocean is experiencing major transformations. The reduction in the Arctic sea ice coverage has already made vast areas of the waters in the Arctic under Norwegian and Russian jurisdiction and beyond accessible for increased human activity. This development will increase pressures on vulnerable Arctic Ocean ecosystems, and impose new challenges for their sustainable management. Changes in this heat flow have profound implication for the marine environment and the living marine resources in the Arctic Ocean. Colonization of new regions by immigrating species is also more likely on this side of the Arctic compared to the Pacific side. In a pan-Arctic perspective, increasing the scientific knowledgebase and ecosystem understanding, exploring potential options for providing ecosystem-based advice, and establishing long-term monitoring programs in the Arctic Ocean are important both nationally and internationally.

9. Revision of Greenland halibut assessment methodology

Arctic fisheries working group (AFWG) over several years recognized the need to facilitate further work on analytical assessment for Greenland halibut. The assessment of the NEA Greenland halibut stock is uncertain due to age-reading problems and lack of contrast in the data. The Inter Benchmark Process on Greenland Halibut in ICES areas I and II (IBPHALI) was set up to follow up the benchmark process for this stock and was completed by correspondence in August 2015. A Gadget model (age-length-structured, tuned only on length data) is used for assessment of this stock.

In June 2017 ICES provided catch advice for Greenland halibut for 2018 and 2019. Further work is needed to monitor and revise what is a new assessment methodology, and establish reference points, harvest control rules and a methodology for estimation of appropriate fishing mortality level. Such work will demand both extension of the Gadget model back to the early 1980s as well as using additional biomass models to explore in particular the effect of high catches in the 1960s and 1970s. Effort and catch data from the 1960s-1980s necessary for this work should be made available by both countries as soon as possible.

In the report from the ICES Inter Benchmark Process on Greenland Halibut in ICES areas I and II (IBPHALI-2015) recognized the need for ageing methodology for this stock. The lack of age data in the model has had limited impact on the assessed biomass, but does negatively impact on modeling recruitment (and hence the ability to produce forecasts). In 2016 the second ICES workshop on age reading of Greenland halibut (WKARGH2) gave ten recommendations on how to implement age readings to assessment, number one being: “While it is recognized that some ageing issues remain to

be resolved, the WKARGH2 recommends that either the frozen whole right otolith or thin-section method can be used to provide age estimates for stock assessments”. Effort is presently being made in Norway to increase amount of age data for the NEA Greenland halibut stock using one of these new age reading methods.

10. Research and long term monitoring on benthic organisms

Long term monitoring on benthic organisms on both Russian and Norwegian side of the Barents Sea should be continued. This includes the scientific exchange program between PINRO and IMR in order to standardise processing of trawl samples, species identification and exchange of young scientists.

Russian and Norwegian scientists will continue to contribute to collaborative and international projects within the Joint Russian-Norwegian Environmental Commission, as well as Arctic Council efforts.

Russian and Norwegian scientists will continue investigations of vulnerable habitats and species in the Barents Sea and adjacent waters.

Detailed discussions on future sampling programs for benthic organisms will be undertaken at the March meeting.

11. Determination of conversion factors

Accurate conversion factors are necessary in order to estimate the actual catches of the joint exploited stocks. Varying fishing and processing conditions, such as fishing areas and seasons, length-weight characteristics, fishing gear, technological parameters of raw fish processing including different ways of processing (machine or manual), processing equipment, ways of freezing, packing and storage require continuous investigations. It is necessary to obtain additional data on conversion factors for fish taking into account annual, biological variations and effects of fishing gear and technological processing equipment.

Russia and Norway will continue their investigations on establishing accurate conversion factors for products for Greenland halibut and beaked redfish.

A joint investigation will be carried out in accordance with point 4.2 in the Protocol of the Permanent committee for management and control on the fisheries sector.

In order to determine conversion factors, Russian and Norwegian scientists will collect data onboard commercial vessels. Survey reports will be available for appropriate authorities in Russia and Norway.

12. Development of genetic database for fish species

The further development of joint PINRO/IMR genetic database for Atlantic salmon populations will continue in 2018-2019 and include sampling for farmed salmon escapees in coastal areas and in rivers. The aim of sampling for farmed salmon escapees in rivers is to provide data for quantifying genetic introgression of farmed fish into wild Atlantic salmon populations.

Russian and Norwegian scientists will continue to explore genetic polymorphism and to investigate population structure of several fish species in the Barents Sea. The studies are focused on but not

confined by the cod, capelin, polar cod and the redfish, with the DNA markers for these species to be identified within the next years. The basis for sampling is the surveys conducted by both sides.

For skates and rays it was suggested that IMR and PINRO make a joint effort in collecting samples of all species in the Barents Sea.

13. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea

PINRO and IMR will continue to monitor pollution levels in accordance with national programs. Monitoring pollutants is an important task to understand potential impacts on the Barents Sea food web and related food safety. Samples of seawater, sediments and fish will be collected and analysed for organic pollutants and heavy metals.

Parties will continue monitoring of marine litter as in the last years.

14. Monitoring of the hydrochemical conditions in the Barents Sea

Monitoring of the hydrochemical conditions in the Barents Sea will contribute to improving knowledge about the state and variability of the marine ecosystem. It was agreed to continue exchanging results of chemistry analysis of water samples utilizing national institutes.

15. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia

The 18th Russian-Norwegian symposium «Influence of ecosystem changes on harvestable resources at high latitudes» was held 05-07 June 2018 in Murmansk, Russia. The symposium had participation from a wide range of Russian and Norwegian institutions and was considered very successful.

The Organizing Committee of the Symposium consisted of Evgeny Shamray, Andrey Dolgov, Anatoly Filin, Alexander Trofimov from PINRO and Geir Huse, Tore Haug, Maria Fossheim, Jan Erik Stiansen from IMR.

The symposium included five theme sessions:

Theme 1: Oceanography

Theme 2: Plankton composition, distribution and abundance

Theme 3: Benthic distribution and production

Theme 4: Fish communities on the move – food or competitors?

Theme 5: Top predators

The symposium language was English, and Proceedings of the symposium will be published in the IMR/PINRO Joint Report Series. The deadline for submitting contributions to the symposium was 1 October 2018. In addition, authors with good contributions have been invited to submit manuscripts to be published in a special issue of ICES Journal of Marine Science. The deadline for submitting manuscripts is 1 December 2018.

The next symposium will take place in Norway in 2020. The working title of the symposium is "Multispecies management: species interaction, trade-offs and technical interactions". The content, title and main topics of symposium will be discussed during the March meeting in 2019.

16. Exchange program of scientific personnel

It has been agreed that the program for exchange of scientific personal between Russia and Norway on all levels (students – research technicians – senior scientists) will continue. It will be applied for new projects (NRC, MNFA) to continue the exchange program beyond 2018.

A plan for next year will be developed and considered prior to the annual March meeting. The exchange should have first focus on young scientists and scientists for coordination of research programs and methods between the institutions at their laboratories and at their research vessels during investigations, but will also include database and long-term modelling. Scientists will also be invited to take part in surveys onboard research vessels from both institutes.

At the March meeting in 2018, the parties agreed to develop a formal agreement regulating the cooperation covering travel, survey participation, salary during travel, visa applications, etc. in order to allow more flexibility in exchange of personnel for various purposes. The parties agree that agreement should be an appendix to MoU between IMR and PINRO and should be finalise before the end of January 2019.

17. Data exchange

It was agreed to exchange data collected in joint and national scientific surveys and by observers on board of commercial vessels:

- all data collected in joint surveys relevant to stock assessments and environment conditions;
- field data on temperature and salinity in the Barents Sea with 1 m depth interval from oceanographic stations;
- results of hydrochemical analysis obtained during joint surveys in the Barents Sea;
- data on marine litter and pollutions;
- mean length and weight at age as well as maturity at age used in commercial stocks assessments;
- surveys abundance indexes and acoustic data used in commercial stocks assessments;
- stomach content of commercially important species;
- otoliths and scales collected under the program for age validation of bottom and pelagic fish;
- data on plankton and benthic fauna;
- scales and tissue samples collected for further development of joint genetic database for Atlantic salmon;
- data on the biology of seals of the White Sea population (mortality, maturation, size-at-age, feeding data, ice conditions in the White Sea and adjacent waters of the southeastern Barents Sea);
- fisheries statistics for key commercial fish species in ICES Sub-areas 1, 2a, 2b needed for stock assessments of commercial fishes (catches, age composition of catches, mean weights at age in catch).

The above list will be updated during the March meeting. Oceanographic data obtained during surveys need to be exchanged during the survey. If some post processing is required data should be exchanged as soon as possible.

18. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks

The catch volumes shall enable to carry out all tasks described in “Joint Norwegian – Russian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2019” including surveillance activities to provide recommendations on area closures/reopening as well as other decisions on management of fishing activities on living marine resources in ICES Subarea 1 and 2 including respective EEZs of Russia and Norway, international waters (“Loophole”) and Svalbard (Spitsbergen) area.

To solve these tasks the following catch quantities are decided and shall be available in equal parts for both Parties in 2019:

- 14 000 tonnes of cod in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 8 000 tonnes of haddock in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 500 tonnes of capelin in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 1 500 tonnes of Greenland halibut in addition to volumes mentioned in Appendix 3

Both Parties will make all efforts to fulfil the program.

All catches taken for research and management purposes should be recorded in the catch statistics separately.

Under “The Joint Russian – Norwegian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2019” the Norwegian party will grant permission to fish and catch their living marine resources to vessels owned or hired by PINRO or other Russian scientific institutions in the Norwegian Economic Zone and areas around Jan-Mayen in amounts not exceeding:

- 5 000 tonnes of cod
- 3 000 tonnes of haddock
- 250 tonnes of capelin
- 700 tonnes of Greenland halibut

Under “The Joint Russian – Norwegian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2019” the Russian party will grant permission to fish and catch their living marine resources to vessels owned or hired by IMR and other Norwegian scientific institutions in the Exclusive Economic Zone of the Russian Federation in amounts not exceeding:

- 5 000 tonnes of cod
- 3 000 tonnes of haddock
- 250 tonnes of capelin
- 700 tonnes of Greenland halibut

KONTROLLTILTAK

Omlasting

Det er forbudt å omlaste fisk til fartøy som ikke har rett til å seile under flagget til medlemstater i NEAFC, eller flagg til stater som ikke har status som NEAFC-samarbeidsland.

Satellittsporing

Transportfartøy som mottar fisk skal være underlagt sporingsplikt på lik linje med fiskefartøy.

Rapportering ved omlasting

Det er rapporteringsplikt for fiske- og transportfartøy involvert i omlasting til havs. Rapportering skjer til flaggstatens kontrollorgan. Inntil elektronisk rapportering etableres skal rapportene sendes manuelt i samsvar med gjeldende regelverk:

- Fiskefartøyet skal sende melding om omlasting 24 timer før omlastingen starter
- Fartøyet som mottar fangst skal senest 1 time etter at omlastingen har funnet sted, sende rapport om omlastingen
- Meldingen skal inneholde informasjon om tid og posisjon for omlastingen og opplysninger om fartøy som har levert fangst og hvem som har mottatt fangst, samt omlastet kvantum spesifisert på art i rund vekt
- Mottaksfartøyet skal senest 24 timer før landing finner sted, også gi opplysninger om hvor fangsten skal landes
- Fiskefartøy som har til hensikt å lande i tredjeland skal ved utseiling fra de respektive lands økonomiske soner gi opplysninger om hvor fangsten skal landes.

Utteksling av informasjon

Partene forplikter seg til å gi den annen part fangstopplysninger om kvoteregulerte bestander, på anmodning.

Partene skal månedlig utveksle informasjon om kvoter av torsk og hyse nord for 62°N, på fartøynivå inntil slik informasjon blir løpende oppdatert på Internet som et alternativ til månedlig utveksling.

Inspeksjoner ved landing

For å oppnå en effektiv kontroll med landinger skal mobile grupper med inspektører fra begge land, på bakgrunn av informasjon om mulige overtredelser av fiskerilovgivningen, kunne iverksette kontrolltiltak i tredjeland og eventuelt forfølge sakene videre. Gruppene må raskt kunne dra til landingshavn for å kunne observere landingen.

Harmonisert kontrollmetodikk

Partene er enige om å benytte omforent kontrollmetodikk som ble avtalt i Det permanente utvalg sitt møte 9.-13.oktober 2006. Kontrollmetodikken fremgår av Vedlegg 3 til protokollen fra nevnte møte.

Forvaltningsregler for torsk, hyse og lodde

I det følgende gjengis gjeldende forvaltningsregler for fellesbestander av torsk, hyse og lodde.

1. Forvaltningsregel for nordøstarktisk torsk

Partene var enige om å følge en beskatningsstrategi for torsk og hyse som ivaretar hensynet til;

- å tilrettelegge for en langsiktig høy avkastning av bestandene
- ønsket om å oppnå stabilitet i TAC fra år til år
- full utnyttelse av all til enhver tid tilgjengelig informasjon om bestandsutviklingen

På grunnlag av disse prinsippene bekreftet partene at følgende beslutningsregel vil bli brukt for den årlige kvotefastsettelse for nordøstarktisk torsk:

TAC beregnes som gjennomsnittlig prognostisert fangst for de kommende tre år ved bruk av mål-nivået for fiskedødelighet (F_{tr}).

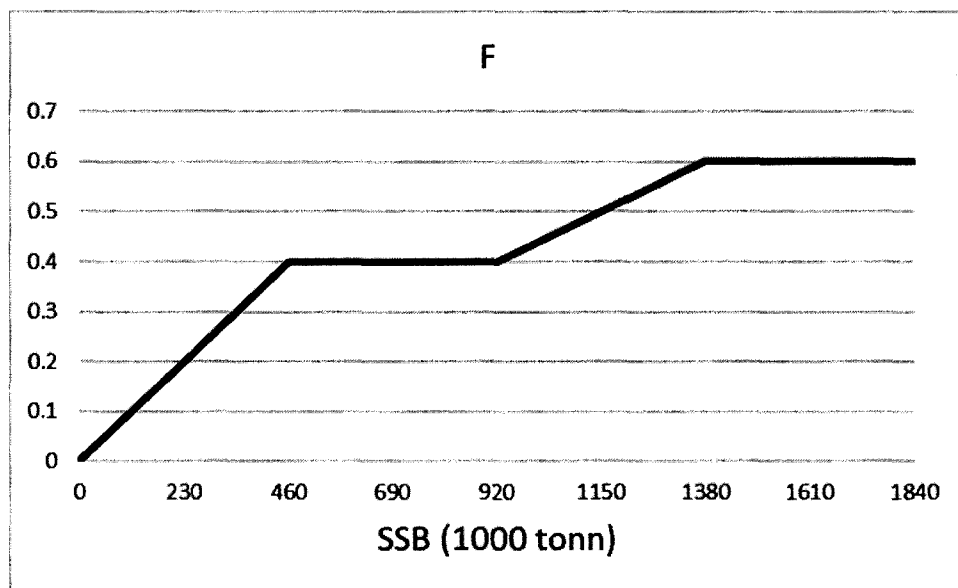
Mål-nivået for fiskedødelighet beregnes basert på gytebestanden (SSB) i det førstkommende år på følgende måte (se også Figur 1 under):

- hvis $SSB < B_{pa}$, så $F_{tr} = SSB / B_{pa} \times F_{msy}$;
- hvis $B_{pa} \leq SSB \leq 2 \times B_{pa}$, så $F_{tr} = F_{msy}$;
- hvis $2 \times B_{pa} < SSB < 3 \times B_{pa}$, så $F_{tr} = F_{msy} \times (1 + 0,5 \times (SSB - 2 \times B_{pa}) / B_{pa})$;
- hvis $SSB \geq 3 \times B_{pa}$, så $F_{tr} = 1,5 \times F_{msy}$;

der $F_{msy}=0,40$ og $B_{pa}=460\ 000$ tonn.

Dersom gytebestanden i inneværende år, foregående år og hvert av de tre kommende år er over B_{pa} , skal TAC ikke endres med mer enn $\pm 20\%$ i forhold til TAC for inneværende år. I dette tilfellet skal imidlertid F likevel ikke falle under 0,30.

Figur 1



2. Forvaltningsregel for nordøstarktisk hyse

For nordøstarktisk hyse vil følgende høstingsregel bli brukt:

- TAC for neste år fastsettes til et nivå tilsvarende F_{msy} .
- TAC skal ikke endres med mer enn $\pm 25\%$ sammenlignet med forrige års TAC.
- dersom gytebestanden faller under B_{pa} , skal fastsettelse av TAC baseres på en fiskedødelighet som reduseres lineært fra F_{msy} når gytebestanden er lik B_{pa} , til $F=0$ når gytebestanden er lik null. Dersom gytebestandens biomasse i ethvert av de årene som er tatt med i beregningene (inneværende år og i et år fremover) er under B_{pa} , benyttes ikke 25 % begrensningen i TAC fra år til år.

3. Forvaltningsregel for lodde

For lodde vil følgende høstingsregel bli brukt:

- TAC for neste år skal ikke settes høyere enn at, med 95 % sannsynlighet, minst 200 000 tonn lodde (B_{lim}) får anledning til å gyte.

TABELL I

OVERSIKT OVER FORDELING AV TOTALKVOTER AV TORSK, HYSE, LODDE, BLÅKVEITE OG SNABELUER (S. MENTELLA) MELLOM NORGE, RUSSLAND OG TREDJELAND. AVTALE INNGÅTT I DEN BLANDETE NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISSJON, INKLUDERT EVENTUELLE JUSTERINGER I LØPET AV ÅRET.
TONN RUND VEKT.

LAND: NORGE
ÅR: 2017
PR. DATO: 12.09.2018
PERIODE: 01.01.-31.12.2017

FISKESLAG	TOTAL KVOTE				OVERFØRINGER		NASJONALE KVOTER	
	SUM (TAC)	AVSETNING TIL TREDJELAND	KVOTEANDEL		FRA RUSSLAND TIL NORGE	FRA NORGE TIL RUSSLAND	NORGE	RUSSLAND
			NORGE	RUSSLAND				
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI	VII=III+V-VI	VIII=IV-V+VI
TORSK ¹⁾	897 000	123 954	386 523	386 523	6 000		392 523	380 523
HYSE ²⁾	225 000	14 872	105 064	105 064	4 500		109 564	100 564
LODDE								
BLÅKVEITE ³⁾	22 500	900	11 475	10 125			11 475	10 125
UER (S. mentella)	30 000	3 000	21 600	5 400		2 000	19 600	7 400

¹⁾ Inkl. kysttorsk; 21 000 tonn norsk kysttorsk og 21 000 tonn murmanskorsk

I tillegg kan inntil 14 000 tonn, 7 000 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

²⁾ I tillegg kan inntil 8 000 tonn, 4 000 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

³⁾ I tillegg kan inntil 1 500 tonn, 750 tonn for hver part disponeres til forsknings- og forvaltningsformål

TABELL II

**OVERSIKT OVER KVOTER OG BIFANGSTAVSETNINGER I AVTALER MELLOM NORGE
OG RUSSLAND VED FISKE I HVERANDRES ØKONOMISKE SONER.
TONN RUND VEKT.**

LAND: NORGE
 ÅR: 2017
 PR . DATO: 12.09.2018
 PERIODE: 01.01.-31.12.2017

FISKESLAG	RUSSLANDS KVOTER I NØS JAN MAYEN SONE		NORGES KVOTER I RØS		FOTNOTER:
TORSK	200 000		200 000		¹⁾ Bifangst, maks 20 % i hver enkelt fangst. ²⁾ 5 000 tonn i direkte fiske og 7 000 tonn som bifangst ved fiske av torsk og hyse, maks 49 % i hver enkelt fangst. Bifangst ved fiske av sild, maks 5 % i hver enkelt fangst. ³⁾ Bifangst ved trålfisket 1 500 tonn, ved linefiske 3 500 tonn ⁴⁾ Direkte fiske og bifangst ⁵⁾ Direkte fiske og bifangst ⁶⁾ Gjelder både i NØS N°62, og i Jan Mayen sonen ⁷⁾ Jan Mayen sonen og del av fastlandssonen ⁸⁾ Ikke kvoteregulerte bestander tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte bestander
HYSE	47 000		47 000		
LODDE					
BLÅKVEITE	10 125		11 475		
UER (S. mentella)	7 400		19 600		
UER (S. norvegicus og S. mentella)	2 000 ¹⁾				
SEI	12 000 ²⁾				
STEINBIT	5 000 ³⁾		2 500 ⁴⁾		
FLYNDRE			200 ⁵⁾		
NORSK VÅRGYTENDE SILD	82 957,4 ⁶⁾				
KOLMULE	23 364 ⁷⁾				
REKE			4 000		
ANDRE BESTANDER	2 500 ⁸⁾		500 ⁸⁾		
GRØNLANDSSEL			7 000 dyr ⁹⁾		⁹⁾ Fangst i Østisen

TABELL IIIa

OVERSIKT OVER SAMLET KVOTE AV TORSK, HYSE, LODDE, BLÅKVEITE OG SNABELUER (S. MENTELLA)
TIL DISPOSISJON FOR DEN NASJONALE FLÅTEN, OG FANGST AV DENNE KVOTEN. TONN RUND VEKT.

LAND: NORGE
 ÅR: 2017
 PR. DATO: 12.09.2018
 PERIODE: 01.01.-31.12.2017

FISKESLAG	NASJONAL KVOTE:	OVERFØRINGER			DISPONIBEL NASJONAL KVOTE (INKL. FORSKNINGSKVOTE OG OVERFØRINGER)	TOTAL FANGST ³⁾
		AVSATT TIL FORSKNING OG FORVALTNING	FRA TREDJELANDS- KVOTE ²⁾	FRA ANDRE ÅR ¹⁾²⁾		
	I	II	III	IV	V= I+II+III+IV	VI
TORSK	392 523	7 000	12 488	2 308	414 319	414 319
HYSE	109 564	4 000	3 301	514	117 379	113 463
LODDE						
BLÅKVEITE	11 475	750			12 225	12 741
UER (S. mentella) ⁴⁾	17 600				17 600	16 063

¹⁾ Jf. tabell VII

²⁾ Disse kolonnene kan inneholde både positive og negative tallstørrelser

³⁾ Inklusive forskningsfangst

⁴⁾ Justert for 1 000 tonn S. mentella overført til den russiske part, jf. vedlegg 6 i kommisjonsprotokollen, samt 1 000 tonn S. mentella til EU. Fangst eksklusive bifangst av S. norvegicus

TABELL IV

**FANGST AV FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I
ICES-OMRÅDENE I, IIA OG IIB, INKLUDERT FORSKNINGSFANGST.
FANGST I TONN RUND VEKT**

LAND: NORGE
 ÅR: 2017
 PR.DATO: 12.09.2018
 PERIODE: 01.01.-31.12.2017

FANGST AV DISPONIBEL NASJONAL KVOTE¹⁾ OG FORSKNINGSFANGST

FISKESLAG:	ICES FANGSTOMRÅDER:			TOTAL FANGST ICES I OG II	HERAV FORSKNINGS FANGST ICES FANGSTOMRÅDER:			HERAV NORSK FANGST I RUSSISK ØKONOMISK SONE
	I	IIA	IIB		I	IIA	IIB	
TORSK	97 077	249 577	67 665	414 319	121	363	91	10 730
HYSE	30 990	54 555	27 918	113 463	4	16	8	6 601
LODDE								
BLÅKVEITE	1 389	9 122	2 230	12 741	1			22
UER	1 843	7 947	10 769	20 559	5			
SEI	24 198	99 677	4 695	128 570	1	7		
STEINBIT	1 722	2 327	2 438	6 487				470
FLYNDRE	28	14	24	66				
REKER	5 601	646	764	7 011	1		5	2 111
SILD		389 416		389 416		702		
MAKRELL		167 773		167 773		656		
KOLMULE		8 066		8 066				
POLARTORSK								
VASSILD ²⁾	1	12 276		12 277				
ANNET								237
SEL ³⁾	Antall dyr	Antall dyr		Antall dyr				Antall dyr
GRØNNL.SEL	1	1 033		1 034	1	7		
KLAPPMYSS		17		17		17		

¹⁾ Fangst på nasjonal kvote. Ref. TABELL IIIa punkt VI

²⁾ Inneholder både strøm- og vassild

³⁾ Oppgis i antall dyr. Fangst i Østisen føres under ICES I

Fangst i Vestisen føres under ICES IIA. Inkluderer fangst i ICES-området XIVb

Fangst av grønlandssel omregnet til voksne dyr. Inklusive forskningsfangst

TABELL V									
TREDJELANDS KVOTER I PARTENS ØKONOMISKE SONE OG FANGST AV DISSE KVOTER. TONN RUND VEKT									
Land:		NORGE							
År:		2017							
Pr. dato:		12.09.2018							
Periode:		01.01.-31.12.2017							
FISKESLAG	TREDJELAND	KVOTE FRA KVOTEAVSETNING TIL TREDJELAND			KVOTE TIL TREDJELAND FRA PARTENS NASJONALE KVOTE ¹⁾			TREDJELANDS SAMLETE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	TREDJELANDS FANGST ²⁾ I PARTENS ØKONOMISKE SONE
		TREDJELANDS OPPRINNELIGE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	TREDJELANDS FISKEADGANG OVERFØRT FRA RØS TIL NØS	TREDJELANDS JUSTERTE KVOTE I PARTENS ØKONOMISKE SONE	SALG AV KVOTE TIL TREDJELAND	TREDJELANDS FANGST AV SOLGT KVOTE	UBRUKT KVOTE FRA SALG		
		I	II	III= I +(-) II	IV	V	VI=IV- V	VII=III + IV - VI	VIII
TORSK	FÆRØYENE GRØNLAND EU ISLAND								
		4 410	4 000	8 410				8 410	7 508
		3 700	5 050	8 750				8 750	8 479
		23 002		23 002				23 002	22 592
		8 121		8 121				8 121	8 131
SUM		39 233	9 050	48 283				48 283	46 710
HYSE	FÆRØYENE GRØNLAND EU ISLAND								
		1 025	350	1 375				1 375	1 370
		900	500	1 400				1 400	1 141
		1 200		1 200				1 200	1 003
SUM		3 125	850	3 975				3 975	3 514
BLÅKVEITE	FÆRØYENE GRØNLAND EU ISLAND								
		50		50				50	77
SUM		50		50				50	77

¹⁾ Kjøp og salg fra nasjonal kvote.

²⁾ Partene rapporterer tredjelands fiske i sine soner

TABLE VI						
FANGST FRA FLAGGSTATENS FARTØY VED FISKE I ICES-OMRÅDENE I, IIA og IIB, FØRSTEGANGSLANDING I ALLE ANDRE LAND ¹⁾ ENN FLAGGSTATEN. FANGST I TONN RUND VEKT.						
LAND:		NORGE				
ÅR:		2017				
DATO:		12.09.2018				
PERIODE:		01.01.-31.12.2017				
	FANGST FRA FLAGGSTATENS FARTØY I ICES OMRÅDENE I, IIA og IIB LANDET I:					
						SUM
	LAND					
FISKESLAG	Danmark	Færøyene				Totalt
TORSK	1					1
HYSE						
LODDE						
BLÅKVEITE						
UER						
SEI	3					3
STEINBIT						
FLYNDRE						
REKER						
SILD	8 200					8 200
MAKRELL						
KOLMULE	1 434	1 443				2 877
POLARTORSK						
VASSILD						
ANNET						
SUM	9 638	1 443				11 081

¹⁾ Hver part fører opp aktuelle land hvor det er landet fisk

TABELL VII

NORGE OG RUSSLANDS UTNYTTELSE AV KVOTEFLEKSIBILITETSORDNINGEN FRA
OG MED 2015* I FISKET ETTER TORSK OG HYSE.
TONN RUND VEKT.

LAND: Norge

ÅR: 2017

PR. DATO: 12.09.2018

PERIODE: 01.01.-31.12.2017

ÅR	FISKESLAG	KVOTER	RUSSLAND	NORGE
2015	TORSK	Kvoter 2015 ¹⁾	382 240	394 240
		Tillatt kvotefleks ²⁾	38 224	39 424
		Overført fra 2016	-12 401	5 270
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾	369 839	399 510
	HYSE	Kvoter 2015 ⁴⁾	95 894	104 894
		Tillatt kvotefleks ²⁾	9 589	10 489
		Overført fra 2016	-9 478	-10 489
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾	86 416	94 405
2016	TORSK	Kvoter 2016 ¹⁾	382 240	394 240
		Rest fra 2015	12 401	-5 270
		Tillatt kvotefleks ²⁾	38 224	39 424
		Overført fra 2015	12 401	-5 270
		Overført fra 2017	-6 494	-2 096
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾	388 147	386 874
	HYSE	Kvoter 2016 ⁴⁾	105 700	114 700
		Rest fra 2015	9 487	16 872
		Tillatt kvotefleks ²⁾	10 570	11 470
		Overført fra 2015	9 478	10 489
		Overført fra 2017	-2 968	-11 470
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾	112 210	113 719
2017	TORSK	Kvoter 2017 ¹⁾	380 523	392 523
		Rest fra 2016	6 494	2 096
		Tillatt kvotefleks ²⁾	38 052	39 252
		Overført fra 2016	6 494	2 096
		Overført fra 2018	-846,4	212
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾	386 170,6	394 831
	HYSE	Kvoter 2017 ⁴⁾	100 564	109 564
		Rest fra 2016	2 986	23 985
		Tillatt kvotefleks ²⁾	10 056	10 956
		Overført fra 2016	2 968	11 470
		Overført fra 2018	-1 072,6	-10 956
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾	102 459,4	110 078
2018	TORSK	Kvoter 2018 ¹⁾	331 159	343 159
		Rest fra 2017	846,4	-212
		Tillatt kvotefleks ²⁾	33 116	34 316
		Overført fra 2017	846,4	-212
		Overført fra 2019		
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾	332 005,4	342 947
	HYSE	Kvoter 2018 ⁴⁾	86 230	95 230
		Rest fra 2017	1 072,6	14 872
		Tillatt kvotefleks ²⁾	8 623	9 523
		Overført fra 2017	1 072,6	10 956
		Overført fra 2019		
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾	87 302,6	106 186

Denne tabellen skal suppleres årlig under møtet i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon for påfølgende år

¹⁾ Inklusive norsk kysttorsk og murmanskorsk, eksklusive forskningskvoter og overføring fra tredjelandskvote og fra år til år (ref. kolonne I i tabell IIIa)

²⁾ Jf. punkt 5.1 i protokoll fra 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon

³⁾ Jf. tabell IIIa, kolonne I +/- kolonne IV

⁴⁾ Eksklusive forskningskvoter og overføring fra tredjelandskvote og fra år til år (ref. kolonne I i tabell IIIa)

⁵⁾ Uten endring av rettsaktene om fordeling av de nasjonale kvotene for 2015

Land: Den russiske føderasjon

TABELL I

Oversikt over fordelingen av totalkvoter på torsk, hyse, lodde, blåkkeite og snabeluer (S. Mentella) mellom Norge, Russland og tredjeland, i henhold til avtalen inngått i Den blandete russisk-norske fiskerikommisjon, inkludert eventuelle justeringer i løpet av året. Tonn rund vekt

Land: Russland
 År: 2017
 Dato: 31.08.2018
 Periode: 01.01-31.12.17

Fiskeslag	Total kvote				Overføringer		Nasjonale kvoter	
	SUM	Tredjeland	Norge	Russland	Fra Russland til Norge	Fra Norge til Russland	Norge	Russland
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI	VII=III+V-VI	VIII=(IV-V)+VI
Torsk ¹⁾	897 000	123 954	386 523	386 523	6 000	0	392 523	380 523
Hyse ²⁾	225 000	14 872	105 064	105 064	4 500	0	109 564	100 564
Lodde ³⁾	0	0	0	0	0	0	0	0
Blåkkeite ⁴⁾	22 500	900	11 475	10 125	0	0	11 475	10 125
Uer (S.mentella)	30 000	3 000	21 600	5 400	0	2 000	19 600	7 400

1) Inkludert norsk kysttorsk (21 000 tonn) og murmanskorsk (21 000 tonn). I tillegg kan hver part ta ut 7 000 tonn til forsknings- og forvaltningsformål.

2) I tillegg kan hver part ta ut 4 000 tonn hyse til forsknings- og forvaltningsformål.

3) I tillegg kan hver part ta ut 100 lodde tonn til forsknings- og forvaltningsformål.

4) I tillegg kan hver part ta ut 750 tonn kveite til forsknings- og forvaltningsformål.

TABELL II

Oversikt over kvotestørrelser og tillatt bifangst ved fiske av andre fiskeslag i hverandres økonomiske soner i henhold til avtale mellom Norge og Russland. Tonn rund vekt.

Land: Russland
 År: 2017
 Dato: 31.08.2018
 Periode: 01.01-31.12.17

Fiskeslag	Russisk kvote i NØS og Jan Mayen-sonen		Norsk kvote i RØS		Fotnoter
	Tonn	Fotn.	Tonn	Fotn.	
Torsk	200 000		200 000		
Hyse	47 000		47 000		
Lodde	0		0		
Blåkveite	10 125		11 475		
Uer (S.mentella)	7 400		19 600		
Uer (S.mentella, S.norvegicus)	2 000	1)			1) Bifangst begrenset til 20 prosent i hver enkeltfangst.
Sei	12 000	2)			2)) Direktefiske (ikke mer enn 5 000 tonn) og bifangst. Ved torske- og hysefiske er bifangst begrenset til maksimalt 49 prosent. Ved sildefiske kan bifangsten ikke utgøre mer enn 5 prosent.
Steinbitfisk	5 000	3)	2 500	3)	3) Direktefiske og bifangst ved trålfiske – 1500 tonn; ved linefiske – 3500 tonn.
Flyndre			200	4)	4) Direktefiske og bifangst.
Sild (vårgytende)	82 957,4	5)			5) I NØS og Jan Mayen.
Kolmule	23 364	6)			6) I en bestemt del av NØS og Jan Mayen-sonen, utenfor 12-milssonen.
Reke			4 000		
Andre fiskeslag	2 500	7)	500	7)	7) Ikke kvoteregulerte fiskeslag tatt som bifangst i fiske etter kvoteregulerte fiskeslag.
Grønlandssel			7000 dyr	8)	8) Fangst i Østisen.

TABELL IIIa

Samlet kvote på torsk, hyse, lodde, blåkkeite og Uer (S. Mentella) til disposisjon for den nasjonale flåten, og fangst av denne kvoten. Tonn rund vekt.

Land: Russland
 År: 2017
 Dato: 31.08.2018
 Periode: 01.01-31.12.17

Fiskeslag	Nasjonal kvote	Forsknings- og forvaltningskvoter	Overføringer		Samlet nasjonal kvote (inkludert forskningskvote og overføringer)	Total fangst ³⁾
			Overføringer fra tredjeland ²⁾	Overføringer fra andre år ^{1,2)}		
	I	II	III	IV	V=I+II+III+ (-)IV	VI
Torsk	380 523	7 000	3 133	5 647,6	396 303,6	396 195
Hyse	100 564	4 000	282	1 895,4	106 741,4	106 714
Lodde	0	100	0	0	100	6
Blåkkeite	10 125	750	0	0	10 875	10 713
Uer (S.mentella)	7 400	0	0	0	7 400	4 626

1) Jf. tabell VII.

2) Denne kolonnen kan inneholde negative og positive tallstørrelser.

3) Inkludert forskningsfangst.

TABELL IV

LAND: Russland
 ÅR: 2017
 DATO: 31.08.2018
 PERIODE: 01.01-31.12.17

**FANGST AV FLAGGSTATENS FARTØY I ICES-OMRÅDENE I, Ila og IIb,
 INKLUDERT FORSKNINGSKVOTER. TONN RUND VEKT.**

	FANGST AV DISPONIBEL KVOTE ¹⁾ OG FORSKNINGSFANGST							
	ICES-FANGSTOMRÅDER:			TOTAL FANGST I OMR.	HERAV FORSKNINGSFANGST ⁴⁾			HERAV TOTAL FANGST I NØS
SLAG:	I	Ila	IIb	ICES I u II	I	Ila	IIb	
TORSK	179752	96212	120231	396195	32	3	12	104672
HYSE	53271	22331	31112	106714	16		5	23689
SEI	2156	11953	442	14551				11990
BLÅKVEITE	1124	1852	7737	10713	1	5	4	1616
STEINBITFISK OG BLÅSTEINBIT	11194	544	7459	19197	2	1	3	1820
UER (S. Mentella, S. Norvegicus)	407	4602	2881	7890	1	1	1	4792
RØDSPETTE OG GAPEFLYNDRE	10647	7	1072	11726	15		2	48
DYPVANNSREKE	3738	.	111	3849	3			
LODDE	5		1	6	5		1	
ATLANTOSKANDINAVISK SILD		82604		82604				21293
MAKRELL		123657		123657				57
NORDLIG KOLMULE		18986		18986				968
POLARTORSK	1			1	2			
VASSILD		33	2	35				33
ANDRE ²⁾								
SEL: ³⁾								
Grønlandssel								
Klappmyss								

1) Fangst på nasjonal kvote, inkludert kjøpt og solgt (jf. kolonne V og VII i Tabell IIIa).

2) Fangst av andre fiskeslang i den andre parts sone.

3) Antall dyr som er tatt i Østisen – ICES I; Vestisen – ICES IIa).

4) Med forskningsfangst menes all fangst landet står for i forbindelse med forskning på levende ressurser i havet, monitorering av bestander og innsamling av data til beslutningsgrunnlag for forvaltningsmessige vedtak.

TABELL V

Tredjelandss kvoter i partens økonomiske sone og fangst av disse kvotene. Tonn rund vekt.

LAND: Russland

ÅR: 2017

DATO: 31.08.2018

PERIODE: 01.01-31.12.17

Fiskeslag	Tredjeland	Kvot som er overført til tredjeland			Tredjelandss kvoter fra partens nasjonale kvote ¹⁾			Tredjelandss samlede kvote i partens økonomiske sone	Tredjelandss faktiske fangst i partens økonomiske sone ^{2,3)}
		Tredjelandss opprinnelige kvote i partens økonomiske sone	Tredjelandss kvote som er overført fra RØS til NØS	Tredjelandss samlede kvote i partens økonomiske sone	Kvot solgt til tredjeland	Tredjelandss faktiske fangst av solgt kvote	Tredjelandss ubrukte kvote fra salg		SUM
		I	II	III=I+(-)II	IV	V	VI=IV-V	VII=III+IV-VI	VIII
Torsk	Færøyene	19 330	4 000	15 330				15 330	16 218,4
	Grønland	5 050	5 050						
	EU								
	Island	5 075		5 075				5 075	3 794,5
Sum		29 455	9 050	20 405	0	0	0	20 405	20 012,9
Hyse	Færøyene	1 800	350	1 450				1 450	1 373,8
	Grønland	500	500						
	EU								
	Island	406		406				406	232,8
Sum		2 706	850	1 856	0	0	0	1 856	1 606,6
Blåkveite	Færøyene								
	Grønland								
	EU								
	Island								
Sum		32 161	9 900	22 261	0	0	0	22 261	21 619,5

1) Handel med nasjonal kvote.

2) Partene rapporterer om tredjelandss fangst i sine soner.

3) I norsk økonomisk sone fisket i tillegg færøyske fartøy 3098,5 tonn torsk og 346,9 tonn hyse, mens grønlandske fartøy fisket 4902,1 tonn torsk og 493,2 tonn hyse.

TABELL VI

Fangst fra flaggstatens fartøy ved fiske i ICES-områdene I, IIa og IIb som førstegangslandes i andre land enn flaggstaten. Tonn rund vekt.

LAND: Russland
 ÅR: 2017
 DATO: 31.08.2018
 PERIODE: 01.01-31.12.17

Fangst fra flaggstatens fartøy i ICES-områdene I, IIa og IIb, landet i:

FISKESLAG	LAND					SUM
	Norge	Island	Spania	Nederland	Færøyene	
Torsk	96 159	3		156 673	783	253 618
Hyse	28 263			29 512	2	57 777
Sei	9 665			605	1	10 271
Blåkveite	4 385			374	2	4 761
Steinbitfisk og blåsteinbit	3 025				10	3 035
Uer (S.mentella,S.norvegicus)	1 948				72	2 020
Rødspette og gapeflyndre	152				14	166
Dypvannsreke						
Lodde						
Atlantiskandinavisk sild	2 993				78 511	81 504
Makrell	1 021				137 761	138 782
Nordlig kolmule	3				21 936	21 939
Kysttorsk						
Andre	316	4			8	328
Sum	147 930	7	0	187 164	239 100	574 201

*Hver part fører aktuelle land inn i kolonnene.

TABELL VII

NORGE OG RUSSLANDS UTNYTTELSE AV KVOTEFLEKSIBILITETSORDNINGEN FRA
OG MED 2015* I FISKET ETTER TORSK OG HYSE.
TONN RUND VEKT.

LAND: Norge

ÅR: 2017

PR. DATO: 12.09.2018

PERIODE: 01.01.-31.12.2017

AR	FISKESLAG	KVOTER	RUSSLAND	NORGE
2015	TORSK	Kvoter 2015 ¹⁾	382 240	394 240
		Tillatt kvotefleks ²⁾	38 224	39 424
		Overført fra 2016	-12 401	5 270
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾	369 839	399 510
	HYSE	Kvoter 2015 ⁴⁾	95 894	104 894
		Tillatt kvotefleks ²⁾	9 589	10 489
		Overført fra 2016	-9 478	-10 489
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾	86 416	94 405
2016	TORSK	Kvoter 2016 ¹⁾	382 240	394 240
		Rest fra 2015	12 401	-5 270
		Tillatt kvotefleks ²⁾	38 224	39 424
		Overført fra 2015	12 401	-5 270
		Overført fra 2017	-6 494	-2 096
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾	388 147	386 874
	HYSE	Kvoter 2016 ⁴⁾	105 700	114 700
		Rest fra 2015	9 487	16 872
		Tillatt kvotefleks ²⁾	10 570	11 470
		Overført fra 2015	9 478	10 489
		Overført fra 2017	-2 968	-11 470
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾	112 210	113 719
2017	TORSK	Kvoter 2017 ¹⁾	380 523	392 523
		Rest fra 2016	6 494	2 096
		Tillatt kvotefleks ²⁾	38 052	39 252
		Overført fra 2016	6 494	2 096
		Overført fra 2018	-846,4	212
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾	386 170,6	394 831
	HYSE	Kvoter 2017 ⁴⁾	100 564	109 564
		Rest fra 2016	2 986	23 985
		Tillatt kvotefleks ²⁾	10 056	10 956
		Overført fra 2016	2 968	11 470
		Overført fra 2018	-1 072,6	-10 956
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾	102 459,4	110 078
2018	TORSK	Kvoter 2018 ¹⁾	331 159	343 159
		Rest fra 2017	846,4	-212
		Tillatt kvotefleks ²⁾	33 116	34 316
		Overført fra 2017	846,4	-212
		Overført fra 2019		
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾	332 005,4	342 947
	HYSE	Kvoter 2018 ⁴⁾	86 230	95 230
		Rest fra 2017	1 072,6	14 872
		Tillatt kvotefleks ²⁾	8 623	9 523
		Overført fra 2017	1 072,6	10 956
		Overført fra 2019		
		Nasjonale kvoter inkl. overføringer fra år til år ³⁾	87 302,6	106 186

Denne tabellen skal suppleres årlig under møtet i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon for påfølgende år

¹⁾ Inklusive norsk kysttorsk og mumanskorsk, eksklusive forskningskvoter og overføring fra tredjelandskvote og fra år til år (ref. kolonne I i tabell IIIa)

²⁾ Jf. punkt 5.1 i protokoll fra 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon

³⁾ Jf. tabell IIIa, kolonne I +/- kolonne IV

⁴⁾ Eksklusive forskningskvoter og overføring fra tredjelandskvote og fra år til år (ref. kolonne I i tabell IIIa)

⁵⁾ Uten endring av rettsaktene om fordeling av de nasjonale kvotene for 2015

Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy

De kompetente fiskerimyndighetene i Kongeriket Norge og Den Russiske Føderasjon representert ved Nærings- og fiskeridepartementet og Det føderale fiskeribyrå, heretter partene, er blitt enige om følgende:

1. Partene vedtar midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser til norske og russiske fartøy (heretter kalt Ordningen) som skal sikre adgang for partenes fiskefartøy til fiskeressurser i hverandres økonomiske soner og i Fiskerisonen ved Jan Mayen (heretter partenes soner).
2. Hver av partene skal innenfor de kvoter som er fastsatt for den andre partens fiskefartøy gi disse adgang til fiskeressursene i partenes soner.
3. For å gi slik adgang skal partene på telefaks eller e-post, oversende hverandre en liste over fiskefartøy og hjelpefartøy, som tar sikte på å drive virksomhet i den andre partens soner (heretter kalt listen). Listen settes opp i henhold til det formatet som er vist i vedlegget til denne Ordningen (Vedlegg 1). Den parten som mottar listen skal godkjenne denne og bekrefte det til den andre parten. Den godkjente listen er det dokumentet som gir fartøy fra den ene parten adgang til å drive virksomhet i den andre partens sone. Det kreves således ikke at fartøyene fra den ene parten som står på listen skal ha lisensdokument om bord når det driver virksomhet i den andre partens sone.
4. Listen skal inneholde følgende informasjon for hvert fartøy:
 - Navn, IMO nummer, internasjonalt kallesignal, flaggstat, rederi, kapteinens fornavn og etternavn
 - Type fartøy, lengde, fartøyets tonnasje og hovedmotoreffekt
 - Tilgjengelig teknisk kontrollstyr som sikrer konstant automatisk rapportering av data om fartøyets posisjon
 - Fiskeredskap

- Fiskeområder
 - Kvoter av viltlevende marine ressurser spesifisert på art
 - Når det gjelder norske og russiske fiskefartøy, skal man på listen føre de totale fangstkventaene av de artene viltlevende marine ressurser som partene har fått tildelt for å drive fiske i hverandres økonomiske soner, uten å fordele disse kvantaene på hvert enkelt fartøy. Fangstkvanta fremgår av vedlegg 5 og 6 fra protokollene fra Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.
5. Hvis det er nødvendig å gjøre endringer i listen skal partene følge den prosedyren som er beskrevet i denne Ordningens pkt. 3.
6. Partene skal i god tid informere hverandre om de personene som har fullmakt til å undertegne listene.

Partenes kontaktinformasjon:

Fiskeridirektoratet i Norge

Faks + 47 55238090

e-post: postmottak@fiskeridir.no

Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen:

Faks: + 7 8152 798126

e-post: murmansk@bbtu.ru

7. Denne Ordningen gjelder ikke for forskningsfartøy.

Denne ordningen erstatter «Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøyer» av 9. oktober 2015 og skal tre i kraft fra den dagen den er undertegnet.

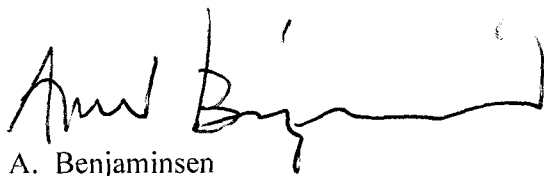
Список судов страны флага, намеревающихся вести промысел в исключительной экономической зоне другой страны (List of vessels of the Flag State, intending to fish in other Party's Exclusive Economic Zone)

[illegible]

Denne ordningen skal gjelde inntil en av partene informerer den andre parten om at Ordningen sies opp, minst 3 måneder før det skjer.

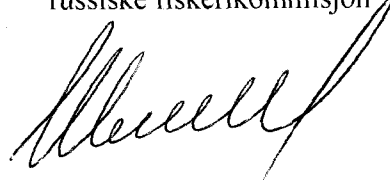
Utferdiget i Ålesund den 18. oktober 2018 i to eksemplarer på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.

Representant for Kongeriket Norge
i Den blandete norsk-russiske
fiskerikommisjon



A. Benjaminsen

Representant for Den russiske
føderasjon i Den blandete norsk-
russiske fiskerikommisjon



I.V. Sjestakov



FANGSTDAGBOK
utgitt av
FISKERIDIREKTØREN



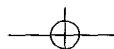
Fangstdagbok nr. _____ Side nr. _____

Fartøy	Navn	Registreringsmerke			Mann- skap antall
		Fylke	Nummer	Komm.	
Redskap	Type	Maske vidde	Materiale		
Landing	Salgslag	Seddel nr.			

Tur - nummer:		År		2	0
Navn		Mnd	Dag	Time	Kode
Avgangs havn					
Ankomst felt					
Ankomst havn					
Landingssted					

FANGST SKAL OPPGIS I KG RUND (LEVENDE) VEKT

Hal/ kast nr.	N/S	Posisjon				Starttidspunkt hal/kast				Varighet			Sone	Reke PRA	Torsk COD	Sei POK	Hyse HAD	Annet:	Annet:	Annet:	Annet:	Annet:	
		Grad	Min.	Ø/V	Grad	Min.	Mnd.	Dag	Time	Min.	Time	Min.											
1	Satt	N																					
	Hiv	N																					
2	Satt	N																					
	Hiv	N																					
3	Satt	N																					
	Hiv	N																					
4	Satt	N																					
	Hiv	N																					
5	Satt	N																					
	Hiv	N																					
6	Satt	N																					
	Hiv	N																					
7	Satt	N																					
	Hiv	N																					
8	Satt	N																					
	Hiv	N																					
Lokasjon med mest fangst i dag		Antall hal/ kast i dag	Sum varighet i dag		Dagens eller denne sidens fangst:																		
Område	Lokasjon		tmin.		Dagens utkast ÷																		
Merknader:					Fangst om bord fra forrige side +																		
					Dellanding ÷																		
					Fangst om bord =																		
					For Russisk sone:	Industri																	
Rapportering					Posisjon							Dag	Time	Min.	Skipperens underskrift:								
					N/S	Grad	Min.	Ø/V	Grad	Min.													
Type:																							
Type:																							
Type:																							



_____/_____
(регистрационный номер/год)

ПРОМЫСЛОВЫЙ ЖУРНАЛ

Начало добычи (вылова) _____ 20 г.

Окончание добычи (вылова) _____ 20 г.

Срок хранения– 2 года с даты последней записи

Раздел I. При добыче (вылове) водных биоресурсов активными орудиями добычи (вылова) водных биоресурсов
с использованием судов
 (отдельная страница заполняется на каждую судку добычи (вылова) водных биоресурсов, каждого разрешения на добычу (вылов) водных биоресурсов, каждого района (подрайона, зоны, подзоны) добычи (вылова) водных биоресурсов на соответствующей странице производится запись о времени начала, окончания и причине такого перерыва)
 (при перерыве в добыче (вылове) водных биоресурсов)

Дата добычи (вылова) водных биоресурсов	Номер разрешения на добычу (вылов) водных биоресурсов		Наименование орудия добычи (вылова)		Минимальный размер ячеи орудия добычи (вылова) (мм)	
	Название (бортовой номер) судна	Регистрационный номер судна (МО)	Позывной сигнал судна	Номер рейса		
Номер связанной с (выловом) водных биоресурсов операции	Судовое время осуществления каждой операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов (час, минута)	Координаты осуществления каждой операции, связанной с добычей (выловом) водных биоресурсов (N/S, E/W, градус, минута, десятая доля минуты)	Спуск орудия (постоявка) (вылова)	Ползем орудия добычи (вылова)	Всего добытых (выловленных) водных биоресурсов указываются в столбцах, расположение которых сохраняется при переходе на новые страницы в течение всего времени добычи (вылова)	Всего добыто (выловлено) водных биоресурсов (кг)
Информация о портушке, вытруске или перетруске уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них						
Порт вытруски (портушки), координаты вытрусившего судна, вид и номер (портушки) (с указанием вида операции)	Название (бортовой номер) вытрусившего судна, вид и номер (портушки) судна	Регистрацион- ный номер вытрусившего судна (МО)	Позывной сигнал вытрусившего судна	Добыто (выловлено) водных биоресурсов с начала добычи (нарастающий итог) (кг)	Вытрусено (перетружено) водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (в пересчете на сырец) (кг)	Находится на борту судна уловов водных биоресурсов, рыбной и иной продукции из них (в пересчете на сырец) (кг)

(на 24.00 судового времени)

Примечания:

1. Записи в промысловый журнал производятся в течение календарного года, начиная с даты начала добычи (вылова) водных биологических ресурсов в текущем календарном году и заканчивая датой окончания добычи (вылова) водных биоресурсов в текущем календарном году, но не позднее 31 декабря текущего календарного года.
2. Записи в промысловый журнал производятся с использованием пишущих средств черного или синего (фиолетового) цвета, исключающих удаление, корректировку или изменение произведенных записей.
3. Внесение исправлений в промысловый журнал производится путем перечеркивания двумя чертами горизонтальной строки и воспроизводства новой записи в следующей (нижней) горизонтальной строке. Внесенное изменение заверяется подписью капитана судна (лица, ответственного за добычу (вылов) или за организацию добычи (вылова) водных биоресурсов).
4. При окончании страницы и переносе записей суточной информации на новую страницу дата промысловых суток новой страницы указывается соответственно предыдущей странице.
5. При окончании промыслового журнала записи переносятся в новый промысловый журнал с даты добычи (вылова) предыдущего промыслового журнала.
6. Нумерация промысловых журналов производится последовательно в течение календарного года начиная с № 1.

В настоящем журнале пронумеровано, прошнуровано и скреплено печатью _____ (цифрами и прописью) _____ листов

Должность лица территориального управления Росрыболовства, его подпись и ФИО

« _____ » _____ 20 ____ г.

***Место шнуровки
и опечатывания печатью
территориального управления
Росрыболовства***